

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 1997-1998**

---

7 APRIL 1998

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1997-1998**

---

7 AVRIL 1998

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**

**ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET**

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

\* Vraag zonder antwoord  
\*\* Voorlopig antwoord

\* Question sans réponse  
\*\* Réponse provisoire

**Eerste minister**  
**Premier ministre**

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie**  
**Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications**

16.12.1997	708	Devolder	Belgacom. — Ongelijke verdeling van de tariefzones. — Gevolgen voor Brugge. Belgacom. — Répartition inégale des zones tarifaires. — Conséquences pour Bruges.	3627
10. 2.1998	841	Loones	Uitgifte postzegel. — Poststempel. Émission spéciale de timbres-poste et oblitération particulière.	3628
20. 2.1998	881	Anciaux	* Aantal privé-nummers. Nombre de numéros de téléphone privés.	3619

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken**  
**Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur**

19. 9.1997	262	Anciaux	Opvragen van geld bij de banken. — Aanrekening van een kostprijs. — Uitspraken van de minister. Retraits d'argent auprès des banques. — Tarification. — Déclarations du ministre.	3629
3. 3.1998	890	Verreycken	* Nieuwe gemeentewet. — Verplichte bijeenroeping van de gemeenteraad. Nouvelle loi communale. — Convocation obligatoire du conseil communal.	3619
3. 3.1998	891	Verreycken	* Aanwezigheid van de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid (ADIV) op een viering van het VNJ. Présence du Service général de renseignements et sécurité (S.G.R.S.) à une fête V.N.J.	3620

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel**  
**Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur**

4.11.1997	577	Hatry	Fraude bij de distributie van brandstoffen. — Maatregelen. Fraudes dans la distribution de carburants. — Mesures.	3629
-----------	-----	-------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
30. 1.1998	812	Goovaerts	Fiscale aftrekbaarheid van vluchten met een luchtballon. Déductibilité fiscale des vols en ballon.	3630
30. 1.1998	815	Verreycken	Ministerieel besluit van 23 september 1996. — Toekenning subsidie aan het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding. — Verschil in bedrag subsidie. — Tweede vraag. Arrêté ministériel du 23 septembre 1996. — Octroi de subsides au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. — Différences dans les montants des subsides. — Deuxième question.	3631
20. 2.1998	882	Mevr./Mme Cornet d'Elzius	* Kadastraal inkomen. — Ouderdomscoëfficiënt. Revenu cadastral. — Coefficient de vétusté.	3620
20. 2.1998	883	Anciaux	Onmogelijkheid tot het ondertekenen van het Multilateraal Akkoord over Investerings (MAI) wegens het ontbreken van een parlementair debat. Nécessité d'organiser un débat parlementaire avant la signature de l'Accord multilatéral sur les investissements (l'A.M.I.).	3631
20. 2.1998	884	Loones	* Gebrek aan veiligheid en controle bij de fiscus. Absence de sécurité et de contrôle à l'administration fiscale.	3621
3. 3.1998	892	Olivier	* Belastingen op niet-ontvangen inkomsten. Impôts sur des revenus non perçus.	3621
3. 3.1998	893	Olivier	* Invordering van belastingen bij feitelijk gescheiden echtgenoten. Recouvrement d'impôts en cas de séparation de fait.	3622
3. 3.1998	895	Hatry	* Kosten met betrekking tot het gebruik van auto's in het buitenland. — Instructies en richtlijnen. Frais de voiture à l'étranger. — Instructions et directives.	3622

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Begroting**  
**Vice-Premier ministre et ministre du Budget**

\*  
\* \*

**Minister van Wetenschapsbeleid**  
**Ministre de la Politique scientifique**

\*  
\* \*

**Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**  
**Ministre de la Santé publique et des Pensions**

21. 3.1997	84	Olivier	Loopbaan controleurs der eetwaren. — Algemene Eetwareninspectie. Carrière des contrôleurs des denrées alimentaires. — Inspection générale des denrées alimentaires.	3634
4.12.1997	666	Boutmans	Koninklijk besluit van 29 augustus 1997. — Gevaarlijke planten: Areca catechu. Arrêté royal du 29 août 1997. — Plantes toxiques: Areca catechu.	3635
4.12.1997	667	Boutmans	Koninklijk besluit van 29 augustus 1997. — Gevaarlijke planten: maankop. Arrêté royal du 29 août 1997. — Plantes toxiques: pavot.	3635
4.12.1997	668	Boutmans	Koninklijk besluit van 29 augustus 1997. — Gevaarlijke planten: tabak. Arrêté royal du 29 août 1997. — Plantes toxiques: tabac.	3636

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
4.12.1997	669	Boutmans	Koninklijk besluit van 29 augustus 1997. — Gevaarlijke planten: zuurzak. Arrêté royal du 29 août 1997. — Plantes toxiques: corossol.	3636
23. 1.1998	797	Verreycken	Seminarie georganiseerd door Free Clinic. Séminaire organisé par la Free Clinic.	3637
3. 2.1998	830/7	Anciaux	Minister. — Buitenlandse reizen en verblijven. Ministres. — Voyages et séjours à l'étranger.	3633
20. 2.1998	885	Weyts	* Tegenvoorstel van de Zeebrugse IVK-viskeurders inzake uurregeling. Contre-proposition des experts vétérinaires de l'I.E.V. de Zeebrugge (contrôle du poisson) relative au régime de leurs prestations.	3622
12. 3.1998	937	Erdman	«Wiedergutmachungspensioen». — Vonnis arbeidsrechtbank van Doornik. «Wiedergutmachungspension». — Jugement du tribunal du travail de Tournai.	3638

\*  
\* \*

### Minister van Buitenlandse Zaken Ministre des Affaires étrangères

30. 1.1998	821	Anciaux	Statuut van het huispersoneel van diplomaten. Statut des gens de maison des diplomates.	3639
6. 2.1998	836	Mevr./Mme Thijs	Uitspraak van de minister in verband met de Europese landbouwbe-groting. Déclaration du ministre à propos du budget agricole européen.	3640
16. 2.1998	875	Happart	Belgische ambassades en consulaten. Ambassades et consulats belges.	3642
16. 2.1998	876	Bock	Bijdrage van de Verenigde Staten en van Rusland aan de Verenigde Naties. Cotisations des États-Unis et de la Russie aux Nations unies.	3642

\*  
\* \*

### Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

19.12.1997	720	Mevr./Mme Nelis-Van Liedekerke	Werkloosheidsuitkeringen. — Uitsluitingen. Allocations de chômage. — Exclusions.	3643
------------	-----	--------------------------------	---	------

\*  
\* \*

### Minister van Sociale Zaken Ministre des Affaires sociales

3. 2.1998	830/10	Anciaux	Ministers. — Buitenlandse reizen en verblijven. Ministres. — Voyages et séjours à l'étranger.	3644
6. 2.1998	837	Anciaux	Personenbelasting. — Tijdige informatie over het remgeld. — Tweede vraag. Impôt des personnes physiques. — Obtention en temps utile d'informations relatives au ticket modérateur. — Deuxième ques-tion.	3644
20. 2.1998	886	Caluwé	* Verhoogde verzekeringstegemoetkoming inzake ziekte en invaliditeit. Intervention majorée dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité.	3624

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
3. 3.1998	897	Van Hauthem	Vast Wervingssecretariaat. — Vergelijkend overgangsexamen tot bestuursassistent. Secrétariat permanent de recrutement. — Examens de passage comparatifs au poste d'assistant de direction.	3645
3. 3.1998	898	Buelens	Subsidies voor buitenschoolse opvang. Subsides pour l'accueil extrascolaire.	3647
			* * *	

**Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**  
**Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises**

23. 1.1998	799	Verreycken	Handel in bedreigde diersoorten. Commerce illégal d'espèces animales menacées.	3648
3. 3.1998	899	Verreycken	* Dringende noodzakelijkheid in verband met het koninklijk besluit van 16 januari 1998 inzake de bescherming van dieren bij het slachten of doden ( <i>Belgisch Staatsblad</i> van 19 februari 1998). Nécessité urgente en rapport avec l'arrêté royal du 16 janvier 1998 en matière de protection des animaux lors de l'abattage ou de la mise à mort ( <i>Moniteur belge</i> du 19 février 1998).	3624

\*  
\* \*

**Minister van Vervoer**  
**Ministre des Transports**

3. 2.1998	830/12	Anciaux	Ministers. — Buitenlandse reizen en verblijven. Ministres. — Voyages et séjours à l'étranger.	3649
-----------	--------	---------	--	------

\*  
\* \*

**Minister van Justitie**  
**Ministre de la Justice**

25.11.1996	227	Delcroix	Geoorloofdheid en fiscale behandeling van professionele vennootschappen voor gerechtsdeurwaarders. Autorisation et traitement fiscal des sociétés professionnelles pour les huissiers de justice.	3649
11. 7.1997	332	Anciaux	Ramp DC-9 op 27 juni 1980. — Heropening van een moorddossier. Catastrophe du DC-9 survenue le 27 juin 1980. — Réouverture d'un dossier criminel.	3650
4.11.1997	581	Daras	Geknoei met gevaarlijk afval. — Zaak-Falkenberg. Traffics de déchets. — Affaire Falkenberg.	3651
21.11.1997	635	Vergote	Piramidespelen. — Vooruitgang in het onderzoek. Jeux de la pyramide. — Avancement de l'enquête.	3652
9.12.1997	693	Mevr./Mme Maximus	Jaarverslag 1996 van de Nationale Hormonencel. — Inzicht op de uitvoering van straffen. — Verbeurdverklaringen. — Maatregelen. Rapport annuel 1996 de la Cellule nationale hormones. — Exécution des peines. — Confiscation. — Mesures.	3653
30.12.1997	751	Boutmans	Gedetineerden. — Informatie over bezoekers. Détenus. — Information sur les visiteurs.	3655
22. 1.1998	800	Boutmans	Examen voor benoeming tot een rechterlijk ambt. Examen en vue d'une nomination à une fonction judiciaire.	3655

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
30. 1.1998	824	Olivier	Maturiteitsexamens voor de samenstelling van een wervingsreserve van beambten bij de griffie en bij het parket van de hoven en de rechtbanken. Examens de maturité en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de fonctionnaires auprès des greffes et des parquets des cours et tribunaux.	3655
16. 2.1998	878	Destexhe	Wijze van opstellen van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind is vertoond. Mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie.	3657
20. 2.1998	887	Anciaux	* Gevolg dat zal gegeven worden aan het congres dat georganiseerd werd in het kielzog van de oproep van Genève. Suivi qui sera donné au congrès organisé dans le prolongement de l'appel de Genève.	3624
3. 3.1998	900	Verreycken	* Centrale moslimraad. Conseil musulman central.	3625
12. 3.1998	935	Erdman	Tuchtprocedure griffiepersoneel. Procédure disciplinaire applicable au personnel des greffes.	3657

\*  
\* \*

### **Minister van Ambtenarenzaken** **Ministre de la Fonction publique**

3. 3.1998	901	Olivier	Betwistingen tussen administraties. — Waarborgen voor de burger. Différends entre administrations. — Garanties pour le citoyen.	3658
3. 3.1998	902	Mevr./Mme Thijs	Regie der Gebouwen. — Projecten in Limburg. Régie des Bâtiments. — Projets dans le Limbourg.	3659

\*  
\* \*

### **Minister van Landsverdediging** **Ministre de la Défense nationale**

16. 2.1998	870/2	Boutmans	Wet van 10 januari 1955. — Mogelijkheid tot confiscatie van intellectueel eigendom. Loi du 10 janvier 1955. — Possibilité de confiscation de la propriété intellectuelle.	3659
20. 2.1998	888	Anciaux	Zeemacht. — Elektro-optisch subsysteem voor de Belgische fregatten. Forces navales. — Sous-système optoélectronique pour les frégates belges.	3660
20. 2.1998	889	Goris	Bestelling van een voorafgaande haalbaarheidsstudie van het «Future Large Aircraft» in 1992. Commande, en 1992, d'une étude préalable de faisabilité dans le cadre du projet «Future Large Aircraft».	3661
3. 3.1998	903	Anciaux	* Militaire clubs. — Tweede vraag. Clubs militaires. — Seconde question.	3626
3. 3.1998	904	Verreycken	* Aanwezigheid van de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid (ADIV) op een viering van het VNJ. Présence du Service général de renseignements et sécurité (S.G.R.S.) à une fête du V.N.J.	3626

\*  
\* \*

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister  
Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre**

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en  
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,  
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid  
Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et  
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,  
adjoint au ministre de la Santé publique**

9.12.1997	522/3	Vandenbroeke	Thuisverzorging. — Parkeerfaciliteiten. Soins à domicile. — Facilités de stationnement.	3663
3. 2.1998	830/17	Anciaux	Ministers. — Buitenlandse reizen en verblijven. Ministres. — Voyages et séjours à l'étranger.	3662

\*  
\* \*





## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

### Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans  
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

##### Telecommunicatie

Vraag nr. 881 van de heer Anciaux d.d. 20 februari 1998 (N.):

##### *Aantal privé-nummers.*

Naar ik verneem wordt British Telecom in steeds sterkere mate geconfronteerd met abonnees die niet meer in de publieke telefoonboek wensen opgenomen te worden en zich een privé-nummer aanschaffen. Uit de media verneem ik dat sinds 1991 het procentueel aandeel van een privé-nummer steeg van 24 tot 37. In de Britse hoofdstad zou zelfs 56% van de abonnees ervoor geopteerd hebben om zich een privé-nummer aan te schaffen. Een nadelig gevolg van deze ontwikkeling voor British Telecom is dat dit een negatieve invloed heeft op de winst.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Kan men in België eveneens spreken van een sterke toename van het aantal privé-nummers?
- Is het mogelijk om hier een vergelijking te geven tussen het jaar 1991 en het jaar 1997?
2. Merkt men eveneens een sterkere concentratie in stedelijke gebieden?
3. Zijn er eventueel financiële repercussies voor Belgacom?

#### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 890 van de heer Verreycken d.d. 3 maart 1998 (N.):

##### *Nieuwe gemeentewet. — Verplichte bijeenroeping van de gemeenteraad.*

Artikel 86 van de nieuwe gemeentewet voorziet in de verplichte bijeenroeping van de gemeenteraad door het college indien een derde van de raadsleden daarom verzoekt.

1. Diverse commentaren bevestigen dat het verzoek datum, plaats en uur moet vermelden, en dat het college deze niet mag wijzigen. Is deze interpretatie correct? Indien het college dit miskent en de extra-gemeenteraad bijeenroept op een andere datum, plaats of uur, wat is dan daarvan het gevolg voor de geldigheid van de genomen besluiten?

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

##### Télécommunications

Question n° 881 de M. Anciaux du 20 février 1998 (N.):

##### *Nombre de numéros de téléphone privés.*

Il me revient que les abonnés de la société British Telecom qui ne souhaitent pas voir leur numéro publié dans l'annuaire téléphonique et optent donc pour un numéro de téléphone privé sont de plus en plus nombreux. J'apprends par les médias que depuis 1991, le pourcentage des numéros d'appel privés est passé de 24 à 37. Dans la capitale britannique, le nombre des abonnés ayant opté pour un numéro privé représenterait même 56%. Une des conséquences négatives de cette évolution serait qu'elle influencerait à la baisse les bénéfices de British Telecom.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Peut-on parler en Belgique également d'une forte augmentation du nombre de numéros de téléphone privés?
- Pourriez-vous établir une comparaison entre les années 1991 et 1997?
2. Constate-t-on également une concentration de ce phénomène dans les zones urbaines?
3. Quelles sont les éventuelles repercussions financières de ce phénomène pour Belgacom?

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 890 de M. Verreycken du 3 mars 1998 (N.):

##### *Nouvelle loi communale. — Convocation obligatoire du conseil communal.*

L'article 86 de la nouvelle loi communale prévoit la convocation obligatoire du conseil communal par le collège à la demande d'un tiers des membres du conseil.

1. Différents commentaires confirment que la requête doit mentionner la date, le lieu et l'heure et que le collège n'est pas habilité à les modifier. Cette interprétation est-elle exacte? Au cas où le collège ignorerait ces dispositions et convoquerait le conseil communal extraordinaire à une autre date, en un autre endroit ou à une heure différente, quelles en seraient les conséquences pour la validité des décisions?

2. Het college moet uiteraard nagaan of de geplaatste handtekeningen geldig zijn en of een derde van de raadsleden getekend heeft, maar is vervolgens verplicht de extra-gemeenteraad bijeen te roepen. Kan het college alsnog de extra-gemeenteraad afgelasten, indien in de periode tussen de verzending van de oproeping en het houden van de gemeenteraad één of meerdere gemeenteraadsleden hun handtekening op het verzoek zouden «herroepen»?

Een dergelijke mogelijkheid wordt immers door het artikel niet voorzien, zodat dit mij onmogelijk lijkt, eens het college de geldigheid van de geplaatste handtekeningen heeft vastgesteld; in het andere geval zou de kans geboden worden om, na ontvangst van het verzoek, bepaalde ondertekenaars aan te moedigen hun handtekening te «herroepen». Dit lijkt mij strijdig met al zeker de geest van de gemeentewet.

3. Indien een dergelijke mogelijkheid tot «herroepen» toch zou aanvaard worden, hoe dient deze dan te gebeuren: mondeling, per gewone brief, of aangetekend, of per fax? Dient deze herroeping medegedeeld te worden aan de raadsleden, tenminste de raadsleden die het verzoek tot extra-gemeenteraad hebben ondertekend?

4. Aan wie moet een dergelijke herroeping gericht worden: de burgemeester, de secretaris, het college?

5. Uiterlijk op welk ogenblik moet deze herroeping gebeuren? In theorie zou een extra-gemeenteraad immers aldus kunnen afgelast worden op het ogenblik dat de gemeenteraadsleden zich reeds naar de plaats op de oproeping begeven hebben...

6. Indien een raadslid zijn handtekening zou kunnen «herroepen», dient het college dan opnieuw een bijeenkomst te houden om formeel te beslissen om de reeds opgeroepen extra-gemeenteraad af te gelasten? Of heeft de burgemeester daartoe de bevoegdheid?

7. Indien aanvaard wordt dat een raadslid zijn handtekening op het verzoek kan «herroepen», dan moet ook aanvaard worden dat hij ook op zijn herroeping kan terugkomen. Indien het raadslid zijn handtekening dus op het verzoek plaats, na verzending van de oproeping herroept, maar vervolgens terug bevestigt, kan de opgeroepen extra-gemeenteraadszitting dan plaatsvinden?

**Vraag nr. 891 van de heer Verreycken d.d. 3 maart 1998 (N.):**

***Aanwezigheid van de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid (ADIV) op een viering van het V.N.J.***

Ik citeer uit een inleidend verslag voor een tuchtprocedure bij de rijkswacht, district Antwerpen: «Op 21 september 1996 was u aanwezig op een viering van het 35-jarig bestaan van het Vlaams Nationaal Jeugdverbond. Uw aanwezigheid werd vastgesteld door de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid.»

Kan de geachte minister mij meedelen of de ADIV dergelijke controles uitoefent in opdracht van de rijkswacht?

Meent de geachte minister dat het deelnemen aan de activiteiten van een jeugdbeweging een blijk is van openlijke uiting van een politieke overtuiging?

**Vice-eerste minister  
en minister van Financiën  
en Buitenlandse Handel**

**Financiën**

**Vraag nr. 882 van mevrouw Cornet d'Elzius d.d. 20 februari 1998 (Fr.):**

***Kadastraal inkomen. — Ouderdomscoëfficiënt.***

Gesteld dat er twee huizen zijn in dezelfde straat van een agglomeratie, opgetrokken op een bouwgrond met dezelfde bebouwbare oppervlakte en met dezelfde soort afwerking.

2. Le collège doit naturellement s'assurer que les signatures sont valables et qu'un tiers des membres du conseil ont bien apposé leur signature et est par conséquent dans l'obligation de convoquer un conseil communal extraordinaire. Le collège peut-il encore annuler le conseil communal extraordinaire au cas où un ou plusieurs membres du conseil communal «retireraient» leur signature entre l'envoi de la convocation et la tenue dudit conseil communal?

En effet, une telle éventualité n'est pas prévue par l'article précité, de sorte qu'une telle chose me paraît impossible une fois que le collège a entériné la validité des signatures apposées. Dans l'autre cas, il se pourrait que l'on incite certains signataires à «retirer» leur signature après réception de la requête. Une telle hypothèse me semble assurément aller à l'encontre de l'esprit de la loi communale.

3. Au cas où une telle possibilité de «retrait» de la signature serait malgré tout acceptée, comment doit-elle être effectuée: oralement, par lettre ordinaire, par recommandé ou par fax? Ce retrait doit-il être notifié aux membres du conseil, du moins aux membres du conseil ayant signé la requête d'un conseil communal extraordinaire?

4. À qui une telle décision de retrait doit-elle être adressée: au bourgmestre, au secrétaire communal, au collège?

5. Quelle est la date ultime pour l'introduction de cette décision de retrait? En théorie, un conseil communal extraordinaire pourrait en effet être de la sorte annulé alors que les membres du conseil communal se sont déjà déplacés à l'endroit de la convocation...

6. Au cas où un membre du conseil «retirerait» sa signature, le collège est-il tenu de se réunir à nouveau pour décider formellement d'annuler les conseils communaux extraordinaires déjà convoqués? Ou cela relève-t-il des compétences du bourgmestre?

7. Si l'on accepte qu'un membre du conseil «retire» sa signature de la requête, il convient également d'accepter qu'il revienne sur sa décision de la retirer. Ainsi, au cas où le membre du conseil apposerait sa signature à la requête, y renoncerait après l'envoi de la convocation pour ensuite malgré tout la confirmer, la séance du conseil communal extraordinaire peut-elle avoir lieu?

**Question n° 891 de M. Verreycken du 3 mars 1998 (N.):**

***Présence du Service général de renseignements et sécurité (S.G.R.S.) à une fête V.N.J.***

Je cite, d'après un rapport liminaire de procédure disciplinaire au sein de la gendarmerie, district d'Anvers: «Le 21 septembre 1996, vous étiez présent à la fête du 35<sup>e</sup> anniversaire du Vlaams Nationaal Jeugdverbond. Votre présence a été constatée par le Service général de renseignements et sécurité.»

L'honorable ministre peut-il nous faire savoir si le S.G.R.S. exerce de tels contrôles pour le compte de la gendarmerie?

L'honorable ministre estime-t-il que la participation aux activités d'un mouvement de jeunesse constitue une marque de manifestation publique d'une conviction politique?

**Vice-Premier ministre  
et ministre des Finances  
et du Commerce extérieur**

**Finances**

**Question n° 882 de Mme Cornet d'Elzius du 20 février 1998 (Fr.):**

***Revenu cadastral. — Coefficient de vétusté.***

Supposons dans la même rue d'une agglomération, deux maisons implantées sur un terrain de même surface habitable et même genre de finition.

Het ene huis is pas gebouwd en biedt al het modern comfort terwijl het andere huis 30 of 40 jaar oud is en voorzien van het toenmalig comfort.

Uiteraard zal het meest recente huis een veel hogere huurprijs halen dan dat van 30 à 40 jaar geleden.

Het kadastraal inkomen behoort dus rekening te houden met een ouderdomscoëfficiënt die in de loop van de jaren verandert.

Kunt u mij het volgende meedelen :

1. Welke formule past het Kadaster toe om rekening te houden met de ouderdom van een woning bij de vaststelling van het kadastraal inkomen ervan ?

2. Waarom wordt er met deze ouderdomscoëfficiënt geen rekening gehouden bij de perekwatie van het kadastraal inkomen die sedert zowat 15 jaar wordt toegepast ?

**Vraag nr. 884 van de heer Loones d.d. 20 februari 1998 (N.) :**

***Gebrek aan veiligheid en controle bij de fiscus.***

Uit een gerechtelijk onderzoek naar de interne controle en veiligheid op de belastingdiensten, werd vastgesteld dat deze laatste weinig voorstellen (*Het Nieuwsblad* van 5 februari 1998).

Zo kon een belastingambtenaar maar liefst zeven jaar lang ongestoord sjoemelen (2,4 miljoen onterechte terugbetalingen aan vrienden werden door betrokkene geregeld).

Slechts een stom toeval bracht deze fraude aan het licht : « een verkeerd geklasseerd dossier ».

Sommige fraudepraktijken komen eveneens door toeval aan het licht, wanneer ambtenaren op gesjoemel van hun gepensioneerde voorganger(s) stuiten.

Het is een feit dat een controleur, verantwoordelijk voor 4 à 5 000 dossiers en zijn chef, voor zelfs meer dan 20 000 dossiers, een titanenwerk moeten verrichten, willen ze fraude op het spoor komen.

Maar dat van een verregaande vorm van laksheid bij de belastingen mag gesproken worden, bewijst het feit dat nauwelijks een archief bestaat en dat documenten en volledige dossiers zomaar verdwijnen. Er zou zelfs een kast vol belastingdossiers verdwenen zijn...

En concreet voorbeeld van deze laksheid : de speurder, belast met het onderzoek naar de frauderende ambtenaar, slaagde erin op kantoor dossiers te « stelen », zonder dat iemand dit in de gaten had.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen :

1. Is de geachte minister op de hoogte van de wantoestanden bij de belastingdiensten, als gevolg van een verregaande laksheid m.b.t. veiligheid bij de belastingen ?

2. Wat is hij van plan te doen om aan deze wantoestanden een einde te stellen ?

3. Welke veiligheidsmaatregelen stelt hij concreet voor ?

**Vraag nr. 892 van de heer Olivier d.d. 3 maart 1998 (N.) :**

***Belastingen op niet-ontvangen inkomsten.***

Uit de belastingreglementering vloeit in een aantal gevallen voort dat belastingen moeten worden betaald op niet-ontvangen inkomsten.

Het komt voor dat belastingplichtigen inkomsten mogen verwachten, bijvoorbeeld uit een verkoop, en zij op dit ogenblik worden belast. Wanneer om uitzonderlijke redenen de betaling nooit plaatsvindt en de inkomsten niet worden verworven zijn de belastingen toch verschuldigd.

Het betreft hier geen fout van het fiscaal bestuur aangezien deze regeling voorgeschreven zou zijn.

Voor de betrokken belastingplichtige komt dit echter voor als een grote onrechtvaardigheid en vanuit het standpunt van de billijkheid kan men hier inderdaad vragen bij stellen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Welke bepalingen uit de fiscale wetgeving liggen aan de grondslag van deze onbillijke situatie ?

Mais l'une date d'aujourd'hui avec tout le confort moderne tandis que l'autre date de 30 ou 40 ans avec le confort de l'époque.

Il est bien évident que la maison d'aujourd'hui se louera sensiblement plus cher que celle d'il y a 30 ou 40 ans.

Le revenu cadastral doit donc tenir compte d'un coefficient de vétusté qui évolue avec le temps.

L'honorable ministre pourrait-il m'éclairer sur les questions suivantes :

1. Quelle est la formule appliquée par le Cadastre pour matérialiser la vétusté d'un logement dans l'établissement du revenu cadastral de ce logement ?

2. Dans le cadre de l'indexation du revenu cadastral pratiquée depuis plus ou moins 15 ans, pourquoi n'est-il pas tenu compte de l'application de ce coefficient de vétusté ?

**Question n° 884 de M. Loones du 20 février 1998 (N.) :**

***Absence de sécurité et de contrôle à l'administration fiscale.***

Une enquête judiciaire relative au contrôle interne et au degré de sécurité à l'administration fiscale a débouché sur des conclusions peu rassurantes (*Het Nieuwsblad* du 5 février 1998).

C'est ainsi que, sans être inquiété le moins du monde, un fonctionnaire a pu se livrer pendant sept ans à des pratiques frauduleuses (2,4 millions de remboursements indus à des amis).

Ces pratiques n'ont pu apparaître au grand jour qu'à la suite d'une « stupide erreur de classement ».

D'autres pratiques frauduleuses sont également découvertes par hasard, lorsque des fonctionnaires constatent certaines irrégularités commises par leur(s) prédécesseur(s) admis à la retraite.

On peut certes comprendre qu'un contrôleur, responsable de quelque 4 à 5 000 dossiers, et son chef, chargé de superviser plus de 20 000 dossiers, devraient accomplir un travail de titan s'ils voulaient mettre le doigt sur des pratiques frauduleuses.

L'absence d'archives véritables et la disparition de documents et de dossiers complets — une armoire entière de dossiers fiscaux aurait même disparu — autorise à parler d'une forme poussée de laxisme.

Un exemple me permettra de mieux illustrer mes propos : la personne chargée d'enquêter sur les pratiques frauduleuses d'un fonctionnaire est parvenue à « voler » des dossiers dans un bureau sans éveiller le moindre soupçon.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre est-il au courant de l'existence de situations inacceptables à l'administration fiscale, dues à un laxisme exagéré en matière de sécurité ?

2. Quelles mesures envisage-t-il en vue de mettre un terme à ces situations inacceptables ?

3. Quelles mesures de sécurité propose-t-il concrètement ?

**Question n° 892 de M. Olivier du 3 mars 1998 (N.) :**

***Impôts sur des revenus non perçus.***

Il découle, dans un certain nombre de cas, de la réglementation en la matière que des impôts doivent être payés sur des revenus non perçus.

Il se peut que les contribuables attendent des rentrées d'argent, provenant d'une vente par exemple, et qu'ils soient imposés à cet instant. Lorsque, pour des raisons exceptionnelles, le paiement n'a jamais lieu et que ces revenus ne sont jamais perçus, le contribuable est quand même tenu de payer des impôts.

Il ne s'agit pas, présentement, d'une erreur de l'administration fiscale, étant donné que ce règlement serait prescrit.

Pour les contribuables concernés, cette mesure apparaît toutefois comme une grande injustice et du point de vue de l'équité, l'on peut en effet se poser certaines questions.

J'aurais aimé que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Quelles sont les dispositions de la législation fiscale à l'origine de cette situation inéquitable ?

2. Zijn er nog andere gevallen bekend, naast het hogervernoemde, waarbij een belasting kan verschuldigd zijn op niet-ontvangen inkomsten?

3. Is in deze gevallen een terugvordering van de betaalde belasting mogelijk? Zo ja, welke procedure moet daarvoor worden doorlopen?

4. Is de geachte minister van oordeel dat het financieel voordeel van deze reglementering opweegt tegen het negatieve effect dat eruit voortvloeit voor de overheidsorganisatie als dusdanig? Wordt terzake een wijziging van de reglementering overwogen?

**Vraag nr. 893 van de heer Olivier d.d. 3 maart 1998 (N.):**

***Invordering van belastingen bij feitelijk gescheiden echtgenoten.***

Het is bijwijlen schrijnend te vernemen hoe ex-echtgenoten na het verwerken van de scheiding nog een aanslepend gevecht moeten leveren met de fiscale erfenis van hun mislukt huwelijk.

Vooreerst gebeurt de aanslag op de inkomsten van het jaar van de feitelijke scheiding nog gezamenlijk, en pas daarna afzonderlijk. De afzonderlijke aanslag doet echter niets af aan het recht van de ontvanger om in te vorderen bij elke echtgenoot.

De feitelijke scheiding heeft immers geen gevolgen voor de invordering.

De ontvanger kan de ene echtgenoot nog aanspreken voor belastingen geheven op de inkomsten van de andere. In het geval van een stelsel met gemeenschap van goederen, moet de aangesproken echtgenoot nog steeds betalen, ook met zijn eigen vermogen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Wat is zijn opvatting terzake? Vindt hij deze manier van werken billijk?

2. Kan een aangepaste regeling worden uitgewerkt voor feitelijk gescheiden echtgenoten?

**Vraag nr. 895 van de heer Hatry d.d. 3 maart 1998 (Fr.):**

***Kosten met betrekking tot het gebruik van auto's in het buitenland. — Instructies en richtlijnen.***

Voor zover ik weet is de circulaire die de minister aankondigde in zijn antwoord op mijn vraag nr. 257 van 23 mei 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-49 van 8 juli 1997, blz. 2464) nog niet gepubliceerd.

Dat leidt tot stervende discussies met uw diensten en onzekerheid bij de belastingplichtigen. Deze circulaire is dan ook dringend noodzakelijk.

## **Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**

### **Volksgezondheid**

**Vraag nr. 885 van de heer Weyts d.d. 20 februari 1998 (N.):**

***Tegenvoorstel van de Zeebrugse IVK-viskeurders inzake uurregeling.***

Op 9 oktober 1997 liet het IVK aan zijn viskeurders weten dat een nieuwe regeling zou worden ingevoerd, waarbij het aantal keuren tot één vierde zou worden herleid. In Zeebrugge zou deze maatregel leiden tot het verdwijnen van de vier zelfstandige

2. Existe-t-il d'autres cas connus, outre le cas précité, dans lesquels des revenus non perçus peuvent être imposés?

3. Dans ces cas, un remboursement des impôts versés est-il possible? Dans l'affirmative, quelle est la marche à suivre?

4. L'honorable ministre est-il d'avis que l'avantage financier de cette réglementation contrebalance l'effet négatif qui en découle pour les instances publiques en tant que telles? Une modification de la réglementation en la matière est-elle envisagée?

**Question n° 893 de M. Olivier du 3 mars 1998 (N.):**

***Recouvrement d'impôts en cas de séparation de fait.***

Il est de temps à autre navrant d'apprendre de quelle façon d'ex-conjoints après avoir dû « digérer » leur séparation doivent encore mener un combat de longue haleine à cause de l'héritage fiscale de leur union ratée.

Tout d'abord, les revenus de l'année de la séparation de fait sont encore globalisés, et ensuite seulement, envisagés distinctement. Le calcul distinct de l'imposition n'altère toutefois en rien le droit qu'a le receveur de percevoir les impôts auprès de chaque conjoint.

La séparation de fait n'a en effet aucune conséquence sur la perception des impôts.

Le receveur peut encore s'adresser à l'un des conjoints pour les impôts perçus sur les revenus de l'autre conjoint. Dans le cas d'un régime de communauté de biens, le conjoint interpellé est encore tenu de payer, avec ses fonds propres.

J'aurais aimé que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quelle est son opinion en la matière? Une telle façon d'agir est-elle à ses yeux équitable?

2. Ne pourrait-on pas élaborer un règlement approprié pour les conjoints séparés de fait?

**Question n° 895 de M. Hatry du 3 mars 1998 (Fr.):**

***Frais de voiture à l'étranger. — Instructions et directives.***

À ma connaissance, la circulaire annoncée par le ministre dans sa réponse à ma question n° 257 du 23 mai 1997 (bulletin des *Questions et Réponses* du Sénat, n° 1-49 du 8 juillet 1997, p. 2464) n'est toujours pas publiée.

Cette carence génère des discussions stériles avec votre administration et l'insécurité du contribuable, de telle sorte que cette circulaire s'impose de toute urgence.

## **Ministre de la Santé publique et des Pensions**

### **Santé publique**

**Question n° 885 de M. Weyts du 20 février 1998 (N.):**

***Contre-proposition des experts vétérinaires de l'I.E.V. de Zeebrugge (contrôle du poisson) relative au régime de leurs prestations.***

Le 9 octobre 1997, l'I.E.V. a fait savoir à ses experts vétérinaires chargés du contrôle du poisson que, dans le cadre d'une nouvelle réglementation, qui entrerait prochainement en vigueur, le nombre d'heures d'expertise serait ramené à un quart du nombre

keurders. Zoals de procedure voorzag, maakten de Zeebrugse viskeurders in oktober een alternatief voorstel over aan het IVK. Ondanks diverse parlementaire tussenkomsten terzake staat de behandeling van dit tegenvoorstel midden februari 1998 nog nergens.

Daarom wens ik de geachte minister de volgende vragen te stellen:

1. Op 8 december 1997 verklaarde de minister in de kamercommissie van Volksgezondheid dat hij nog steeds niet in het bezit was van het tegenvoorstel van de Zeebrugse viskeurders. Nochtans hadden zij dit reeds op 15 oktober 1997 aan het hoofd van hun IVK-keurkring overgemaakt, nadat zij op 13 oktober de kennisgeving van de nieuwe regeling hadden ontvangen. Hiermee volgden zij de normale administratieve weg. Bovendien overhandigde een delegatie van de viskeurders op 21 oktober 1997 een nota met het tegenvoorstel aan de kabinetschef van de minister. De minister beloofde eerder de administratieve doorstroming van dit dossier te zullen onderzoeken. Wat zijn de resultaten van dit onderzoek?

2. In zijn antwoord op een eerdere parlementaire vraag gaf de minister toe dat de vermindering van het aantal keururen nogal drastisch was, en gaf hij te kennen dat hij bereid was de alternatieve voorstellen te onderzoeken. Uit de gesprekken die tot nu toe hierover werden gevoerd is echter gebleken dat het IVK geenszins bereid is tot een compromis-regeling te komen en bijgevolg bij zijn eerste voorstel wenst te blijven. Is de geachte minister hiervan op de hoogte en is hij bereid hier iets aan te doen?

3. In de vergadering van de kamercommissie van Volksgezondheid op 8 december 1997 verklaarde de minister dat de Oostendse keurders tweemaal zo snel zouden werken als de Zeebrugse, terwijl zij procentueel niet minder vis zouden afkeuren. In het jaarverslag 1996 van het IVK staat echter te lezen dat de hoeveelheid afgekeurde vis in Oostende 883 kg bedroeg, en in Zeebrugge 19 766 kg. Deze cijfers vertegenwoordigen respectievelijk 0,01% van de totale hoeveelheid gekeurde vis in Oostende, en 0,14% in Zeebrugge. De minister baseert zich bijgevolg op foutieve gegevens in zijn vergelijkende evaluatie van beide keurpunten. Wat is zijn reactie hierop?

4. Ter verantwoording van de vermindering van het aantal keururen wordt verwezen naar het principe van de zelfbedruipende keuringssectoren, dat door een Europese richtlijn wordt opgelegd. Indien het principe tot op het niveau van de keurkringen wordt toegepast, kan dit voor Zeebrugge slechts gunstige gevolgen hebben, aangezien de viskeuring in de keurkring Brugge elk jaar aanzienlijke winstcijfers kan voorleggen: zo werd in 1996 een winst geboekt van 8,6 miljoen frank. Overigens heeft het IVK sinds zijn oprichting in 1986 eveneens belangrijke winsten gerealiseerd, waarvan reeds meer dan 1 miljard frank werd aangesproken ter financiering van andere diensten. Is het argument van de zelfbedruipendheid in het licht van deze gegevens volgens de geachte minister nog verdedigbaar?

5. De viskeurders zijn het erover eens dat de voorgestelde IVK-uurregeling het onmogelijk maakt om de vis nog op een behoorlijke manier te keuren. Om representatieve stalen te kunnen nemen, is het namelijk noodzakelijk dat de keurders kunnen werken alvorens de vis in bakken wordt «afgeijsd». Bij invoering van de nieuwe regeling zullen zij nog slechts de bovenaan gestapelde vis kunnen controleren, die vaak een flatterend beeld geeft van de betreffende visvoorraad. Hoe valt dit te rijmen met de belangen van de volksgezondheid?

d'heures actuel. À Zeebrugge, l'application de cette mesure entraînerait la suppression de quatre experts indépendants. Conformément à la procédure, une proposition alternative a été soumise au mois d'octobre à l'I.E.V. par les experts chargés du contrôle du poisson. En dépit de diverses interventions parlementaires en la matière, l'examen de cette contre-proposition n'a guère avancé, alors que nous sommes déjà à la mi-février 1998.

Je souhaiterais dès lors adresser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Le 8 décembre 1997, le ministre a déclaré devant la commission de la Santé publique de la Chambre qu'il n'était toujours pas en possession de la contre-proposition des experts de Zeebrugge. Pourtant, en application de la procédure administrative normale, cette contre-proposition avait déjà été transmise au chef du cercle d'expertise de l'I.E.V. le 15 octobre 1997, les experts vétérinaires ayant pris connaissance de la nouvelle réglementation le 13 octobre 1997. En outre, le 21 octobre 1997, le chef de cabinet du ministre a reçu des mains d'une délégation d'experts vétérinaires chargés du contrôle du poisson une note comportant la contre-proposition. Le ministre avait promis qu'il s'informerait au sujet du cheminement administratif de ce dossier. Quel est le résultat de cette démarche?

2. En réponse à une question parlementaire précédente, le ministre a admis que la réduction du nombre d'heures d'expertise présentait un caractère assez draconien et qu'il était prêt à examiner des propositions alternatives. Il ressort des entretiens qui ont eu lieu à ce sujet jusqu'à présent que l'I.E.V. n'est guère disposé à envisager un compromis et qu'il souhaite, par conséquent, s'en tenir à sa proposition initiale. L'honorable ministre est-il au courant de cette situation et quelles mesures est-il disposé à prendre en vue d'y remédier?

3. Au cours de la réunion de la commission de la Santé publique de la Chambre du 8 décembre 1997, le ministre a déclaré que les experts d'Ostende travailleraient deux fois plus rapidement que leurs collègues de Zeebrugge, alors que, proportionnellement, les quantités de poisson déclarées inaptes à la consommation par les experts d'Ostende ne seraient pas inférieures aux chiffres enregistrés à Zeebrugge. Le rapport annuel de l'I.E.V. pour 1996 précise cependant que les quantités de poisson déclarées inaptes à la consommation sont de 883 kilos pour Ostende et 19 766 kilos pour Zeebrugge, soit respectivement 0,01% et 0,14% de la totalité du poisson contrôlé. Par conséquent, le ministre fonde son évaluation comparative des deux points de contrôle sur des chiffres inexacts. Quelle est sa réaction face à cette situation?

4. Pour justifier la réduction du nombre d'heures de contrôle, il est renvoyé au principe des secteurs d'expertise fonctionnant en «autarcie», imposé par une directive européenne. L'application de ce principe jusqu'au niveau des cercles d'expertise ne peut qu'entraîner des conséquences positives pour Zeebrugge, étant donné que les chiffres relatifs au contrôle du poisson dans le cercle d'expertise de Bruges sont toujours positifs. En 1996, un bénéfice de 8,6 millions de francs a été réalisé. Par ailleurs, depuis sa création, l'I.E.V. lui-même a également réalisé d'importants bénéfices, dont plus d'un milliard ont déjà été affectés au financement d'autres services. L'argument de l'«autarcie» est-il encore défendable compte tenu de ce qui précède?

5. Les experts chargés du contrôle du poisson sont d'accord pour dire que le nouveau régime de prestations proposé par l'I.E.V. rend impossible tout contrôle efficace. Pour pouvoir prélever des échantillons représentatifs, il est indispensable que les experts puissent travailler avant que le poisson ne soit débarrassé, dans des bacs, de la glace qui le recouvre. Si la nouvelle réglementation devait entrer en vigueur, les experts ne pourront plus contrôler que les spécimens se trouvant au-dessus du poisson entassé, ce qui risque de donner une image trop flatteuse de l'ensemble du stock. Une telle situation est-elle compatible avec les intérêts en jeu dans le cadre de la santé publique?

## Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 886 van de heer Caluwé d.d. 20 februari 1998 (N.):

**Verhoogdeverzekeringstegemoetkominginzakeziekteninvaliditeit.**

Het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1997) stelt de voorwaarden vast, die recht geven op de verhoogde verzekeringstegemoetkoming inzake ziekte en invaliditeit.

In artikel 5 wordt, voor de vaststelling van het gezinsinkomen, met volgende elementen rekening gehouden:

1. Het kadastraal inkomen van het woonhuis;
2. 4,5% van het verzekerd kapitaal van een levensverzekering;
3. 4,5% van het pensioensparen.

Er zijn personen die deze grenzen net overschrijden en hierdoor geen recht hebben op deze verhoogde tussenkomst, maar die bij zware ziekte, toch in een bestaansonzekere situatie terecht komen.

Wil de geachte minister een aanpassing van het koninklijk besluit overwegen, door de inkomsten sub 2 en 3 te laten wegvallen, voor deze personen, eventueel na onderzoek door het OCMW van de woonplaats van betrokkene?

## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

### Landbouw

Vraag nr. 899 van de heer Verreycken d.d. 3 maart 1998 (N.):

**Dringende noodzakelijkheid in verband met het koninklijk besluit van 16 januari 1998 inzake de bescherming van dieren bij het slachten of doden (Belgisch Staatsblad van 19 februari 1998).**

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998 wordt een koninklijk besluit gepubliceerd inzake de bescherming van dieren bij het slachten of doden.

In dit koninklijk besluit wordt nog steeds de *de facto* foltering van dieren, vermomd als «ritueel slachten» toegestaan. De ongelijkheid tussen de erkende slachters en de rituele slachters zou mogelijk aanleiding hebben gegeven tot opmerkingen van de Raad van State. Is het om deze opmerkingen te ontvluchten dat u in het koninklijk besluit de term gebruikt «gelet op de dringende noodzakelijkheid». Deze noodzakelijkheid is immers de enige reden die kan worden ingeroepen om geen advies te vragen aan de Raad van State.

Hoe valt deze dringende noodzakelijkheid te motiveren, wetend dat de Europese richtlijn die de aanleiding vormt voor dit koninklijk besluit, reeds dateert van 1993, dus van 5 jaar geleden? Mijns inziens kan de hoogdringendheid ook niet blijken uit de streefdatum die in de richtlijn wordt vermeld, vermits deze gesteld werd op 1 januari 1995.

Is de geachte minister terzake een andere mening toegedaan?

## Minister van Justitie

Vraag nr. 887 van de heer Anciaux d.d. 20 februari 1998 (N.):

**Gevolg dat zal gegeven worden aan het congres dat georganiseerd werd in het kielzog van de oproep van Genève.**

Met vreugde las ik uw uitspraak in *Humo* van 9 december 1997 waarbij u uw visie met betrekking tot de bestrijding van financieel-economische dossiers verwoordde: «De strijd tegen de georganiseerde criminaliteit en de financieel-economische delinquenten».

## Ministre des Affaires sociales

Question n° 886 de M. Caluwé du 20 février 1998 (N.):

**Intervention majorée dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité.**

L'arrêté royal du 8 août 1997 (*Moniteur belge* du 22 août 1997) détermine les conditions régissant le droit à l'intervention majorée dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité.

Aux termes de l'article 5, les revenus du ménage sont déterminés sur la base des éléments suivants:

1. le revenu cadastral de la maison d'habitation;
2. 4,5% du capital assuré dans le cadre d'une assurance-vie;
3. 4,5% de l'épargne-pension.

Certaines personnes se situent tout juste au-delà de ces limites et se voient ainsi exclues de l'intervention majorée, alors qu'en cas de maladie grave, elles se retrouvent malgré tout dans une situation précaire.

L'honorable ministre est-elle disposée à envisager une modification de l'arrêté royal précité, en renonçant aux revenus visés sub 2 et sub 3 pour les personnes dont le cas est évoqué ci-dessus, et ce éventuellement à l'issue d'une enquête effectuée par le C.P.A.S. de la commune où l'intéressé est domicilié?

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

### Agriculture

Question n° 899 de M. Verreycken du 3 mars 1998 (N.):

**Nécessité urgente en rapport avec l'arrêté royal du 16 janvier 1998 en matière de protection des animaux lors de l'abattage ou de la mise à mort (Moniteur belge du 19 février 1998).**

Le *Moniteur belge* du 19 février 1998, a publié un arrêté royal en matière de protection des animaux lors de l'abattage ou de la mise à mort.

Dans cet arrêté royal, le martyre *de facto* des animaux, déguisé en «abattage rituel», est encore autorisé. L'inégalité entre les personnes agréées pratiquant l'abattage et les personnes pratiquant l'abattage rituel pourrait avoir donné lieu à des remarques du Conseil d'État. Est-ce pour éluder ces remarques que vous avez utilisé l'expression «attendu la nécessité urgente» dans l'arrêté royal? Cette nécessité constitue en effet la seule raison pouvant être invoquée pour ne pas solliciter l'avis du Conseil d'État.

Comment cette nécessité urgente doit-elle être motivée, sachant que la directive européenne à l'origine de cet arrêté royal date de 1993, voici cinq ans donc? Selon moi, l'urgence ne ressort pas davantage de la date mentionnée dans la directive, c'est-à-dire le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

L'honorable ministre est-il d'un avis différent en la matière?

## Ministre de la Justice

Question n° 887 de M. Anciaux du 20 février 1998 (N.):

**Suivi qui sera donné au congrès organisé dans le prolongement de l'appel de Genève.**

C'est avec joie que j'ai pris connaissance de vos déclarations — publiées dans le magazine *Humo* du 9 décembre 1997 — au sujet de la lutte contre la délinquance financière et économique. Vous précisez en effet que la lutte contre la criminalité organisée et la

tie is voor deze regering een topprioriteit.» Elders in dit interview stipte u aan dat «in haar meerjarenplan voor justitie de regering hier expliciet geld heeft voor uitgetrokken (om extra personeel op fraudedossiers in te zetten). In het verleden klaagden de magistraten dat ze aan hun lot werden overgelaten, maar wij schakelen hen in een netwerk in en laten hen in een ploeg werken: dat is de nieuwe visie. De tijd dat de onderzoeksrechter een 'lonesome cowboy' was die eenzaam ten strijde trok tegen het onrecht van de hele wereld is definitief voorbij.»

Dat dit nieuw beleid een goed bedoelde stap is valt niet te ontkennen. Het is slechts de vraag of dit voldoende is. Midden december vond er immers in Brussel een congres over corruptie en financiële misdaad plaats waaraan ruim 200 magistraten uit heel Europa en Canada deelnamen. Dit congres was een uitvloeisel van de zgn. oproep van Genève, die op 1 oktober 1996 was gelanceerd.

Op dit congres toonde een raadsheer bij het hof van beroep in Rennes, aan welke lijdensweg magistraten moeten afleggen om maar zelfs de meest elementaire informatie over vermoedelijke witwassers of drughandelaars te verkrijgen. In *De Morgen* treft men over dit aspect van zijn toespraak een weergave aan: «Wanneer wij in het beste geval na één of anderhalf jaar eindelijk de gewenste gegevens hebben, stellen we keer op keer vast dat het geld allang naar een ander fiscaal paradijs vertrokken is, waardoor een nieuwe rogatoire commissie nodig is. Als zoiets vijf of zes keer gebeurt, kan je niet anders dan besluiten dat je inspanningen nutteloos zijn. Een magistratuur heeft een goeie tien jaar nodig om te snappen wat een trafikant in 24 uren tijd heeft georganiseerd. In die tijd zijn zowel de trafikant als zijn geld verdwenen.»

De raadsheer bij het hof van beroep in Rennes stipt aan dat opdat er eindelijk sprake zou zijn van een efficiënte strijd tegen de financiële misdaad de verschillende Europese landen bijvoorbeeld het bankgeheim moeten afschaffen en er nood is aan een directe informatieoverdracht van rechter tot rechter i.p.v. het gedwongen bewandelen van diplomatieke wegen.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Wat is zijn reactie op de uitspraken van de raadsheer bij het hof van beroep in Rennes?
2. Meent hij niet dat het de hoogste tijd is opdat het bankgeheim wordt afgeschaft en rechters in de mogelijkheid worden gesteld tot directe informatieoverdracht i.p.v. gebruik te maken van diplomatieke wegen?
3. Welke maatregelen zal hij nemen opdat de regering dergelijke maatregelen zal doorvoeren? Zou het niet nuttig zijn om de conclusies van het netwerk «Appel de Genève» op hun waarde te toetsen en om te zetten in wetgeving opdat er steeds meer sprake zal zijn van een effectieve en efficiënte aanpak van de misdaad?
4. Is hij niet van mening dat wanneer dergelijke noodzakelijke (Europese) maatregelen uitblijven men in de toekomst niet langer zal spreken van een rechter als «lonesome cowboy» maar van een magistratenkorps als «lonesome cowboys»?

**Vraag nr. 900 van de heer Verreycken d.d. 3 maart 1998 (N.):**

***Centrale moslimraad.***

Via de media verneem ik dat een voorstel tot vorming van een centrale moslimraad aan u zou voorgelegd zijn.

Kan u mij zeggen of in dit voorstel ook plaats is voor vrouwen? Zijn zij kiesgerechtigd binnen de moslimraad? Kunnen zij zich verkiesbaar stellen? Is er een gewaarborgde vertegenwoordiging van hen voorzien?

Volgens pater Leman is het logisch dat imams betaald worden door de overheid. Kan de geachte minister mij reeds meedelen

délinquance financière et économique constituait une priorité absolue pour le gouvernement. Par ailleurs, vous ajoutiez que dans son plan pluriannuel pour la justice, le gouvernement avait expressément dégagé des moyens complémentaires à cet effet (entre autres en renforçant les équipes chargées des dossiers de fraude). Vous ajoutiez également que si, par le passé, les magistrats se plaignaient d'être abandonnés à leur sort, ils étaient actuellement intégrés dans un réseau leur permettant de travailler en équipe, ce qui correspond à une conception nouvelle. Et de conclure que les temps où le juge d'instruction était un «pauvre cow-boy solitaire» livrant seul bataille à toute l'injustice du monde étaient bel et bien révolus.

Nul ne songera à nier que cette nouvelle politique constitue un pas dans la bonne direction. La question qui se pose est cependant de savoir si cela sera suffisant. À la mi-décembre, un congrès, réunissant quelque 200 magistrats venant de l'Europe entière et du Canada et qui était consacré à la corruption et à la criminalité financière, a en effet eu lieu à Bruxelles. Ce congrès s'inscrivait dans le prolongement de l'appel dit de Genève, lancé le 1<sup>er</sup> octobre 1996.

Lors de ce congrès, un conseiller près la cour d'appel de Rennes a décrit le calvaire que doivent accomplir les magistrats pour obtenir des informations — même les plus élémentaires — sur des personnes soupçonnées de se livrer au blanchiment d'argent ou au trafic de la drogue. *De Morgen* se faisait l'écho de cette intervention, au cours de laquelle ce magistrat aurait également déclaré que lorsque, dans le meilleur des cas après un an ou dix-huit mois, le magistrat obtient enfin les informations souhaitées, il constate à chaque fois que l'argent est déjà parti vers un paradis fiscal, ce qui requiert l'envoi d'une nouvelle commission rogatoire. Et le magistrat de déplorer qu'après avoir été confronté cinq ou six fois à ce genre de situation, le juge concerné ne peut que conclure que ses efforts sont inutiles, juge à qui il faut par ailleurs une bonne dizaine d'années pour reconstituer les agissements d'un trafiquant sur une période de 24 heures, ce qui laisse largement le temps audit trafiquant et à l'argent de disparaître.

Ce même magistrat précise que si les pays européens souhaitent enfin s'attaquer sérieusement à la criminalité financière, il conviendrait de lever le secret bancaire ou d'organiser un échange direct d'informations de juge à juge, plutôt que de recourir aux voies diplomatiques imposées aujourd'hui.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Quelle est sa réaction aux déclarations de ce conseiller près la cour d'appel de Rennes?
2. N'est-il pas d'avis qu'il est urgent que le secret bancaire soit levé et que les juges se voient offrir la possibilité de procéder à un échange direct d'informations, sans devoir passer par les voies diplomatiques?
3. Quelle initiative prendra-t-il pour que le gouvernement adopte ce genre de mesures? Ne serait-il pas utile de procéder à une évaluation des conclusions du réseau «Appel de Genève» véritablement et efficacement contre la criminalité?
4. N'estime-t-il pas qu'à défaut de prendre ce genre de mesures (à l'échelle européenne), il faudra parler non plus d'un juge agissant comme un pauvre cow-boy solitaire» mais d'un corps de magistrats agissant comme un pauvre cow-boy solitaire»?

**Question n° 900 de M. Verreycken du 3 mars 1998 (N.):**

***Conseil musulman central.***

J'ai appris, par le biais des médias, qu'une proposition de formation d'un conseil musulman central vous aurait été formulée.

Pouvez-vous me dire si une place a été prévue pour les femmes dans cette proposition? Ont-elles le droit de vote au sein de ce conseil? Peuvent-elles se porter candidates? Une représentation garantie a-t-elle été prévue pour ces dernières?

Selon le révérend père Leman, il est logique que les imams soient payés par le gouvernement. L'honorable ministre peut-il

welke bedragen geraamd worden voor deze betaling van de imams? Hoeveel imams zijn er op dit ogenblik per gewest? Wordt in het voorstel een bovengrens gehanteerd voor hun aantal?

Volgens uw afgevaardigde, de heer Cooreman, zou in de raad geen plaats zijn voor fundamentalisme. Kan de geachte minister mij zeggen hoe hij controle gaat uitoefenen op de redevoeringen van de landmachtclub en de Nationale Kring van Landsverdediging. Burgerorganisaties hebben geen toegang tot de installaties in de scholen?

Zal bij rekeningtekorten van beheerders van moskeeën analoog aan de situatie bij kerken, ook de mogelijkheid worden voorzien dat deze tekorten worden afgewimpeld op de gemeentebegroting?

## Minister van Landsverdediging

**Vraag nr. 903 van de heer Anciaux d.d. 3 maart 1998 (N.):**

### *Militaire clubs. — Tweede vraag.*

Als antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 601 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 65 van 3 februari 1998, blz. 3377) meldt u dat alle clubs gesloten zijn, met uitzondering van de landmachtclub en de Nationale Kring van Landsverdediging. Burgerorganisaties hebben geen toegang tot de installaties.

Bepaalde vaderlandslievende verenigingen wordt echter wel toegang verleend. Een beperkt aantal andere begunstigden heeft eveneens toegang na betaling van een bijdrage.

1. Hoeveel clubs werden er gesloten sinds 1 januari 1998? Wat zal er gebeuren met de infrastructuur van de gesloten militaire clubs?

2. Welke zijn de «vaderlandslievende verenigingen» waarvan sprake? Kan u de namen geven van de respectievelijke voorzitters van deze verenigingen? Moeten deze verenigingen een bijdrage betalen?

3. Wie zijn de andere begunstigden die toegang hebben na betaling van een bijdrage?

**Vraag nr. 904 van de heer Verreycken d.d. 3 maart 1998 (N.):**

### *Aanwezigheid van de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid (ADIV) op een viering van het VNJ.*

Op schriftelijke vraag nr. 658 van 28 november 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 65 van 3 februari 1998, blz. 3378) betreffende de ADIV antwoordde u mij dat deze hun actieradius bepalen aan de hand van een wetsvoorstel, dat zij met andere woorden geen wettelijke grond hebben om deze te bepalen.

Op een vraag om uitleg (*Beknopt Verslag*, Senaat, 1997-1998, 1-164, blz. 2488) die ik u over hetzelfde onderwerp stelde, antwoordde u mij dan weer dat het ADIV helemaal niet aanwezig was op de viering van het Vlaams Nationaal Jeugdverbond op 21 september 1996.

Ik citeer uit het inleidend verslag van een tuchtprocedure bij de rijkswacht, district Antwerpen: «Op 21 september 1996 was u aanwezig op een viering van het 35-jarig bestaan van het Vlaams Nationaal Jeugdverbond. Uw aanwezigheid werd vastgesteld door de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid.»

Kan de geachte minister mij meedelen welke informatie ik geloofwaardig moet achten en wie hier iemand iets wijsmaakt?

Is het de rijkswacht die zich onterecht beroept op een vaststelling van de ADIV?

Is het de ADIV die, buiten weten van de minister, bepaalde onderzoeken voert?

Zijn het de medewerkers van de minister die hem antwoorden op mijn vragen verschaffen die niet stroken met de waarheid?

me faire savoir quels sont les montants prévus pour rétribuer ces imams? Combien y a-t-il d'imams actuellement par région? La proposition prévoit-elle un numerus clausus pour le nombre d'imams?

Selon votre délégué, M. Cooreman, il n'y aurait pas de place, au sein de ce conseil, pour le fondamentalisme. L'honorable ministre peut-il m'expliquer comment il compte contrôler les discours prononcés dans les mosquées et les cours islamiques dispensés dans les écoles?

Sera-t-il également possible, en cas de déficit enregistré dans la gestion des mosquées, de reporter comme pour les églises ces déficits sur le budget communal?

## Ministre de la Défense nationale

**Question n° 903 de M. Anciaux du 3 mars 1998 (N.):**

### *Clubs militaires. — Seconde question.*

En réponse à ma question écrite n° 601 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 65, du 3 février 1998, p. 3377), vous portiez à ma connaissance que tous les clubs sont fermés, à l'exception du club de la force terrestre (landmachtclub) et du Cercle national de la Défense nationale (Nationale Kring van Landsverdediging). Les organisations civiles n'ont pas accès à ces installations.

Certaines associations patriotiques bénéficient toutefois de cet accès. Quelques autres privilégiés y ont également accès moyennant le paiement d'une cotisation.

1. Combien de clubs ont été fermés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998? Qu'advient-il de l'infrastructure de ces clubs militaires après leur fermeture?

2. Quelles sont les «associations patriotiques» dont il est question? Pourriez-vous citer les noms des présidents respectifs de ces associations? Ces dernières doivent-elles verser une cotisation?

3. Qui sont les autres privilégiés ayant accès à ces infrastructures moyennant le paiement d'une cotisation?

**Question n° 904 de M. Verreycken du 3 mars 1998 (N.):**

### *Présence du Service général de renseignements et sécurité (S.G.R.S.) à une fête du V.N.J.*

À la question écrite n° 658 du 28 novembre 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 65 du 3 février 1998, p. 3378) sur le S.G.R.S. vous m'avez répondu que ces derniers déterminent leur rayon d'action sur la base d'une proposition de loi et qu'ils n'ont, en d'autres termes, aucun fondement légal pour ce faire.

À une demande d'explications (*Compte rendu analytique*, Sénat, 1997-1998, n° 1-164, p. 2488) formulée sur ce même sujet, vous m'avez répondu que le S.G.R.S. n'était absolument pas présent lors de la fête du *Vlaams Nationaal Jeugdverbond* du 21 septembre 1996.

Je cite, d'après un rapport liminaire de procédure disciplinaire au sein de la gendarmerie, district d'Anvers: «Le 21 septembre 1996, vous étiez présent à la fête du 35<sup>e</sup> anniversaire du *Vlaams Nationaal Jeugdverbond*. Votre présence a été constatée par le Service général de renseignements et sécurité.»

L'honorable ministre peut-il m'indiquer quelle est l'information crédible et qui cherche à duper qui?

Est-ce la gendarmerie qui se réfère à tort à une constatation du S.G.R.S.?

Serait-ce le S.G.R.S. qui mènerait certaines enquêtes à l'insu du ministre?

Sont-ce les collaborateurs du ministre qui lui fournissent des réponses non conformes à la réalité?



## Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

### Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

##### Telecommunicatie

**Vraag nr. 708 van de heer Devolder d.d. 16 december 1997 (N.):**

***Belgacom. — Ongelijke verdeling van de tariefzones. — Gevolgen voor Brugge.***

Per 1 september 1997 werd een herschikking doorgevoerd van de Belgacom-telefoonzones. Hierdoor werd het mogelijk om naar aangrenzende zones te telefoneren tegen lokaal tarief.

Voor de zone Brugge (050) betekent dit dat de zones 051, 057, 058, 059 en 09 respectievelijk van Roeselare, Ieper, Veurne, Oostende en Gent goedkoper werden.

Bij vergelijking met centraler gelegen regio's wordt onze regio echter benadeeld.

— Uit de zone 09 (Gent) kan men immers de volgende zones bereiken: 050, 051, 052, 053, 054, 055, 056, en de grote zone 03, respectievelijk van Brugge, Roeselare, Dendermonde, Aalst, Ninove, Ronse, Kortrijk en Antwerpen.

— Vanuit de zone 056 (Kortrijk) bereikt men een groter gebied dan vanuit Brugge. Immers vanuit Kortrijk bereikt men tegen zonaal tarief West-Vlaanderen (uitgezonderd Brugge), aangevuld met grote zone 09 (Gent) en 055 (Ronse) en 069 (Doornik).

— Door de centrale positie van Roeselare (051) kan men van daaruit de rest van West-Vlaanderen bereiken plus de zone 09 (Gent).

Hieruit blijkt dat de telefoonzone 050 (Brugge) wordt benadeeld door haar niet-centrale ligging. Vanuit economisch oogpunt zal dit gevolgen hebben voor de ontwikkeling van de economie en de tewerkstelling in onze streek. Deze vorm van ontsluiting is bijvoorbeeld voor bedrijven die met telecommunicatie bezig zijn, essentieel. In de huidige vorm werkt de indeling volgens tariefzones delocalisatie in de hand. Gent of Kortrijk zijn voor deze bedrijven per definitie voordeliger.

De toevoeging bij zone 050 van de zone 056 zou het gestelde probleem deels kunnen oplossen.

In dit kader kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is het geval van Brugge het enige waarin klachten zijn gekomen over de herverkaveling van de telefoonzones?

2. Kan de geachte minister vanuit zijn functie als voogdijminister over Belgacom tussenkomen om dergelijke concurrentiële nadelen weg te werken?

**Antwoord:** De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

##### Télécommunications

**Question n° 708 de M. Devolder du 16 décembre 1997 (N.):**

***Belgacom. — Répartition inégale des zones tarifaires. — Conséquences pour Bruges.***

Les zones téléphoniques de Belgacom ont été réaménagées depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1997 ce qui permet d'appeler les zones contiguës au tarif zonal.

Ainsi, pour la zone de Bruges (050) les appels vers les zones 051, 057, 058, 059 et 09 c'est-à-dire Roulers, Ypres, Furnes, Ostende et Gand sont moins chers.

Notre région est défavorisée si on la compare à des régions plus centrales.

— En effet, on peut atteindre les zones suivantes à partir de la zone 09 (Gand): 050, 051, 052, 053, 054, 055, 056 et la grande zone 03 soit Bruges, Roulers, Termonde, Alost, Ninove, Courtrai et Anvers.

— La zone 056 (Courtrai) permet de téléphoner dans un rayon plus large que la zone de Bruges. En effet, à partir de Courtrai on peut appeler la Flandre occidentale (sauf Bruges) ainsi que la zone 09 (Gand), (055) Renaix et 069 (Tournai) au tarif zonal.

— La position centrale de Roulers (051) permet d'atteindre le reste de la Flandre occidentale plus la zone 09 (Gand).

On constate donc que la zone téléphonique 050 (Bruges) est défavorisée par sa position décentralisée. Sur le plan économique, cette situation aura des conséquences sur le développement de l'économie et de l'emploi dans notre région. Cette forme d'ouverture est essentielle pour les entreprises qui exercent leurs activités dans le domaine des télécommunications. La répartition en zones tarifaires dans sa forme actuelle encourage la délocalisation. Par définition, Gand et Courtrai sont des zones plus intéressantes pour ce type d'entreprises.

Le rattachement de la zone 056 à la zone 050 permettrait de résoudre partiellement le problème.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Le cas de Bruges est-il le seul où il y a eu des plaintes concernant la nouvelle répartition des zones téléphoniques?

2. Pourrait-il intervenir auprès de Belgacom en tant que ministre de tutelle pour supprimer de tels inconvénients au niveau de la concurrence?

**Réponse:** En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

1. De tariefhervorming van 1 september 1997 heeft de «tarifaire geografie» niet echt gewijzigd. Inderdaad, het zonale tarief en het interzonale tarief naburige bestemming werd enkel en alleen gefusioneerd tot één enkel tarief. Het toepassingsgebied van die tarieven werd evenwel niet gewijzigd en het geval Brugge is inderdaad geen alleenstaand feit. Het nieuwe zonale tarief geldt immers niet alleen voor gesprekken binnen de eigen zone, maar ook voor gesprekken naar alle zones waarvoor vroeger het tarief naburige bestemming werd toegepast.

De beslissing die leidde tot deze nieuwe geografische tarifiering werd bepaald door de wens om aan elke zone de mogelijkheid te bieden minstens 500 000 abonnees te bereiken aan het zonale tarief.

2. Belgacom voorziet geen enkele wijziging van deze geografische tarifiering op korte termijn. Een dergelijke wijziging zou immers het bestaande tarifieringsevenwicht op de helling zetten.

#### Vraag nr. 841 van de heer Loones d.d. 10 februari 1998 (N.):

##### *Uitgifte postzegel. — Poststempel.*

Ieder jaar krijgen belangwekkende gebeurtenissen nog wat meer luister door uitgifte van, in het bijzonder, postzegels en poststempels.

Zo heeft ook het gemeentebestuur van Koksijde, rond de beschermde site van de cisterciënse abdij, ter gelegenheid van het bijzonder jaar 1999, een verzoek tot uitgifte van postzegel-poststempel, ingediend.

Daarbij is het jaar 1999 wel zeer bijzonder: 50 jaar opgravingen, 200 jaar na het overlijden van de laatste abt van de Duinenabdij, Maurus de Mol van Gent (1799-1999) en 900 jaar Cisterciënzers.

Bovendien zal ook de abdij van Fontmorigny (F), waarvan de geschiedenis nauw betrokken is met die van de Duinenabdij, een zelfde vraag indienen. In die zin zouden het postzegelinitiatief en de mogelijke cultuurhappening die daarbij aansluit meteen een internationaal karakter krijgen.

De bijzondere uitgifte zou ook een ideale start vormen voor de realisatie van het project «Ik verrijfs vanonder het zand», dat de consolidering en restauratie beoogt van de beschermde ruïne van de abdij «Onze-Lieve-Vrouw ten Duinen», samen met de revaluatie van het aanpalend museumcomplex tot een volwaardig cisterciënzer bezoek- en onderzoekscentrum.

Aan de geachte minister de betreffende postzegel- en poststempeluutgifte te willen ondersteunen.

Wie beslist over de uitgifte van bijzondere postzegels-poststempels?

Worden betreffende deze uitgiften, de voorstellen voorgelegd aan de geachte minister?

Worden voor betreffende uitgiften welbepaalde criteria vastgelegd?

Bestaat er een regionale verdeelsleutel?

Hoe worden de postzegelwaarden vastgesteld?

**Antwoord:** Het programma en de uitgifte van postale waarden wordt voorbereid door de Filatelistische Commissie. Deze bestaat uit deskundigen, behorend tot het overheidsbedrijf en tot de filatelistische, culturele en artistieke wereld.

Dit programma wordt voor akkoord voorgelegd aan de beheerraad van De Post, en vervolgens aan de voogdijminister. Tenslotte wordt het aan de Koning ter ondertekening voorgelegd.

Wat de toekenning en het gebruik betreft van bijzondere datumstempels, komt de beslissing toe aan de directie postzegels en filatelie van De Post.

De Filatelistische Commissie hanteert geen vastgestelde criteria om haar uitgifteprogramma te bepalen. Zij houdt rekening met de aantrekkelijkheid van de projecten voor de filatelisten.

De commissie volgt geen precieze regels voor een regionale verdeling, maar zij waakt over een evenwicht terzake.

Tenslotte worden de waarden vastgesteld door de directie postzegels en filatelie in functie van de behoeften inzake frankering.

1. La réforme tarifaire du 1<sup>er</sup> septembre 1997 n'a pas vraiment modifié la «géographie tarifaire». En effet, les tarifs zonal et interzonal de voisinage ont purement et simplement été fusionnés afin de ne plus constituer qu'un seul tarif. Cependant, le champ d'application de ces tarifs n'a pas été modifié et le cas de Bruges n'est pas un fait isolé. En effet, le nouveau tarif zonal ne s'applique pas seulement pour des conversations en zone propre, mais également dans toutes les zones où le tarif de voisinage s'appliquait auparavant.

La décision qui a présidé à cette nouvelle géographie tarifaire était d'offrir à chaque zone la possibilité d'appeler au minimum 500 000 abonnés au tarif zonal.

2. Belgacom n'envisage aucune modification de cette géographie tarifaire à court terme. En effet, une quelconque modification mettrait l'équilibre tarifaire existant en péril.

#### Question n° 841 de M. Loones du 10 février 1998 (N.):

##### *Émission spéciale de timbres-poste et oblitération particulière.*

Chaque année, certains événements intéressants bénéficient d'un retentissement plus grand encore grâce à une émission spéciale de timbres-poste et à des oblitérations particulières.

C'est ainsi que l'administration communale de Coxyde a demandé qu'un timbre-poste et un sceau postal soient émis à l'occasion des fêtes qui seront célébrées en 1999 sur le site protégé de l'abbaye cistercienne.

Pour ce site, l'année 1999 marque en effet un triple anniversaire: 50 ans de fouilles sur le site, 200<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Maure de Mol de Gand, le dernier abbé de l'abbaye des Dunes (1799-1999), et 900 ans d'existence des Cisterciens.

En outre, l'abbaye de Fontmorigny (F), dont l'histoire est étroitement liée à celle de l'abbaye des Dunes, introduira une demande similaire. Cette démarche confèrera à l'initiative postale et aux événements culturels qui seront organisés une dimension internationale.

L'émission postale constituerait le point de départ idéal pour la mise en œuvre du projet «Je ressuscite des sables» ayant pour objectif la consolidation et la restauration des ruines protégées de l'abbaye «Notre Dame des Dunes» ainsi que la revalorisation du musée adjacent en un véritable centre de visite et d'étude sur les cisterciens.

Je souhaiterais demander à l'honorable ministre d'appuyer cette demande de prévoir à cette occasion l'émission spéciale d'un timbre-poste et une oblitération particulière.

Qui décide des émissions spéciales de timbres-poste et des oblitérations particulières?

Les propositions d'émissions spéciales sont-elles soumises à l'honorable ministre?

Les émissions spéciales doivent-elles satisfaire à des critères particuliers?

Existe-t-il une clé de répartition régionale?

Comment la valeur des timbres-poste est-elle fixée?

**Réponse:** Le programme d'émission de valeurs postales est préparé par la Commission philatélique. Celle-ci est composée de spécialistes appartenant à l'entreprise et au monde philatélique, culturel et artistique.

Ce programme est soumis à l'accord du conseil d'administration de La Poste, et ensuite au ministre de tutelle. Il est enfin présenté à la signature royale.

En ce qui concerne l'attribution et l'utilisation de timbres à date spéciaux, la décision revient à la direction timbres-poste et philatélie de La Poste.

La Commission philatélique ne dispose pas de critères établis pour fixer son programme d'émissions. Elle tient compte de l'attractivité des projets auprès des philatélistes.

Elle ne dispose pas de règles précises pour une répartition régionale, mais elle veille à un équilibre en cette matière.

Enfin, les valeurs sont établies par la direction timbres-poste et philatélie en fonction des besoins en matière d'affranchissement.

## Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 262 van de heer Anciaux d.d. 19 september 1997 (N.):

**Opvragen van geld bij de banken. — Aanrekening van een kostprijs. — Uitspraken van de minister.**

De klanten van de Kredietbank moeten vanaf 1 januari 1998 betalen om aan hun eigen centen te kunnen: vijf frank aan het loket, drie frank aan de geldautomaten van Bancontact-Mister Cash en één frank aan de eigen geldautomaten in de KB-kantoren. De Kredietbank volgt hiermee het voorbeeld van de Generale Bank en de BBL. De vermoedelijke opbrengst voor de banken, als alle banken volgen, bedraagt ongeveer een half miljard. In de *Knack* van 10 september 1997 reageert de redacteur op deze beslissing als volgt: «Sedert voormalig Economie-minister Willy Claes (SP) de banken in 1991 toelating gaf hun diensten te tarifieren, slaan ze bij nacht en ontij toe en meestal zonder al te veel explicatie. (...) Maar de banken vrezen nu eenmaal hun cliënten niet: naar de concurrentie lopen, is een dure en omslachtige operatie. Bovendien, alle banken doen — in stille afspraak ongetwijfeld — hetzelfde.»

Op woensdag 3 september liet u zich erg negatief uit over de beslissing van de Kredietbank. Dat de bank de meerkost van de veiligheid en de geldtransporten als verklaring inriep was voor u wat vergezocht. Dit geldt eveneens voor hun argumentatie als zou zij aldus elektronische manieren van betalen willen stimuleren en zoveel mogelijk cash geld uit roulatie willen halen. U stelde immers terecht dat elektronisch betalen dan goedkoper moet worden.

Hier wringt echter juist het schoentje want in de *Knack* van 10 september 1997 wordt reeds terecht aangestipt dat «met zekerheid valt te voorspellen dat binnen afzienbare tijd ook het telefoon- en thuisbankieren geld kost, naar klassiek recept van de banken om eerst een dienst gratis te populariseren en dan met een tarief toe te slaan».

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vraag een antwoord verkregen:

Ondanks het moedige individuele protest van de minister van Binnenlandse Zaken zou ik hem toch willen vragen welke stappen hij zal nemen opdat de Belgische regering haar afkeuren laat blijken ten opzichte van de steeds weerkerende mechanismen die de banken ondernemen.

**Antwoord:** In het algemeen kan ik stellen dat ik gereageerd heb op de nieuwe tarieven van sommige banken, aangezien ik de redering van de bankinstellingen om de kosten gekoppeld aan de waardetransporten te recupereren, incorrect vind.

Het al dan niet toelaten van tarifiëring door de banken, behoort evenwel toe aan de bevoegdheid van mijn collega, de heer Di Rupo, vice-eerste minister en minister van Economie en Telecomunicatie. Ik zal de vraag voor verdere afhandeling dan ook aan hem overmaken.

## Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 577 van de heer Hatry d.d. 4 november 1997 (Fr.):

**Fraude bij de distributie van brandstoffen. — Maatregelen.**

In de dagbladen van 23 oktober 1997 was er sprake van ernstige en herhaaldelijke gevallen van fraude bij de distributie van brandstoffen. Die zou reeds decennialang gepleegd worden in dezelfde installaties die onderhands worden overgenomen en daarbij zou steeds volgens dezelfde methode te werk gegaan worden.

## Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 262 de M. Anciaux du 19 septembre 1997 (N.):

**Retraits d'argent auprès des banques. — Tarification. — Déclarations du ministre.**

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, les clients de la Kredietbank devront, pour pouvoir retirer leur propre argent, payer cinq francs au guichet, trois francs aux distributeurs automatiques Bancontact-Mister Cash et un franc dans les distributeurs des bureaux de la K.B. La Kredietbank suit ainsi l'exemple de la Générale de Banque et de la B.B.L. L'on estime que la recette s'élèvera à environ un demi-milliard de francs pour les banques, si elles suivent toutes cette tendance. Dans le *Knack* du 10 septembre 1997, le rédacteur en chef réagit à cette décision comme suit: «Depuis que l'ancien ministre de l'Économie Willy Claes (SP) a autorisé en 1991 les banques à tarifier leurs services, elles frappent à tort et à travers et généralement sans beaucoup d'explications. (...) Mais les banques ne craignent pas leurs clients: passer à la concurrence est une opération chère et compliquée. En outre, les banques font toutes la même chose — d'un accord tacite, sans aucun doute.» (*traduction*)

Le mercredi 3 septembre, vous avez tenu des propos très négatifs concernant la décision de la Kredietbank. Selon vous, l'argument avancé par la banque, à savoir le coût supplémentaire de la sécurité et des transports de fonds, était tiré par les cheveux. Cela vaut également pour l'argument selon lequel elle voudrait encourager les paiements électroniques et ôter autant que possible les espèces de la circulation. Vous avez, en effet, souligné à juste titre qu'il faudrait alors réduire le coût des paiements électroniques.

C'est justement là que le bât blesse, car le *Knack* du 10 septembre 1997 soulignait déjà, à juste titre, que l'on peut prévoir avec certitude que prochainement, faire des opérations bancaires par téléphone et à la maison coûtera également de l'argent, en vertu de la recette classique des banques, qui offrent d'abord un service gratuitement pour le populariser et qui ensuite lui appliquent un tarif.

L'honorable ministre pourrait-il répondre à la question suivante:

Malgré sa protestation individuelle courageuse, j'aimerais qu'il me dise quelles démarches il fera pour que le gouvernement belge manifeste sa désapprobation à l'égard des mécanismes récurrents auxquels les banques ont recours.

**Réponse:** Dans l'ensemble, je puis affirmer que j'ai réagi aux nouveaux tarifs de certaines banques, vu que je trouve que le raisonnement des organismes bancaires pour récupérer les frais engendrés par les transports de valeurs est incorrect.

Le fait d'autoriser les banques à imposer une tarification ou non, relève cependant de la compétence de mon collègue M. Di Rupo, vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications. Par conséquent, je vais lui transmettre la question pour suite voulue.

## Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 577 de M. Hatry du 4 novembre 1997 (Fr.):

**Fraudes dans la distribution de carburants. — Mesures.**

Les journaux du 23 octobre 1997 ont fait état de fraudes graves et répétitives dans la distribution de carburants. Celles-ci se produisent dans les mêmes installations reprises de main en main et selon les mêmes méthodes depuis des décennies.

Welke maatregelen heeft de geachte minister getroffen toen de ernstige onregelmatigheden (Petros) van 1994 aan het licht zijn gekomen?

Naar het schijnt zou onlangs een herhaling van de feiten uit 1994 zijn ontdekt (*De Standaard* van 23 oktober 1997) met identieke methodes en op dezelfde plaats.

Is dit geen ernstige tekortkoming van de BTW-administratie en/of van de dienst Accijnzen die maatregelen hadden moeten nemen om de herhaling van die feiten te voorkomen?

**Antwoord:** De administratie van de Bijzondere Belastinginspectie heeft, op het vlak van de BTW, de firma Petros alsmede de ermee verbonden ondernemingen aan een grondige controle onderworpen. Het onderzoek inzake accijnzen werd uitgevoerd door de administratie van Douane en Accijnzen.

De machtiging « erkend entrepouder-belastingentrepot » waarvan de firma Petros genoot werd onmiddellijk ingetrokken. Concreet en technisch gezien is het niet mogelijk dat een onderneming commerciële handelingen in de sector van minerale oliën stelt zonder van deze machtiging te genieten.

Teneinde de wildgroei van de ontdekte praktijken af te remmen en er derhalve over te waken het statuut van erkend entrepouder/belastingentrepot niet aan handelaars van kwade trouw toe te kennen, zullen de aanvragen voor een dergelijk statuut voortaan het onderwerp van een intensievere audit uitmaken. Deze onderzoeken, die voorafgaan aan de toekenning van enige volmacht op dit vlak, worden door de op het vlak van accijnzen bevoegde plaatselijke hoofdcontroleur uitgevoerd. In geval van twijfel kan hij een beroep doen op de bijstand van een dienst die gespecialiseerd is in fraude in de sector van minerale oliën, namelijk de Inspectie van opsprongen van minerale oliën, gevestigd te Antwerpen en te Luik.

#### Vraag nr. 812 van de heer Goovaerts d.d. 30 januari 1998 (N.):

##### **Fiscale aftrekbaarheid van vluchten met een luchtballon.**

Het is de geachte minister wel bekend dat een aantal ondernemingen een lunch en een zitplaats in een loge van een of ander voetbalstadion aanbieden aan hun cliënteel.

Zulke initiatieven, die — zo nemen we aan — geïnspireerd zijn door commerciële overwegingen, zijn bovendien volledig fiscaal aftrekbaar.

In recente persartikelen wordt een trip met luchtballon voorgesteld als een deugdelijk commercieel alternatief voor loges in voetbalstadions.

Ik neem aan dat de geachte minister begrip kan opbrengen voor de dames die minder geïnteresseerd zijn in het bijwonen van een voetbalwedstrijd, en eerder te vinden zijn voor zulke avontuurlijke uitstappen.

Zou de geachte minister kunnen mededelen of dit alternatief ook op fiscaal vlak mag worden doorgetrokken, wat zou betekenen dat zulke uitstappen, net zoals het nuttigen van de lunch en het bijwonen van een voetbalwedstrijd in de loge, integraal fiscaal aftrekbaar zouden zijn?

**Antwoord:** Het antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag hangt af van juridische en feitelijke omstandigheden waardoor zal kunnen worden bepaald of het wel degelijk gaat om echte reclame-uitgaven.

Ik verduidelijk dat bepaalde reclame-uitgaven inderdaad aftrekbaar zijn wanneer die tot stand zijn gekomen naar aanleiding van niet alleen een voetbalmatch maar van elk sport- of cultureel evenement, voor zover een aantal voorwaarden vervuld zijn.

Deze voorwaarden werden reeds toegelicht in antwoorden op verschillende parlementaire vragen.

Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il prises lorsque les graves manquements (Petros) de 1994 ont été découverts?

Il apparaît qu'aujourd'hui une répétition identique des faits de 1994 a été découverte (*De Standaard* du 23 octobre 1997) quant aux procédés et aux lieux.

Ne s'agit-il pas ici de manquements graves dans le chef de l'administration de la T.V.A. et/ou des Accises qui aurait dû prendre des mesures pour éviter cette répétition?

**Réponse:** L'administration de l'Inspection spéciale des impôts a, en matière de T.V.A., soumis à un contrôle approfondi la société Petros et les sociétés y étant liées. Quant à l'administration des Douanes et Accises, elle s'est chargée des aspects « accises » de l'enquête.

L'autorisation « entrepositaire agréé/entrepôt fiscal » dont la société Petros bénéficiait lui a été immédiatement retirée. Concrètement et techniquement parlant, il est impossible qu'une société effectue des opérations commerciales dans le secteur des huiles minérales sans bénéficier de cette autorisation.

Par ailleurs, afin d'enrayer la prolifération des pratiques découvertes et de veiller dès lors à ne pas accorder le statut d'entrepositaire agréé/entrepôt fiscal à des commerçants de mauvaise foi, les demandes d'obtention d'un tel statut sont désormais sujettes à un audit renforcé. Ces enquêtes préalables à l'octroi de toute autorisation en cette matière sont effectuées par le contrôleur en chef local compétent en matière d'accises. Celui-ci, en cas de doute, peut demander l'appui d'un service spécialisé dans la fraude dans le secteur des huiles minérales, à savoir l'Inspection des recherches des huiles minérales, établie à Anvers et à Liège.

#### Question n° 812 de M. Goovaerts du 30 janvier 1998 (N.):

##### **Déductibilité fiscale des vols en ballon.**

L'honorable ministre n'ignore pas la pratique consistant, pour bon nombre d'entreprises, à offrir à leurs clients un déjeuner et une place assise dans une loge de l'un ou l'autre stade de football.

De telles initiatives inspirées — comme nous le supposons — par des considérations de type commercial sont par ailleurs déductibles sur le plan fiscal.

Dans plusieurs articles parus récemment dans la presse, la possibilité d'un vol en ballon semble être proposée comme une alternative tout à fait intéressante à une invitation dans une loge d'un stade de football.

Je suppose que l'honorable ministre peut se montrer compréhensif à l'égard des dames qui ne sont guère enthousiastes à l'idée d'assister à un match de football mais qui pourraient se montrer intéressées par une excursion aventureuse.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir si cette alternative peut également être portée en compte, en d'autres termes si elle est intégralement déductible sur le plan fiscal, au même titre que le fait d'offrir un déjeuner et une place dans une loge d'un stade de football?

**Réponse:** La réponse à la question posée par l'honorable membre dépend de circonstances de droit et de fait qui permettront de déterminer s'il s'agit bien de véritables dépenses publicitaires.

Je précise que certaines dépenses publicitaires sont en effet déductibles lorsqu'elles sont effectuées à l'occasion non seulement d'un match de football mais de tout événement sportif ou culturel, pour autant qu'un certain nombre de conditions soient remplies.

L'explication de ces conditions a déjà fait l'objet de réponses à plusieurs questions parlementaires.

**Vraag nr. 815 van de heer Verreycken d.d. 30 januari 1998 (N.):**

**Ministerieel besluit van 23 september 1996. — Toekenning subsidie aan het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding. — Verschil in bedrag subsidie. — Tweede vraag.**

In het antwoord op mijn vraag nr. 561 van 30 oktober 1997 stipt u aan dat het bedrag van 60 322 000 frank door uzelf rechtstreeks aan geselecteerde projecten zal worden toegekend.

Graag ontving ik van de geachte minister de lijst met de geselecteerde projecten en het bedrag dat aan elk project werd toegekend.

**Antwoord:** Op het saldo van 60 322 000 frank vermeld in mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 561 van 30 oktober 1997, waarnaar het geachte lid verwijst, werd tot op heden een bedrag ten belope van 40 427 760 frank onder de vorm van subsidies door mij toegekend aan een reeks projecten die werden weerhouden door de raad van bestuur van het Impulsfonds voor de Immigratiepolitiek.

De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

**Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 883 van de heer Anciaux d.d. 20 februari 1998 (N.):**

**Onmogelijkheid tot het ondertekenen van het Multilateraal Akkoord over Investerings (MAI) wegens het ontbreken van een parlementair debat.**

Reeds vanaf mei 1995 onderhandelen de 29 Lid-Staten van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) over het MAI. De Belgische regering behoort hiertoe. Niettegenstaande het MAI even verregaande consequenties heeft als het jongste GATT-akkoord (waarover acht jaar werd onderhandeld) is het op z'n minst hoogst bevreemdend dat aan het verloop hiervan zeer weinig ruchtbaarheid wordt gegeven.

Het MAI heeft immers tot doel de bescherming en de vrijheid van internationale investeringen te vergroten. Hierbij wordt blijkbaar enkel rekening gehouden met de belangen van de internationale zakenwereld zonder dat er rekening wordt gehouden met de economische positie van de derdewereldlanden. Men kan zich dan ook de vraag stellen of de inhoud van het MAI-ontwerp, dat door velen als een eenzijdige ontwerp tekst wordt beschouwd, verenigbaar is met andere internationale overeenkomsten.

De nu lopende campagne «Werk aan de Wereld», waartoe onder andere organisaties zoals het ACV, ABVV/FGTB en het NCOS behoren, verzet zich tegen de ondertekening van het MAI. In *MAI-info* van februari 1998 stellen zij het als volgt: «Het MAI zal de mogelijkheid van regeringen beperken om investeringen naar het algemeen belang te richten. Het zal de controle over investeringsbeslissingen nog meer in handen geven van bedrijven die daarover geen enkele verantwoording verschuldigd zijn, behalve tegenover hun (grootste) aandeelhouders. Door de rechten en vrijheden van investeerders te verhogen, zal het MAI de mobiliteit van investeringen vergroten en de neerwaartse druk op sociale en milieunormen doen toenemen.»

Van de geachte minister had ik dan ook graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Is het de bedoeling van de regering om de MAI in de schoot van de OESO goed te keuren zonder dat er in België een parlementair debat is geweest waardoor de parlementen van de verschillende Lid-Staten enkel het akkoord nog kunnen ratificeren zonder dat de inhoud ervan kan veranderd worden?

2. Is het de bedoeling van de Belgische regering om binnen de OESO, dat de rijke landen overkoepelt, het MAI er door te drukken waardoor in de toekomst de WTO, en dus ook de armere landen, verplicht zal worden het voor de rijke landen voordelige MAI te aanvaarden?

**Question n° 815 de M. Verreycken du 30 janvier 1998 (N.):**

**Arrêté ministériel du 23 septembre 1996. — Octroi de subsides au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. — Différences dans les montants des subsides. — Deuxième question.**

Dans votre réponse à ma question n° 561 du 30 octobre 1997, vous avez cité le montant de 60 322 000 francs, qui sera octroyé directement par vous-même à des projets sélectionnés.

Je vous remercie de me communiquer la liste des projets sélectionnés et le montant octroyé à chacun de ces projets.

**Réponse:** Sur le solde de 60 322 000 francs mentionné dans ma réponse à la question parlementaire n° 561 du 30 octobre 1997 auquel fait allusion l'honorable membre, un montant de 40 427 760 francs a été à ce jour alloué par mes soins sous forme de subventions à une série de projets retenus par le comité de gestion du Fonds d'impulsion pour la politique de l'immigration.

Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

**Commerce extérieur**

**Question n° 883 de M. Anciaux du 20 février 1998 (N.):**

**Nécessité d'organiser un débat parlementaire avant la signature de l'Accord multilatéral sur les investissements (l'A.M.I.).**

Le début des négociations des 29 États membres de l'Organisation pour la coopération et le développement en Europe (l'O.C.D.E.) sur l'A.M.I. remonte déjà au mois de mai 1995. Le gouvernement belge participe à ces négociations. En dépit du fait que les conséquences de l'A.M.I. revêtent une importance égale à celles du dernier accord du G.A.T.T. (qui a requis huit années de négociations), il est pour le moins surprenant que l'A.M.I. ne fasse guère l'objet de publicité.

L'A.M.I. a en effet pour objectif de renforcer la protection et la liberté des investissements internationaux. À cet égard, seuls les intérêts du monde international des affaires sont apparemment pris en compte, au détriment de la position économique des pays du tiers monde. Il est dès lors permis de se demander si le contenu du projet de l'A.M.I., considéré par beaucoup comme un texte unilatéral, est conciliable avec d'autres conventions internationales.

La campagne actuellement mise sur pied par des organisations comme l'A.C.V. (la C.S.C.), l'A.B.V.V./F.G.T.B. et le C.N.C.D. s'oppose à la signature de l'A.M.I. Dans la publication *A.M.I.-info* de février 1998, ces organisations font valoir que l'A.M.I. limiterait la possibilité des gouvernements d'orienter les investissements en tenant compte de l'intérêt général. Il renforcerait le contrôle des entreprises sur les décisions relatives aux investissements, entreprises qui n'auraient plus à justifier leurs choix, sauf à l'égard de leur (principaux) actionnaires. En renforçant les droits et libertés des investisseurs, l'A.M.I. augmenterait la mobilité des investissements et influencerait en sens négatif les normes sociales et environnementales.

Je souhaiterais dès lors obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Le gouvernement a-t-il l'intention de procéder, dans le cadre de l'O.C.D.E., à la signature de l'A.M.I. sans organiser en Belgique un débat parlementaire — en limitant donc le pouvoir des parlements des différents États membres à la ratification du texte, auquel plus aucune modification ne pourra être apportée?

2. Le gouvernement belge a-t-il l'intention, dans le cadre de l'O.C.D.E. qui regroupe les pays riches, de s'engager en faveur de l'adoption de l'A.M.I. et, par voie de conséquence, de contraindre l'O.M.C. — dont les pays pauvres font également partie — à accepter les conditions de l'A.M.I., qui sont avantageuses pour les pays riches?

3. Is het MAI in overeenstemming te brengen met internationale akkoorden zoals de Verklaring van Rio, Agenda 21, de VN-richtlijnen voor consumentenbescherming, de uitgangspunten en regels die de UNCTAD goedkeurde over restrictieve handelspraktijken en het Globale Actieplan van Habitat? Is het MAI in overeenstemming te brengen met de OESO-afspraken om economisch, sociaal en milieubeleid op elkaar af te stemmen?

4. Wat is de reactie van de geachte minister op de passage uit *MAI-info* van februari 1998?

5. Is het correct dat er in het akkoord een strenge uitstapregeling wordt voorzien waarbij een land dat het MAI ondertekent zich pas na vijf jaar uit het akkoord kan terugtrekken maar zich nog wel vijftien jaar aan de bepalingen van het akkoord moet houden?

6. Gegeven de vorige vragen: wanneer zal over deze voor de hele wereld belangrijke zaak een parlementair debat worden georganiseerd vooraleer België eventueel tot ondertekening ervan zal overgaan?

7. Ik verneem dat men in de schoot van de OESO reeds op het einde van april 1998 die aspecten van het MAI wenst goed te keuren waarover de verschillende partijen het eens zijn. Klopt dit verontrustende bericht?

**Antwoord:** Ik wens het geachte lid vooreerst te verwijzen naar mijn uitvoerig antwoord op de vraag om uitleg nr. 442 van senator Jonckheer aangaande deze problematiek. Dit antwoord hield rekening met de stand van zaken in de onderhandelingen na de vergadering op hoog niveau van 17 en 18 februari jongstleden, maar verwees niet naar de definitieve versie van het akkoord, aangezien deze nog niet bestaat.

1. Zoals ik reeds aan senator Jonckheer heb medegedeeld, zal ik de nieuwe versie van de onderhandelingstekst overmaken aan de commissie voor Buitenlandse Zaken van de Senaat teneinde een zo breed mogelijk debat te laten plaatsvinden over dit ontwerpakkkoord. Voorts heb ik mijn departement de opdracht gegeven een consultatie te organiseren met de niet-gouvernementele organisaties en vakbewegingen, verenigd in «Werk aan de Wereld».

2. De onderhandelingen werden opgestart in OESO-verband in het licht van de ervaring van deze organisatie met de liberaliseringscodes van de jaren '60 en de gedragscode voor multinationale ondernemingen van 1976. Het was evenwel geenszins de bedoeling het akkoord te beperken tot de OESO-landen. Het akkoord staat open voor toetreding tot alle landen. Ik meen echter dat de problematiek van de buitenlandse directe investeringen ook moet worden besproken in WTO-verband teneinde een zo ruim mogelijk verdragsrechtelijk kader tot stand te brengen.

3. Het multilaterale ontwerpakkkoord inzake investeringen wenst volledig in overeenstemming te zijn met de verplichtingen voortvloeiend uit de andere internationale overeenkomsten, zoals de Rio-Verklaring, Agenda 21, de VN-richtlijnen voor consumentenbescherming, de UNCTAD-regels inzake handelspraktijken en het Globale Actieplan van Habitat. Het ontwerpakkkoord inzake multilaterale investeringen verwijst trouwens uitdrukkelijk naar bijvoorbeeld de Rio-Verklaring en de ILO-basisconventies. Bovendien is de notie convergentie van de nationale wetgevingen, weze het op economisch, sociaal en milieuvlak, totaal vreemd aan dit akkoord.

4. Het ontwerpakkkoord inzake multilaterale investeringen strekt er in de eerste plaats toe een verdragsrechtelijke regeling voor de rechtsbescherming van buitenlandse investeerders te voorzien door de invoering van twee essentiële principes die reeds jaren zijn ingeburgerd in het internationaal economisch recht, namelijk het beginsel van de nationale behandelingen en het non-discriminatieprincipe. De regulering van het internationaal handelsverkeer, dat mondiaal eigenlijk startte met de oprichting van de GATT in 1948, heeft uiteindelijk geleid tot de oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, voortbouwend op de liberaliseringsrondes en handelscodes van de afgelopen decennia. Dit acquis heeft geleid tot het afbouwen van het protectionisme, een vreedzame regeling van de geschillen en een vrijmaking van de

3. L'A.M.I. est-il conforme à des accords internationaux tels que la Déclaration de Rio, l'Agenda 21, les directives des Nations unies pour la protection des consommateurs, les principes et les règles approuvés par la C.N.U.C.E.D. sur les pratiques restrictives du commerce et le Plan d'action global d'Habitat? L'A.M.I. est-il conforme aux accords conclus par l'O.C.D.E. visant à harmoniser les politiques économique, sociale et environnementale?

4. Quelle est sa réaction aux commentaires publiés dans *l'A.M.I.-info* de février 1998?

5. Est-il exact que l'A.M.I. comporte une clause de résiliation très sévère, qui prévoit que les signataires ne peuvent se retirer de l'accord qu'après une période de cinq ans et sont en tout état de cause tenus d'en respecter les dispositions pendant quinze ans?

6. Compte tenu des questions précédentes, quand un débat parlementaire sera-t-il organisé sur cette matière qui revêt une importance capitale pour l'ensemble de la planète, et ce avant la signature de l'accord par la Belgique?

7. Il me revient qu'il serait question au sein de l'O.C.D.E., de procéder, dès la fin avril 1998, à l'approbation des aspects sur lesquels les parties ont déjà trouvé un accord. Cette information inquiétante est-elle exacte?

**Réponse:** Je souhaite tout d'abord renvoyer l'honorable membre à ma réponse détaillée à la demande d'explications n° 442 du sénateur Jonckheer au sujet de cette problématique. Cette réponse tenait compte de l'état des négociations après la réunion à haut niveau des 17 et 18 février derniers, mais elle ne se référerait en aucun cas à la version définitive de l'accord, puisque celle-ci n'existe pas encore.

1. Comme j'en ai déjà fait part au sénateur Jonckheer, je transmettrai la nouvelle version du texte des négociations à la commission des Affaires étrangères du Sénat afin de permettre un débat aussi large que possible sur ce projet d'accord. J'ai en outre donné pour mission à mon département d'organiser une consultation avec les organisations non gouvernementales et syndicats, réunis dans «Un monde à retravailler».

2. Les négociations ont débuté au sein de l'O.C.D.E. à la lumière de l'expérience de cette dernière concernant les codes de libéralisation des années 60 et du code de conduite de 1976 à l'adresse des multinationales. Il n'était cependant nullement question de limiter cet accord aux pays de l'O.C.D.E. L'accord est ouvert à l'adhésion de tous les pays. J'estime d'ailleurs que la problématique des investissements directs étrangers doit également être discutée au sein de l'O.M.C. afin d'aboutir à la création d'un cadre juridique aussi large que possible.

3. Le projet d'accord multilatéral en matière d'investissement se veut totalement conforme aux obligations qui découlent des autres accords internationaux, tels que la Déclaration de Rio, l'Agenda 21, les directives des Nations unies en matière de protection des consommateurs, les règles de la C.N.U.C.E.D. sur les pratiques commerciales et le Plan d'action global d'Habitat. Le projet d'accord multilatéral en matière d'investissement renvoie d'ailleurs explicitement à la Déclaration de Rio et aux conventions de base de l'O.I.T. par exemple. En outre, la notion de convergence des législations nationales, que ce soit en matière économique, sociale ou d'environnement, est totalement étrangère à cet accord.

4. Le projet d'accord multilatéral en matière d'investissement vise tout d'abord à prévoir un cadre conventionnel à la protection juridique des investisseurs étrangers grâce à l'introduction de deux principes essentiels qui ont depuis des années déjà, été intégrés au droit économique international, c'est-à-dire le principe du traitement national et celui de non-discrimination. La régulation des échanges internationaux, qui a en fait démarré à l'échelle mondiale avec la fondation du G.A.T.T. en 1948, a finalement conduit à la création de l'Organisation mondiale du commerce, au long de «rounds» de libéralisation et des codes de commerce des dernières décennies. Cet acquis a conduit à l'abolition progressive du protectionnisme, au règlement pacifique des différends, à la libéralisation du commerce et à une hausse sans précé-

handel en een ongekeerde verhoging van de levensstandaard van belangrijke delen van de wereldbevolking. De buitenlandse directe investeringsstromen, die steeds meer het belang van de handelsstromen overstijgen en op een aanzienlijke wijze bijdragen tot het creëren van economische groei en werkgelegenheid, vergen een degelijke multilaterale regeling waarin een evenwicht moet worden nagestreefd tussen de rechten en de plichten van de investeerders.

5. De huidige onderhandelingsstekst voorziet inderdaad dat de opzegging van het akkoord slechts in werking treedt vijf jaar na de notificatie ervan door de betrokken Lid-Staat. De uitgetreden Lid-Staat verbindt er zich toe de bepalingen van het MAI nog te blijven toepassen gedurende vijftien jaren op de investeringen die reeds bestonden op het moment van de uittrekking.

6. Het komt toe aan het Parlement te beslissen om hierover een debat te organiseren. Ik meen dat de duur van deze onderhandelingen voldoende garanties biedt om nog voor de finale ondertekening van de het MAI een nieuw debat te organiseren.

7. Momenteel wordt de datum van 27 of 28 april 1998 nog steeds door de onderhandelaars naar voren geschoven als nieuwe einddatum voor deze onderhandelingen. Gezien evenwel de complexe aard van de problematiek en de fundamentele meningsverschillen die nog bestaan over belangrijke onderdelen van de overeenkomst, acht ik het onwaarschijnlijk dat deze onderhandelingen tegen de OESO-ministeriële top kunnen worden afgerond.

### Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraag nr. 830/7 van de heer Anciaux d.d. 3 februari 1998 (N.):

**Minister.** — *Buitenlandse reizen en verblijven.*

1. Hoeveel buitenlandse reizen heeft u als lid van de regering ondernomen en dit sinds het begin van deze zittingsperiode?

2. Hoe werden deze verplaatsingen gedaan (auto, trein, bus, schip of vliegtuig)?

3. Voor welke aangelegenheden hadden deze verplaatsingen plaats?

4. Hoe lang duurden de verschillende reizen?

5. Wat was de totale kostprijs van deze reizen, opgesplitst naar hotelkosten, verplaatsingskosten en representatiekosten?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te willen vinden.

#### Zendingen van de minister

Punt 1 Aantal	Punt 2 Ver- voer <sup>(1)</sup>	Punt 3 Aangelegenheden	Punt 4 Duur <sup>(2)</sup>	Punt 5 Kostprijs (in franken)
A		Diverse contacten met de Nederlandse beleidsverantwoordelijke 12-13/12/1995	2	14 000
V		Bezoek van de minister aan de WGO 3-4/2/1997	2	52 150
V		49e Algemene Vergadering van de WGO 6-8/5/1997	3	133 173
A		Raad van ministers van de Europese Unie 4-5/6/1997	2	19 700
V		Besprekingen met de Slovaakse minister van Volksgezondheid 27-29/7/1997	3	32 580

dent du niveau de vie de parties importantes de la population mondiale. Les flux d'investissements directs étrangers, qui augmentent de plus en plus l'importance des flux commerciaux et qui contribuent considérablement à générer de la croissance économique et de l'emploi, réclament églement une telle réglementation multilatérale dans laquelle un équilibre entre les droits et les devoirs des investisseurs doit être recherché.

5. Le texte actuel des négociations prévoit en effet que la renonciation à l'accord n'entrera en vigueur que cinq ans après sa notification par l'État membre en question. L'État membre qui se retire de l'accord s'engage à continuer à appliquer les dispositions de l'A.M.I. durant quinze années pour ce qui concerne les investissements existants au moment du retrait.

6. C'est au Parlement qu'il revient de décider d'organiser un débat à ce sujet. J'estime que la durée de ces négociations offre suffisamment de garanties pour pouvoir organiser un nouveau débat avant la signature de l'A.M.I.

7. À l'heure actuelle, les négociateurs proposent comme nouvelle date finale des négociations celle du 27 ou 28 avril 1998. Toutefois, vu la nature complexe de la problématique et les divergences d'opinion qui subsistent sur des parties importantes de l'accord, j'estime improbable que ces négociations puissent être terminées pour la réunion ministérielle de l'O.C.D.E.

### Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 830/7 de M. Anciaux du 3 février 1998 (N.):

**Ministres.** — *Voyages et séjours à l'étranger.*

1. À combien de voyages à l'étranger avez-vous participé en tant que membre du gouvernement, et ce depuis le début de la présente législature?

2. Comment avez-vous fait ces déplacements (par voiture, train, autobus, bateau ou avion)?

3. À quelles occasions ces déplacements ont-ils eu lieu?

4. Combien de temps ont duré les différents voyages?

5. Quel était le coût global de ces voyages, réparti en frais d'hôtel, en frais de déplacement et en frais de représentation?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

#### Missions du ministre

Point 1 Nombre	Point 2 Trans- port <sup>(1)</sup>	Point 3 Objet	Point 4 Durée <sup>(2)</sup>	Point 5 Coût (en francs)
V		Contacts divers avec les responsables néerlandais 12-13/12/1995	2	14 000
A		Visite du ministre à l'O.M.S. 3-4/2/1997	2	52 150
A		49 <sup>e</sup> assemblée générale de l'O.M.S. 6-8/5/1997	3	133 173
V		Conseil des ministres de la Communauté européenne 4-5/6/1997	2	19 700
A		Discussions avec le ministre slovaque de la Santé publique 27-29/7/1997	3	32 580

Punt 1 Aantal	Punt 2 Ver- voer <sup>(1)</sup>	Punt 3 Aangelegenheden	Punt 4 Duur <sup>(2)</sup>	Punt 5 Kostprijs (in franken)
	V	WGO — Regionaal Comité voor Europa 16-18/9/1997	3	93 980
	V	Bilateraal akkoord inzake medische samenwerking 17-21/1/1998	5	81 820
	V	Diverse contacten met de WGO 21-22/1/1998	2	10 000
8			22	437 403

<sup>(1)</sup> A = Auto  
V = Vliegtuig  
<sup>(2)</sup> Aantal dagen

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 84 van de heer Olivier d.d. 21 maart 1997 (N.):**

**Loopbaan controleurs der eetwaren. — Algemene Eetwaren-inspectie.**

De huidige loopbaan van de controleurs bestaat uit:

- controleurs eerste klasse: 21/1;
- na examen: eerste controleur: 22/2;
- na het vrijkomen van de plaatsen: hoofdcontroleur.

In het *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1996 is de persoonsformatie van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu opgenomen. De bovengenoemde graden worden bij niveau 2+ ingedeeld.

Het is zo dat voor de rangen 22 en 24 de overgang naar het niveau 2+ geregeld is, met behoud van graadanciënniteit.

Voor rang 21 zou dit niet zo geregeld zijn en spreekt men over een uitdovingskader.

Dit zou voor acht mensen binnen deze administratie bijzonder nadelig zijn.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Erkent hij dit probleem?
2. Wanneer vonden voor het laatst bevorderingsexamens plaats voor overgang van controleurs eerste klasse naar niveau 2+? Werd overeenkomstig het statuut om de twee jaar een dergelijk bevorderingsexamen georganiseerd? Indien ja, hoeveel tussentijd was er tussen de laatste drie bevorderingsexamens? Indien neen, waarom werden deze examens niet georganiseerd?
3. Zullen de controleurs eerste klasse hun jaren graadanciënniteit kunnen behouden bij overstap naar niveau 2+? Indien neen, is dit dan geen onbillijke situatie ten opzichte van controleurs eerste klasse die in het verleden nooit de kans kregen om aan een bevorderingsexamen deel te nemen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid hieronder de gevraagde gegevens te laten geworden.

1. Op mijn voorstel om de vermelde graden op te richten in niveau 2+, heeft mijn collega de minister van Ambtenarenzaken, mij laten opmerken dat de titularissen van de graad van controleur eerste klasse (rang 21) slechts door middel van het slagen van een bijzonder examen voor overgang naar het hoger niveau in niveau 2+ kunnen komen. Bovendien wenst mijn collega dat dit examen ten hoogste tweemaal zou worden ingericht. Mijn diensten zijn derhalve de nodige besluiten tot concretisering van deze maatregelen aan het uitwerken.

Point 1 Nombre	Point 2 Trans- port <sup>(1)</sup>	Point 3 Objet	Point 4 Durée <sup>(2)</sup>	Point 5 Coût (en francs)
	A	O.M.S. — Comité régional pour l'Europe 16-18/9/1997	3	93 980
	A	Accord bilatéral relatif à la collaboration médicale 17-21/1/1998	5	81 820
	A	Contacts divers avec l'O.M.S. 21-22/1/1998	2	10 000
8			22	437 403

<sup>(1)</sup> V = Voiture  
A = Avion  
<sup>(2)</sup> Nombre de jours

### Santé publique

**Question n° 84 de M. Olivier du 21 mars 1997 (N.):**

**Carrière des contrôleurs des denrées alimentaires. — Inspection générale des denrées alimentaires.**

La carrière des contrôleurs de l'Inspection générale des denrées alimentaires comporte actuellement les grades suivants:

- contrôleurs de première classe: 21/1;
- après examen: premier contrôleur: 22/2;
- après libération des postes: contrôleur principal.

Le cadre organique du personnel du ministère de la Santé publique et de l'Environnement est reprise dans le *Moniteur belge* du 10 août 1996. Les grades précités sont classés au niveau 2+.

Pour les rangs 22 et 24, le passage au niveau 2+ s'effectue avec maintien de l'ancienneté.

Il n'en va pas de même pour le rang 21, et on parle d'un cadre d'extinction. Cela serait particulièrement préjudiciable à huit personnes de cette administration.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Admet-il le problème?
2. Quand a eu lieu le dernier examen pour le passage des contrôleurs de première classe au niveau 2+? A-t-on, conformément au statut, organisé ce type d'examen tous les deux ans? Dans l'affirmative, à quel intervalle ont eu lieu les trois derniers examens de promotion? Dans la négative, pourquoi ces examens n'ont-ils pas été organisés?
3. Les contrôleurs de première classe pourront-ils conserver leurs années d'ancienneté dans le grade en passant au niveau 2+? Dans la négative, ne crée-t-on pas une situation inéquitable à l'égard des contrôleurs de première classe qui, dans le passé, n'ont jamais eu l'occasion de participer à un examen de promotion?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous les renseignements demandés.

1. Sur ma proposition de créer au niveau 2+ les grades mentionnés, mon collègue a fait remarquer que les titulaires du grade de contrôleur de 1<sup>re</sup> classe (rang 21) ne peuvent accéder au niveau 2+ que moyennant réussite d'un examen spécifique d'accès au niveau supérieur. De plus, mon collègue a émis le vœu que cet examen ne soit organisé que deux fois. Mes services travaillent dès lors à l'élaboration des arrêtés concrétisant ces mesures.



In vergelijking met de loopbaan van de controleurs van het ministerie van Economische Zaken komen volgende verschillen naar voor:

a) bij Economische Zaken gaan de controleurs (rang 21) over naar niveau 2+ met verlies van hun graadanciënniteit;

b) bij Sociale Zaken gaan de controleurs (rang 21) na het slagen van een nog te organiseren bijzonder examen over naar niveau 2+ met het behoud van hun graadanciënniteit.

Gelet op wat voorafgaat is de personeelsdienst dus van mening dat de controleurs van Sociale Zaken voordeel hebben tegenover hun collega's van Economische Zaken, aangezien voor een latere verhoging in weddeschaal of een bevordering in graad de graadanciënniteit van doorslaggevend belang is.

2. De bijzondere overgangsexamens naar niveau 2+ zullen kunnen worden verwezenlijkt wanneer het Staatshoofd hogervermelde besluiten heeft ondertekend.

3. De laureaten zullen de anciënniteit verkregen in rang 21 behouden bij hun benoeming in niveau 2+.

**Vraag nr. 666 van de heer Boutmans d.d. 4 december 1997 (N.):**

**Koninklijk besluit van 29 augustus 1997. — Gevaarlijke planten: Areca catechu.**

In de lijst van gevaarlijke planten, gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1997, is onder meer de *Areca catechu* vermeld, in het Nederlands bekend als betelnoot, eerder nog als sirih. Daardoor is het verboden deze plant in voedingswaren te gebruiken. In Aziatische landen wordt deze noot zeer veel gepruimd of gekauwd.

Om welke reden is de sirih op de lijst van verboden planten gezet?

Welke medische of andere informatie lag daaraan ten grondslag? Is deze plant in andere landen verboden?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

*Areca catechu* behoort tot de palmachtigen en het gebruikte deel zijn normaal de zaden of areknooten. Deze zaden bevatten een aantal alkaloiden, waarvan arecoline het meest bestudeerde is. Arecoline verhoogt de speeksel-, bronchiale- en intestinale secreties.

Oosterlingen kauwen ze samen met kalk om de arecoline sneller vrij te stellen.

Bij ons in de veeartsenijkunde wordt de noot gebruikt als wormdrijvend middel en vooral tegen spoelwormen. Zij is beduidend sterker prikkelend dan mannetjesvaren en granaatbast en moet daarom toegediend worden samen met vet of melk om het braken te verhinderen.

Gezien de prikkelende werking en het toepassingsgebied vonden de specialisten het dan ook niet wenselijk de areknoot als veilige plant te laten classificeren en werd deze plant tenslotte op lijst 1 geplaatst. Men moet merken dat alleen 8 g areknoot of 50 mg arecoline toxisch zijn voor de mens. Het veroorzaakt ademhalingsverlamming. Tegengif is atropine.

**Vraag nr. 667 van de heer Boutmans d.d. 4 december 1997 (N.):**

**Koninklijk besluit van 29 augustus 1997. — Gevaarlijke planten: maankop.**

In de lijst van gevaarlijke planten, gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1997, is onder meer *Papaver somniferum* vermeld, dat al op de lijst van verdovende middelen staat, omdat het de plant is waaruit opium kan worden getrokken. Toch is tot vandaag (of tot voor een paar dagen) in elke bakkerij wel gebak, en zeker pistolets, met maanzaad verkrijgbaar. Wil dat nu ook zeggen dat het voortaan verboden is maanzaad in broodjes of gebak te verwerken?

En comparaison avec le salaire des contrôleurs du ministère des Affaires économiques, les différences suivantes peuvent être relevées:

a) aux Affaires économiques, les contrôleurs (rang 21) passent au niveau 2+, avec perte de leur ancienneté;

b) aux Affaires sociales, après la réussite d'un examen spécifique encore à organiser, les contrôleurs (rang 21) passent au niveau 2+, avec maintien de leur ancienneté.

Au vu de ce qui précède, le service du personnel estime donc que les contrôleurs des Affaires sociales ont un avantage par rapport à leurs collègues des Affaires économiques, étant donné que pour une augmentation sur l'échelle des salaires ou une promotion, l'ancienneté est prépondérante.

2. Les examens spécifiques d'accession au niveau 2+ seront organisés dès la signature par le Chef de l'État des arrêtés susmentionnés.

3. Les lauréats bénéficieront de l'ancienneté acquise au rang 21 lors de leur nomination au niveau 2+.

**Question n° 666 de M. Boutmans du 4 décembre 1997 (N.):**

**Arrêté royal du 29 août 1997. — Plantes toxiques: Areca catechu.**

La liste des plantes toxiques annexée à l'arrêté royal du 29 août 1997 mentionne notamment l'*Areca catechu*, également connu sous le nom de noix d'arec, anciennement sirih. Il est interdit d'utiliser cette plante dans les denrées alimentaires. Dans les pays d'Asie cette noix est très souvent mâchée ou chiquée.

Pour quelle raison le sirih figure-t-il sur la liste des plantes toxiques?

Quelle information médicale ou autre a été à la base de cette décision? Cette plante est-elle interdite dans d'autres pays?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

L'*Areca catechu* appartient à la famille des palmacées et la partie utilisée est normalement l'amande ou noix d'arec. Cette amande contient des alcaloïdes dont l'arécoline est la plus étudiée. L'arécoline augmente les sécrétions salivaires, bronchiques et intestinales.

Les Orientaux la mâchent, mélangée à de la chaux, ce qui accélère la libération de l'arécoline.

Chez nous, la noix d'arec est utilisée en médecine vétérinaire comme vermifuge, surtout contre les ascarides. Comme elle a des effets nettement plus irritants que les fougères mâles et la peau de la grenade, elle doit être administrée avec de la graisse ou du lait pour éviter de vomir.

En raison de l'effet irritant et du domaine d'application, les spécialistes n'ont pas estimé opportun de classer la noix d'arec comme plante sans danger; elle a finalement été inscrite sur la liste 1. Il faut d'ailleurs remarquer que seulement 8 g de noix d'arec ou 50 mg d'arécoline suffisent pour entraîner chez l'homme une paralysie respiratoire. L'antidote est l'atropine.

**Question n° 667 de M. Boutmans du 4 décembre 1997 (N.):**

**Arrêté royal du 29 août 1997. — Plantes toxiques: pavot.**

La liste des plantes toxiques annexée à l'arrêté royal du 29 août 1997 mentionne notamment le *Papaver somniferum* déjà repris dans la liste des stupéfiants parce qu'il s'agit de la plante dont est extrait l'opium. Pourtant jusqu'à aujourd'hui (ou il y a quelques jours), on pouvait trouver dans toutes les boulangeries de la pâtisserie et certainement des petits pains recouverts de graines de pavot. Cela signifie-t-il qu'il est désormais interdit d'utiliser des graines de pavot dans les petits pains ou la pâtisserie?

Wat wil men daarmee bereiken? Was er enig gevaar voor de volksgezondheid gesignaleerd? Welke medische of andere informatie ligt aan deze classificatie ten grondslag? Is maanzaad voor bakkerswaren in andere landen verboden?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende planten en plantenbereidingen bepaalt in artikel 2, § 2, 2°, dat afwijkingen op het verbod kunnen worden toegestaan wanneer aan de hand van een toxicologisch en analytisch dossier kan worden aangetoond dat de plantenbereidingen geen toxische stoffen meer bevatten.

Indien blijkt dat maanzaad inderdaad de toxische eigenschappen van de papaver niet meer bevat dan kan een afwijking toegestaan worden. Welnu, aangezien maanzaad inderdaad reeds sinds lang blijkbaar probleemloos wordt verbruikt lijkt het geven van een uitzondering, na bestudering van deze problematiek door de Plantencommissie, vrij waarschijnlijk.

Er moet wel opgemerkt worden dat in het bloed van personen, die broodjes met maanzaad verbruikt hebben, wel de aanwezigheid van de actieve stoffen van de papaverplant kan aangetoond worden, en dat dit zelfs een probleem kan geven bij eventueel dopingonderzoek!

**Vraag nr. 668 van de heer Boutmans d.d. 4 december 1997 (N.):**

**Koninklijk besluit van 29 augustus 1997. — Gevaarlijke planten: tabak.**

In de lijst van gevaarlijke planten, gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1997, is onder meer *Nicotiana* spp. vermeld, waarmee in hoofdzaak tabak wordt bedoeld. Daardoor is het verboden deze plant in voedingswaren te gebruiken. Wil dat nu ook zeggen dat het voortaan verboden is pruimtabak te verkopen?

Is er een reden om nu juist dat tabaksproduct te verbieden, terwijl roken — voor zover mij bekend — veel slechter is voor de gezondheid dan kauwen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Pruimtabak wordt specifiek gereguleerd door het koninklijk besluit van 13 augustus 1990 betreffende het fabriceren en het in de handel brengen van producten op basis van tabak en soortgelijke producten.

Pruimtabak wordt dan ook niet bedoeld door het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende planten en plantenbereidingen. Indien voedingsmiddelen, zoals voedingssupplementen, bijvoorbeeld in voorgedoseerde vorm, *Nicotiana tabacum* (of andere *Nicotiana* species) zouden bevatten, dan zou dat wel een overtreding uitmaken op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997.

We mogen inderdaad niet vergeten dat deze planten nicotine bevatten, dat een krachtig gif is indien oraal ingenomen!

Men mag dan ook zeker niet denken dat het kauwen of pruimen van tabak volledig zonder gevaar is; in tegenstelling tot het roken van tabak worden bij pruimen geen kankerverwekkende stoffen in de luchtwegen opgenomen, maar een intoxicatie door nicotine is wel mogelijk, evenals de mogelijkheid tot het oplopen van kanker in mond en keel.

**Vraag nr. 669 van de heer Boutmans d.d. 4 december 1997 (N.):**

**Koninklijk besluit van 29 augustus 1997. — Gevaarlijke planten: zuurzak.**

In de lijst van gevaarlijke planten, gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1997, is onder meer *Anona* spp. vermeld, in het Nederlands onder meer de zuurzakboom omvattend. Daardoor is het verboden deze plant in voedingswaren te gebruiken.

De zuurzak staat nochtans als een veel genuttigde tropische vrucht te boek, onder meer in *Van Dale* als «zeer verfrissend»

Que vise-t-on ici? Existe-t-il un risque quelconque pour la santé publique? Quelle information médicale ou autre est à la base de cette classification? Les graines de pavot sont-elles interdites dans d'autres pays?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

L'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes stipule en son article 2, § 2, 2°, que des dérogations à l'interdiction peuvent être accordées lorsqu'il peut être prouvé à l'aide d'un dossier toxicologique et analytique que les préparations de plantes ne contiennent plus de substances toxiques.

Ainsi donc, une dérogation peut être accordée s'il s'avère que la graine de pavot ne contient plus les caractéristiques toxiques du pavot. Or, étant donné que la graine de pavot est consommée depuis longtemps déjà, apparemment sans problème, on peut raisonnablement penser que la Commission des plantes délivrera une exception après avoir étudié la question.

Certes, il faut noter que la présence des substances actives de la plante de pavot peut être décelée dans le sang de personnes ayant consommé des petits pains à la graine de pavot, ce qui peut même constituer un problème en cas de contrôle antidopage éventuel!

**Question n° 668 de M. Boutmans du 4 décembre 1997 (N.):**

**Arrêté royal du 29 août 1997. — Plantes toxiques: tabac.**

La liste des plantes toxiques annexée à l'arrêté royal du 29 août 1997 mentionne notamment la *Nicotiana* spp., c'est-à-dire principalement le tabac. Ainsi, il est interdit d'utiliser cette plante dans les denrées alimentaires. Cela signifie-t-il également qu'il est désormais interdit de vendre du tabac à chiquer?

Existe-t-il une raison d'interdire précisément ce produit, alors qu'à mon avis, fumer est beaucoup plus nocif pour la santé que chiquer?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Le tabac à priser est spécifiquement réglementé par l'arrêté royal du 13 août 1990 relatif à la fabrication et à la mise dans le commerce de tabac, de produits à base de tabac et de produits similaires.

Le tabac à priser n'est donc pas visé par l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes. Dans l'éventualité où des suppléments alimentaires contiendraient, par exemple sous une forme pré-dosée, du *Nicotiana tabacum* (ou autres espèces de *Nicotiana*), il y aurait alors infraction à l'arrêté royal du 29 août 1997.

En effet, il ne faut pas perdre de vue que ces plantes contiennent de la nicotine qui est un poison puissant en cas de prise par voie orale!

Il ne faut dès lors pas s'imaginer qu'il est totalement inoffensif de mâcher ou priser du tabac; si à l'opposé de fumer, priser du tabac ne laisse pas entrer des substances cancérigènes dans les voies respiratoires, une intoxication à la nicotine est toujours possible ainsi que le risque de développer un cancer de la bouche et de la gorge.

**Question n° 669 de M. Boutmans du 4 décembre 1997 (N.):**

**Arrêté royal du 29 août 1997. — Plantes toxiques: corossol.**

La liste des plantes toxiques annexée à l'arrêté royal du 29 août 1997 mentionne notamment l'*Anona* spp., appelée aussi corossol. Il est, dès lors, interdit d'utiliser cette plante dans les denrées alimentaires.

Le corossol est un fruit tropical très apprécié et décrit dans le dictionnaire *Van Dale* comme «très rafraîchissant». Les touristes

omschreven. Toeristen die in tropische landen hebben gereisd (inz. in Indonesië) hebben ongetwijfeld zuurzak sap of de verse vrucht geconsumeerd. Tot voor kort (nu niet meer?) was deze vrucht bij ons nu en dan in tropenwinkels te verkrijgen, of dook zij zelfs in supermarkten op. Vruchtendranken met die vrucht waren ook hier en daar verkrijgbaar. Om welke reden is de zuurzak op de lijst van verboden planten gezet?

Welke medische of andere informatie lag daaraan ten grondslag? Is de zuurzak in andere landen verboden?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De planten van de species Anona bevatten alifatische (35-39 C-atomen) ketens, eindigend in een gammalacton. Ze zijn vooral cytotoxisch, sommige hebben een anti-bacteriële en anti-tumorale activiteit. Ze veroorzaken net zoals ricinuszuur een sterke darm-peristaltiek. Hun gebruik wordt dus afgeraden.

Overigens is de beschikbare toxicologische informatie over de veiligheid van deze planten zeer beperkt.

Om deze redenen vonden de specialisten het dan ook niet wenselijk deze planten thans als veilige planten te classificeren en werden deze planten tenslotte op lijst 1 geplaatst.

Aan de Plantencommissie, die weldra operationeel wordt, zullen aanvragen voor eventuele herclassificatie van bepaalde planten worden voorgelegd.

Indien voldoende gegevens ter beschikking komen kan het statuut van deze planten in de toekomst opnieuw bekeken worden.

**Vraag nr. 797 van de heer Verreycken d.d. 23 januari 1998 (N.):**

**Seminarie georganiseerd door Free Clinic.**

Op 21 en 22 oktober 1997 organiseerde Free Clinic, met ondersteuning van het Trimbos-instituut uit Nederland, een seminarie. Hiervoor werden 18 gebruikers van drugs en 18 werkers uitgenodigd.

Er werden tijdens dit seminarie korte inleidingen gegeven en daarnaast veel oefeningen, waarbij deze oefeningen wel een wrange klank krijgen wanneer uit het verslag van dit seminarie te leren valt «kwamen verder aan bod: hoe genieten van je spul zonder ziek te worden?» «Veiliger injecteren».

Dergelijk seminarie lijkt mij niets meer te maken te hebben met preventie, noch met het voorkomen van druggebruik, noch met het helpen van de verslaafden naar een normale levenswijze. Integendeel, een dergelijk «seminarie», ondersteund door Nederlandse drugtoleranten, kan enkel leiden tot een verdere dedouanering van druggebruik.

Meent de geachte minister niet dat de volksgezondheid helemaal niet gediend is met dergelijke seminaries? Welke maatregelen kan hij nemen om te voorkomen dat in België gesubsidieerde organisaties zich lenen tot promotie van druggebruik? Is het niet aangewezen dat de overheden (onder meer het Antwerpse stadsbestuur) erop wordt gewezen dat een subsidiëring van dergelijke drugbevorderende organisaties niet langer aangewezen is?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid te antwoorden dat het preventieve beleidsaspect in het drugdossier, krachtens de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, totaal een materie is die tot de bevoegdheden van de gemeenschappen behoort.

Inzake andere beleidsaspecten kan het volgende gesteld worden.

De benadering van de drugproblematiek vanuit het oogpunt van volksgezondheid verschilt van de benadering vanuit justitieel perspectief. Daar waar de legaliteit of illegaliteit van middelen prioritair is in de justitiële aanpak, en gerekend wordt tot de bevoegdheid van de federale minister van Justitie, legt men zich vanuit de federale overheden die vanuit het perspectief Volksgezondheid tewerk gaan, toe op het maximaal inperken van de gezondheidsrisico's samengaand en voortvloeiend uit gezondheidsbedreigend middelengebruik.

ayant voyagé dans les régions tropicales (et plus particulièrement en Indonésie) ont certainement consommé le jus de corossol ou le fruit frais. Encore récemment (ou n'est-ce plus le cas?), on trouvait parfois ce fruit dans les magasins tropicaux ou on le vendait même dans nos supermarchés. On pouvait aussi obtenir des boissons à base de ce fruit. Pour quelle raison le corossol figure-t-il sur la liste des produits toxiques?

Quelle information médicale ou autre est à la base de cette classification? Le corossol est-il interdit dans d'autres pays?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Les plantes de l'espèce Anona contiennent des chaînes aliphatiques (atomes C 35-39), se terminant en une gammalactone. Elles sont surtout cytotoxiques, certaines possédant une activité antibactérienne et antitumorale. À l'instar de l'acide ricinoléique, elles provoquent un important péristaltisme intestinal. Leur utilisation est donc déconseillée.

Par ailleurs, l'information toxicologique disponible sur la sécurité de ces plantes est très limitée.

C'est pour ces raisons que les spécialistes n'ont pas estimé opportun de classer ces plantes comme plante sans danger; elles ont finalement été inscrites sur la liste 1.

Des demandes de reclassification éventuelle de certaines plantes seront présentées à la Commission des plantes qui sera bientôt opérationnelle.

En cas de données suffisantes disponibles, leur statut pourra être revu.

**Question n° 797 de M. Verreycken du 23 janvier 1998 (N.):**

**Séminaire organisé par la Free Clinic.**

Les 21 et 22 octobre 1997, la Free Clinic a organisé, avec le soutien de l'institut néerlandais Trimbos, un séminaire auquel étaient invités 18 consommateurs de drogue et 18 professionnels du secteur.

Le rapport de ce séminaire, composé d'exposés succincts et de nombreux exercices, surprend — désagréablement — par des mentions telles que «autres thèmes abordés: comment jouir de son trip sans risque de maladie?», «Une injection en toute sécurité», ...

Il me semble qu'un tel séminaire n'a plus grand chose à voir avec la prévention, ni avec la prévention à l'assuétude à la drogue, ni avec l'accompagnement des toxicomanes. Au contraire, un tel «séminaire», appuyé par les laxistes néerlandais, ne peut que contribuer à alimenter un climat propice à la drogue.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas que la santé publique n'est guère servie par des séminaires de ce type? Quelles mesures pourrait-il prendre afin d'éviter que des organisations subventionnées n'encouragent la consommation de la drogue? Ne serait-il pas opportun que les pouvoirs publics (en particulier les autorités communales d'Anvers) soient rendus attentifs au fait que l'octroi de subventions à de telles organisations encourageant la consommation de drogue n'est plus guère indiqué?

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que le volet relatif à la prévention de la toxicomanie est une matière qui relève entièrement de la compétence des communautés, et ce conformément à la loi du 8 août 1980 sur la réforme institutionnelle.

En ce qui concerne les autres aspects, je puis lui communiquer les informations suivantes.

Le problème de la toxicomanie fait l'objet d'une approche différente, selon que l'on se place du point de vue de la santé publique ou de la justice. Alors que le ministre fédéral de la Justice veille, en priorité, à la légalité des substances consommées, les autorités fédérales compétentes en matière de Santé publique sont chargées de réduire au maximum les risques que l'abus de ces substances est susceptible d'engendrer pour la santé.

Inzake het door het geachte lid aangehaalde seminarie georganiseerd door Free Clinic in samenwerking met het Trimbos-instituut op 21 en 22 oktober 1997 in het bijzonder, kan het volgende gesteld worden. Dit seminarie is geen unieke gebeurtenis te noemen, gezien de werkmethode van de Free Clinic. Een ander voorbeeld van een gelijkaardig initiatief is het «GIG-project» (Gezondheidsbevordering bij Injecterende Gebruikers). Beide initiatieven trachten beschermend te werken ten opzichte van risico's als hepatitis B en C, HIV, bacteriële endocarditis, tromboëmbolieën, overdosis, enz. Het daadwerkelijk verbieden van deze projecten zou reële risico's inhouden voor de volksgezondheid en is bijgevolg niet aangewezen.

### Pensioenen

**Vraag nr. 937 van de heer Erdman d.d. 12 maart 1998 (N.):**

«*Wiedergutmachungspensioen*». — *Vonnisarbeitsrechtbank van Doornik*.

Via de krant verneem ik dat de derde kamer van de arbeidsrechtbank van Doornik op 18 maart jongstleden oordeelde dat de Nationale Pensioendienst ten onrechte een Duits «Wiedergutmachungspensioen» had afgetrokken van het gewone pensioen van M.K.

Betrokkene was tijdens de tweede wereldoorlog uit Polen verjaagd en verplicht tewerkgesteld in nazi-Duitsland. Na de oorlog kwam ze in ons land wonen en werken.

Nog steeds volgens het krantenbericht kreeg betrokkene later een «pensioen» voor haar «werk» in Duitsland. De rijksdienst voor pensioenen brengt dat nu in mindering van haar Belgisch pensioen.

Kan de geachte minister mij een antwoord geven op volgende vragen:

1. Krijgen personen die verplicht tewerkgesteld zijn geweest in nazi-Duitsland een (wettelijk) pensioen of een soort herstelvergoeding? Zo ja, kan deze uitkering gecumuleerd worden met een Belgisch pensioen en in welke mate is dat mogelijk?

2. De arbeidsrechtbank van Doornik was — in een principieel arrest — van oordeel dat de door de rijksdienst voor pensioenen toegepaste Europese regels niet van toepassing waren omdat de arbeid van betrokkene, die ten grondslag lag van het pensioen, niet op vrijwillige basis gebeurde. De uitkering kan volgens de Doornikse arbeidsrechtbank om die reden immers niet worden beschouwd als — wettelijk — pensioen, waardoor dit niet onder de toepassingsfeer van de Europese regelgeving dienaangaande valt. Wat is de aard van de uitkering die de Poolse vrouw in kwestie geniet en wordt er bij de toekenning rekening gehouden met het al dan niet vrijwillige karakter van de arbeid gepresteerd tussen 1942 en 1945?

3. Zijn er nog andere juridische uitspraken dienaangaande bekend?

4. Indien de Europese regels een beknotting van de rechten van de onvrijwillig tewerkgestelden in de oorlogperiode inhouden, kan er dan een meer voordelige regeling — lastens Duitsland of via de Europese wetgeving dienaangaande — voorzien en/of toegepast worden?

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid te verwijzen naar het antwoord op vraag nr. 154 van de heer Candries van 16 december 1994 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1994-1995, nr. 138, blz. 14638).

Pensioenen toegekend door Duitse instellingen zijn niet zozeer uitkeringen ter goedmaking maar normale prestaties voortvloeiend uit een tewerkstelling waardoor er onderwerping is geweest aan de Duitse sociale wetgeving inzake invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen.

Wat de periode van de Tweede Wereldoorlog betreft, worden voornoemde pensioenen niet alleen verleend wegens verplichte tewerkstelling maar ook wegens vrijwillige tewerkstelling in Duitsland.

Quant au séminaire — auquel l'honorable membre fait référence — organisé par Free Clinic, en collaboration avec l'institut Trimbos, les 21 et 22 octobre 1997, je puis préciser que celui-ci ne constitue pas un événement exceptionnel à la Free Clinic, qui a d'ailleurs lancé un autre projet du même type, baptisé «G.I.G.» (Gezondheidsbevordering bij Injecterende Gebruikers). Ces deux initiatives étaient axées sur la prévention des hépatites B et C, du sida, de l'endocardite bactérienne, de la thrombose, de l'overdose, etc. L'interdiction de ces projets serait contraire au souci de protection de la santé des citoyens pour la santé publique et n'est donc pas indiquée.

### Pensions

**Question n° 937 de M. Erdman du 12 mars 1998 (N.):**

«*Wiedergutmachungspension*». — *Jugement du tribunal du travail de Tournai*.

Je lis dans le journal que la troisième chambre du tribunal du travail de Tournai a jugé le 18 mars 1997 que l'Office national des pensions avait déduit à tort une «Wiedergutmachungspension» de la pension ordinaire de M.K.

L'intéressée avait été chassée de Pologne pendant la Seconde Guerre mondiale et enrôlée comme travailleur obligatoire en Allemagne nazie. Après la guerre, elle est venue habiter et travailler dans notre pays.

D'après le même article, l'intéressée a reçu plus tard une «pension» pour son «travail» en Allemagne. L'Office national des pensions en déduit à présent le montant de sa pension belge.

Puis-je demander à l'honorable membre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Les personnes qui ont été obligées de travailler en Allemagne nazie obtiennent-elles une pension (légale) ou une sorte d'indemnité de réparation? Dans l'affirmative, cette prestation peut-elle être cumulée avec une pension belge et dans quelle mesure?

2. Le tribunal du travail de Tournai a estimé — dans un arrêt de principe — que les règles européennes invoquées par l'Office national des pensions n'étaient pas applicables parce que le travail de l'intéressée, à l'origine de la pension, n'avait pas été effectué sur une base volontaire. Pour ce motif, la prestation ne peut pas être considérée, selon ce même tribunal, comme une pension — légale —, si bien qu'elle ne tombe pas sous l'application de la réglementation européenne en la matière. Quelle est la nature de la prestation dont bénéficie la femme polonaise en question et tient-on compte lors de son attribution, du caractère volontaire ou non du travail accompli entre 1942 et 1945?

3. A-t-on connaissance d'autres décisions judiciaires en la matière?

4. Si la réglementation européenne restreint les droits des travailleurs obligatoires pendant la guerre, peut-on prévoir et/ou appliquer un régime plus favorable — à charge de l'Allemagne ou par le biais de la législation européenne?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à la réponse à la question n° 154 de M. Candries du 16 décembre 1994 (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1994-1995, n° 138, p. 14638).

Les pensions octroyées par les organismes allemands ne sont pas spécialement des prestations à titre de compensation mais des prestations normales résultant d'une occupation qui a donné lieu à assujettissement à la législation sociale allemande en matière d'invalidité, de vieillesse et de survivants.

Pour ce qui concerne la période de la deuxième guerre mondiale, les pensions sont accordées non seulement du chef d'une occupation obligatoire, mais également du chef d'une occupation volontaire en Allemagne.

In het betrokken geval ontving de gerechtigde een « Altersrente » op basis van verplichte bijdragen in de Duitse sociale wetgeving, volgend uit een vrijwillige tewerkstelling en geenszins een « Wiedergutmachungsrente ».

Tegen het aangehaalde vonnis werd hoger beroep ingeleid bij het arbeidshof te Bergen.

Het is opportuun het arrest af te wachten, teneinde het principe van de scheiding der machten niet te schenden.

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 821 van de heer Anciaux d.d. 30 januari 1998 (N.):

### *Statuut van het huispersoneel van diplomaten.*

In *De Standaard* van 31 december 1997-1 januari 1998 wordt naar aanleiding van het ontslag van een arm Filippijns echtpaar bij een hoge Amerikaanse diplomaat, het moeilijke statuut aangekaart van het huispersoneel van diplomaten. Dit echtpaar werd ontslagen ten gevolge van het feit dat de zwangerschap van de vrouw aan het licht was gekomen. Zij werden hierbij zonder ontslagvergoeding of schriftelijke motivatie op straat gezet. Na hun ontslag moest het gezin hun bijzondere identiteitskaart teruggeven aan de diplomaat waardoor zij in principe onmiddellijk het land dienen te verlaten.

Een juridische raadsman stipt in *De Standaard* aan dat dergelijke drama's niet uitzonderlijk zijn. « Elk jaar zie ik zo'n 20 tot 25 mensen, vooral Filippino's en Zuid-Amerikanen, die een probleem hebben. Huispersoneel van diplomaten is onderworpen aan de willekeur van hun werkgever. » De oorzaak van deze problemen zijn te vinden in de wel zeer liberale Conventie van Wenen waaronder het huispersoneel valt. Een diplomaat dient immers geen rekening te houden met de nationale sociale en arbeidswetgeving. Zij worden beschermd door hun diplomatieke immuniteit.

Van de geachte minister had ik graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Welke maatregelen zal hij ondernemen opdat het statuut van het huispersoneel kan verbeterd worden? Kan er niet voor gezorgd worden dat diplomaten de nationale sociale en arbeidswetgeving dienen te respecteren?

2. In het krantenartikel wordt aangestipt dat Canada en Zwitserland een compromisregeling hebben uitgewerkt met betrekking tot dergelijke problemen. Overweegt hij dit ook? Welke stappen zijn er reeds ondernomen en welke gunstige gevolgen zal dit hebben voor het huispersoneel?

**Antwoord:** 1. Ik kan het geachte lid de verzekering geven dat de kwestie van het huispersoneel, dat in dienst is van diplomaten op post in Brussel, de bijzondere aandacht van mijn administratie geniet.

De problematiek is tweezijdig. Aan de ene kant kunnen de dienstboden het slachtoffer worden van misbruiken. Aan de andere kant bestaat het risico dat vreemdelingen, langs deze weg, met heel andere bedoelingen in België verblijven.

De dienst Protocol eist dan ook voortaan dat, wanneer een diplomaat een huisbediende in dienst wenst te nemen, de diplomaat en de huisbediende gezamenlijk een verbintenisverklaring ondertekenen met betrekking tot volgende fundamentele verplichtingen:

- verplichting om de wettelijke loonvoorschriften na te leven;
- verplichting uit hoofde van de bediende om geen arbeid voor een andere werkgever te verrichten;
- verplichting uit hoofde van de werkgever om de bediende aan te sluiten bij een stelsel van sociale zekerheid voor zover betrokkene in zijn land van oorsprong niet aan een stelsel van sociale zekerheid is onderworpen;
- verplichting uit hoofde van de bediende om het land te verlaten van zodra de overeenkomst ten einde loopt;

Dans le cas concerné, le bénéficiaire a obtenu une « Altersrente » sur la base des versements obligatoires dans la législation sociale allemande, suite à une occupation volontaire et nullement une « Wiedergutmachungsrente ».

Un recours a été introduit auprès de la cour du travail de Mons, contre le jugement en question.

Il est opportuun d'attendre l'arrêt, afin de ne pas violer le principe de la séparation des pouvoirs.

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 821 de M. Anciaux du 30 janvier 1998 (N.):

### *Statut des gens de maison des diplomates.*

Le journal *De Standaard* des 31 décembre 1997-1<sup>er</sup> janvier 1998, faisait état du statut difficile des gens de maison des diplomates à la suite du licenciement d'un couple de pauvres Philippins par un haut diplomate américain. Ce licenciement était la conséquence de la grossesse de la femme. Le couple a été jeté à la rue sans indemnités ni document écrit motivant le licenciement. Après ce licenciement, les deux personnes concernées ont dû remettre au diplomate leur carte d'identité spéciale, ce qui les obligeait, en principe, à quitter immédiatement le pays.

Dans le journal *De Standaard*, un conseiller juridique fait observer que ces drames ne constituent pas l'exception. Selon lui, chaque année, quelque 20 à 25 personnes, surtout des Philippins et des Sud-Américains, connaissent des problèmes de ce genre. Les gens de maison des diplomates sont soumis à l'arbitraire de leurs employeurs. La cause de ces problèmes est à chercher dans la Convention de Vienne — convention très libérale — dont relèvent les gens de maison. En effet, les diplomates ne sont pas, en principe, soumis à la législation sociale ni au droit du travail en vigueur dans notre pays, puisqu'ils bénéficient de l'immunité diplomatique.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Quelles mesures prendra-t-il en vue d'améliorer le statut des gens de maison des diplomates? Ne pourrait-il être fait en sorte que les diplomates soient tenus de respecter la législation sociale et le droit du travail en vigueur dans notre pays?

2. Dans l'article cité, il est précisé que le Canada et la Suisse ont adopté une réglementation de compromis pour ce type de cas. Envisage-t-il de faire de même? Quelles démarches a-t-il déjà entreprises dans ce sens et quels seront les effets positifs de ces démarches pour le personnel concerné?

**Réponse:** 1. Je puis assurer l'honorable membre que la problématique des domestiques engagés par les diplomates en poste à Bruxelles bénéficie d'une grande attention de la part de mes services.

Ladite problématique contient deux volets: d'une part, les abus dont peuvent être victimes les domestiques et, d'autre part, les risques de voir des étrangers séjourner par ce biais en Belgique à d'autres fins.

Depuis quelques mois, la direction du Protocole exige que, lorsqu'un diplomate souhaite engager un domestique, le diplomate et le domestique signent conjointement une attestation d'engagements qui porte sur les obligations fondamentales telles que:

- obligation de respecter les dispositions légales quant au salaire;
- obligation pour l'employé de ne pas travailler pour un autre employeur;
- obligation pour l'employeur d'affilier l'employé à un régime de sécurité sociale si l'employé n'est pas assujéti à un régime de sécurité sociale dans son pays d'origine;
- obligation pour l'employé de quitter le pays à la fin du contrat;

— verplichting uit hoofde van de werkgever om de hiertoe vereiste repatriëringskosten voor zijn rekening te nemen.

Teneinde in de toekomst een betere controle te kunnen verrichten op de problematiek van het huispersoneel werd besloten een werkgroep op te richten die, in overleg met alle betrokken Belgische instanties, terzake een aantal duidelijke regels en beginselen dient uit te werken. De werkgroep heeft tot taak de problemen, die zich in België voordoen, nauwkeurig in kaart te brengen en naar een oplossing te zoeken. De groep kan zich hierbij ook laten leiden door de regelingen die door de directies Protocol van andere landen voor soortgelijke kwesties uitgevaardigd hebben.

Momenteel is ook een grondige herijking aan de gang van de door de diplomaat en de huisbediende te ondertekenen verbintenissenverklaring. Het doel van deze oefening bestaat erin zowel de verbintenissen van de diplomaat als die van de huisbediende van bij het begin duidelijk te specificeren.

2. In Zwitserland is inderdaad met ingang van 1 januari van dit jaar een richtlijn van toepassing betreffende de indienstneming van huispersoneel door leden van de te Genève gevestigde permanente zendingen (« Directive sur l'engagement de domestiques par les membres des missions permanentes sises à Genève »).

Deze richtlijn bestrijkt alle aspecten van de kwestie (toelatings- en verblijfsvoorwaarden, rechten en plichten, verzekeringen, voorwaarden en procedures met betrekking tot een indienstneming...).

De hierboven vermelde werkgroep zal de Zwitserse tekst uiteraard aandachtig bestuderen. Het lijkt evenwel geen twijfel dat een betere bescherming van het huispersoneel van diplomaten alleen maar kan worden bewerkstelligd als de voorwaarden voor het verkrijgen van het statuut van dienstbode strenger worden.

#### Vraag nr. 836 van mevrouw Thijs d.d. 6 februari 1998 (N.):

##### *Uitspraak van de minister in verband met de Europese landbouwbegroting.*

Minister Derycke noemde het onverdedigbaar dat meer dan 50 % van de Europese begroting naar de landbouw gaat, en stelt dat die gelden beter zouden kunnen worden benut voor de bestrijding van de werkloosheid.

Het is echter geen wonder dat de landbouw meer dan 50 % van de Europese begroting benut. Het landbouwbeleid is ook het enige echt Europees beleid. Het verschil met de andere sectoren is dat de toelagen door de nationale begrotingen worden betaald. De analyse die de minister maakt is éézijdig door uitsluitend de Europese begroting en niet de nationale betoelagingen te vergelijken.

De Europese toelagen aan de landbouw zijn gerechtvaardigd. De permanente bevriezing en verlaging van de landbouwrijzen heeft de sector een zeer zware rol gekost. Land- en tuinbouw zijn een bron van werkverschaffing.

De landbouw is echter geen vragende partij naar subsidies. Wanneer men de landbouwers eerlijke prijzen zou betalen voor hun producten, dan willen zij verzaken aan een ruim deel van de Europese compensaties. Het bevorderen van de werkgelegenheid mag niet gebeuren ten koste van de gerechtvaardigde compensaties aan de land- en tuinbouwers.

Graag had ik van de geachte minister dan ook een antwoord op volgende vragen verkregen:

1. In vergelijking met de steun aan de landbouw worden heel wat meer middelen, zij het dan uit nationale begrotingen, aangewend om de werkloosheid te bestrijden of te compenseren. Hoe zal men de landbouw compenseren als een deel van hun budget naar de bestrijding van de werkloosheid gaat daar zij toch ook werkgelegenheid verschaffen?

2. De uitlating van de geachte minister is in tegenspraak met datgene wat de regeringsleiders formeel hebben afgesproken tijdens de Europese Top van 12 en 13 december 1997. De Belgische regering heeft daar bij monde van de premier, de Europese richtlijn voor het budgettaire landbouwbeleid herbevestigd en onderschreven. Waarom dan toch deze uitspraak?

— obligation pour l'employeur de payer les frais de rapatriement à ladite fin.

Afin de contrôler à l'avenir davantage la problématique des domestiques, il a été décidé d'établir un groupe de travail. En concertation avec toutes les instances belges concernées et se basant sur l'analyse précise des problèmes rencontrés dans notre pays ainsi que sur les solutions éventuellement élaborées par les directions du Protocole d'autres pays pour des situations similaires, ce groupe devrait mettre sur pied des règles et principes clairs en la matière.

En outre, l'attestation d'engagements à souscrire par le diplomate et l'employé fait actuellement l'objet d'une refonte substantielle, de sorte que les obligations du diplomate et du domestique soient dès le départ clairement spécifiées.

2. La Suisse a effectivement mis en œuvre à partir du 1<sup>er</sup> janvier de cette année, une « Directive sur l'engagement de domestiques par les membres des missions permanentes sises à Genève ».

Cette directive couvre tous les aspects de la problématique (conditions d'admission et de séjour, droits et obligations, assurances, conditions et procédures pour un engagement...).

Le groupe de travail dont il est question ci-dessus étudiera bien évidemment le texte suisse. Il apparaît dès à présent que la mise en œuvre d'une plus grande protection des domestiques des diplomates devrait aller de pair avec des conditions plus strictes à l'obtention de ce type de statut.

#### Question n° 836 de Mme Thijs du 6 février 1998 (N.):

##### *Déclaration du ministre à propos du budget agricole européen.*

Le ministre Derycke a déclaré qu'il était indéfendable que l'Europe consacre plus de 50 % de son budget à l'agriculture, ajoutant que ces fonds trouveraient une meilleure affectation dans la lutte contre le chômage.

Il n'est cependant guère surprenant que l'agriculture représente plus de 50 % du budget européen, dans la mesure où la politique agricole constitue la seule politique véritablement européenne. À la différence des autres secteurs, l'agriculture bénéficie de subventions payées par les budgets nationaux. L'analyse faite par le ministre, qui s'intéresse uniquement au budget européen et néglige les subventions nationales, est unilatérale.

Les subventions européennes à l'agriculture sont justifiées. Le gel permanent et l'abaissement des prix agricoles ont exigé un lourd tribut du secteur. Par ailleurs, l'agriculture et l'horticulture sont une source d'emplois.

De plus, l'agriculture n'est pas vraiment demandeuse de subsides. Si les agriculteurs étaient autorisés à vendre leurs produits à un prix correct, ils seraient prêts à renoncer à une large part des compensations européennes. La promotion de l'emploi ne peut se faire au détriment des compensations justifiées octroyées aux agriculteurs et aux horticulteurs.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Par rapport à l'aide à l'agriculture, de très nombreux moyens — provenant, certes, des budgets nationaux — sont affectés à la lutte contre le chômage ou à des mesures compensatoires. Comment des mesures compensatoires pourront-elles être prises dans le secteur de l'agriculture si une part du budget agricole est affectée à la lutte contre le chômage, alors que l'agriculture est elle-même créatrice d'emploi?

2. Les déclarations de l'honorable ministre sont en contradiction avec ce qui avait été convenu de manière formelle par les chefs de gouvernement lors du Sommet européen des 12 et 13 décembre 1997. Par la bouche de son Premier ministre, la Belgique a confirmé, à cette occasion, son adhésion à la directive européenne pour la politique budgétaire agricole. Pourquoi, dès lors, l'honorable ministre a-t-il fait la déclaration que l'on sait?

**Antwoord:** 1. In Agenda 2000 heeft de Commissie een aantal voorstellen in verband met de hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid (GLB) opgenomen. Deze situeren zich rond de volgende beleidslijnen:

- verbetering van het concurrentievermogen;
- voedselveiligheid en -kwaliteit;
- bijdragen tot de stabiliteit van de landbouwincomens;
- inpassing van milieudoelstellingen in het GLB;
- het scheppen van aanvullende of alternatieve inkomens- en arbeidsmogelijkheden voor landbouwers en hun gezinsleden, op of buiten het bedrijf;
- en tenslotte de bijdrage van het landbouw- en plattelandsbeleid in de economische cohesie van de Unie.

In de loop van de maand maart heeft de Commissie verdere concrete voorstellen voorgelegd. Pas na grondige studie ervan zal kunnen worden nagegaan wat precies de verhoudingen zullen zijn tussen de verschillende doelstellingen vervat in Agenda 2000, zoals bijvoorbeeld de afweging tussen de middelen ter bestrijding van de werkloosheid en de hervormingen van het GLB.

2. De Belgische regering heeft nog geen definitief standpunt ingenomen inzake de voorgestelde hervorming van het gemeenschappelijk landbouwbeleid. Op ambtelijk niveau werden destijds besprekingen gewijd aan de commissievoorstellen opgenomen in Agenda 2000. In het kader van deze coördinaties werd overeenstemming bereikt rond de volgende elementen:

«België wenst dat de hervormingen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid die in 1991 werden aangevat worden verder gezet. Beslissingen over nieuwe hervormingen kunnen slechts worden getroffen na grondige evaluatie (en bijsturing) van de in 1992 aangevatte hervormingen. België is voorstander van een debat over de specificiteit van de Europese landbouw. Het voorstel van de Commissie om de financiële voorzieningen verder op basis van het bestaande richtsnoer (toename van de landbouwuitgaven beperken tot 74% van de BNP-groei), leek algemeen ingang te hebben gevonden.»

Deze elementen komen volledig overeen met de algemene politieke conclusies van de Europese Raad van Luxemburg die als volgt luiden:

«De Europese Raad heeft nota genomen van de bevindingen van de Raad Landbouw. De Unie wil het huidige Europese landbouwmodel blijven ontwikkelen en tegelijk streven naar versterking van de interne en externe concurrentiepositie. De Europese landbouw moet een multifunctionele, duurzame en concurrerende economische sector zijn die overal op het Europese grondgebied aanwezig is, ook in de gebieden met specifieke problemen. Het in 1992 begonnen hervormingsproces moet worden voortgezet, uitgediept, aangepast en aangevuld door het uit te breiden tot de mediterrane producten. De hervorming moet oplossingen opleveren die economisch gezond, levensvatbaar en sociaal aanvaardbaar zijn en kunnen zorgen voor een billijk inkomen en een juist evenwicht tussen productiesectoren, producenten en regio's, zonder de concurrentie te verstoren. De financiële middelen voor het gemeenschappelijk landbouwbeleid zullen worden vastgesteld op basis van het landbouwrichtsnoer.»

In verband met de vraag welke uitgaven door de landbouwru-briek kunnen worden gedekt is het debat amper gestart. Over de voorstellen van de Commissie om hierin ook meer structurele maatregelen onder te brengen, onder meer inzake ontwikkeling en milieubeheer, bestaat intern op Belgisch en op EU-vlak nog geen definitief standpunt.

Hoe men, met een hervormd landbouwbeleid, zal tegemoetkomen aan deze en andere doelstellingen (onder meer de waarborgen voor de landbouwbedrijven met familiaal karakter) zal precies het voorwerp uitmaken van de onderhandelingen die nu zullen volgen na lezing van de commissievoorstellen.

Van de voorstellen van de Commissie die, naast landbouw ook de structuurfondsen en het financiële kader bevatten, wordt verwacht dat zij in de toekomst, ondanks de grotere heterogeniteit en de uitbreiding, de functionaliteit van de Unie behouden en de politieke finaliteit niet in het gedrang brengen. Dit impliceert on-

**Réponse:** 1. Dans son document «Agenda 2000», la Commission a fait des propositions sur la réforme de la politique agricole commune. Celles-ci se situent dans les lignes politiques suivantes:

- amélioration de la compétitivité;
- sûreté et qualité des denrées alimentaires;
- contribution à la stabilisation des revenus agricoles;
- intégration des objectifs environnementaux dans la P.A.C.;
- création de sources de revenu et d'emplois complémentaires ou de remplacement pour les agriculteurs et leurs familles, soit à la ferme, soit en dehors de la ferme;
- et enfin, contribution de la politique agricole et rurale à la cohésion économique au sein de l'Union.

Au cours du mois de mars, la Commission a déposé de nouvelles propositions concrètes. Ce n'est qu'après avoir soigneusement étudiés ces dernières que les relations entre les différents objectifs repris dans l'Agenda 2000 pourront être clarifiés comme, par exemple, la répartition des ressources entre la lutte contre le chômage et la P.A.C. réformée.

2. Le gouvernement belge n'a pas encore adopté de position définitive quant à la proposition de réforme de la politique agricole commune. Au niveau de l'administration, des discussions se sont cependant tenues sur les propositions de la Commission faites dans le cadre de l'Agenda 2000. Dans le cadre de ces coordinations, un accord est intervenu sur les éléments suivants:

«La Belgique souhaite que la réforme de la politique agricole commune adoptée en 1992 soit poursuivie. Des décisions sur les nouvelles réformes ne peuvent être prises qu'après évaluation approfondie (et adaptation) des réformes décidées en 1992. La Belgique est favorable à un débat sur la spécificité de l'agriculture européenne. La proposition de la Commission de limiter les prévisions financières sur base de la ligne directrice existante (augmentation des dépenses agricoles limitées à 74 % de l'accroissement du P.N.B.) semble avoir rencontré un accord général.»

Ces éléments correspondent tout à fait aux conclusions politiques générales du Conseil européen de Luxembourg qui sont les suivantes:

«Le Conseil européen a pris note du résultat du Conseil «Agriculture». L'Union a la volonté de continuer à développer le modèle actuel d'agriculture européenne tout en recherchant une plus grande compétitivité interne et externe. L'agriculture européenne doit, en tant que secteur économique, être multifonctionnelle, durable, compétitive, répartie sur tout le territoire européen, y compris les régions à problèmes spécifiques. Il convient de poursuivre, d'approfondir, d'adapter et de compléter le processus de réforme entamé en 1992 en l'étendant aux productions méditerranéennes. La réforme doit aboutir à des solutions économiques saines et viables, socialement acceptables et permettant d'assurer des revenus équitables ainsi qu'un juste équilibre entre secteurs de production, producteurs et régions et en évitant les distorsions de concurrence. Les moyens financiers nécessaires à la mise en œuvre de la politique agricole commune seront déterminés sur la base de la ligne directrice agricole.»

En ce qui concerne la question de savoir quelles dépenses peuvent être couvertes par la rubrique agricole, le débat a à peine débuté. Quant aux propositions de la Commission d'y intégrer des mesures structurelles, notamment en matière de développement rural et gestion de l'environnement, il n'existe encore aucun point de vue définitif, ni sur le plan interne belge ni sur celui de l'Union européenne.

Comment parvenir, par une politique agricole réformée, à réaliser ces objectifs ainsi que d'autres (notamment les garanties pour les entreprises agricoles à caractère familial) fera précisément l'objet des négociations qui suivront l'examen des propositions de la Commission.

On attend des propositions de la Commission, qui, hormis l'agriculture, concernent également les fonds structurels et le cadre financier, qu'elles préservent, à l'avenir, l'efficacité de l'Union et ne mettent pas en cause sa finalité politique. Ceci implique inévitablement un réaménagement des priorités et des

vermijdelijk een herschikking van de prioriteiten en (financiële) middelen, waarbij de zorg voor de werkgelegenheid het centraal oogmerk moet zijn. Dit beantwoordt aan de behoeften van de bevolking evenals de besluiten van de Werkgelegenheidstop van Luxemburg.

**Vraag nr. 875 van de heer Happart d.d. 16 februari 1998 (Fr.):**

***Belgische ambassades en consulaten.***

Wat is het taalstelsel:

- van de ambassadeurs;
- van de ambtenaren bij de verschillende ambassades;
- van de consuls;
- van de ambtenaren bij de verschillende consulaten?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de onderstaande tabellen te bezorgen.

1. Het aantal ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst van de Franse en de Nederlandse taalrol, dat einde 1997 begin 1998 aan de diplomatieke zendingen, aan de daarmee gelijkgestelde zendingen en aan de beroepsconsulaire posten is toegevoegd om er de functies uit te oefenen van: posthoofd A/1, posthoofd A/2, posthoofd A/3, minister-raad, raad, eerste secretaris of consul, secretaris of attaché of vice-consul.

	F	N
Posthoofd A/1 . . . . .	10	10
Posthoofd A/2 . . . . .	23	23
Posthoofd A/3 . . . . .	27	26
Minister-raad . . . . .	11	7
Raad . . . . .	10	10
Eerste secretaris of consul . . . . .	14	16
Secretaris, attaché of vice-consul . . . . .	27	30
<b>Totaal . . . . .</b>	<b>122</b>	<b>122</b>

2. Het aantal ambtenaren van de Kanselarijcarrière van de Franse en de Nederlandse taalrol, dat einde 1997/begin 1998 aan de diplomatieke zendingen, aan de daarmee gelijkgestelde zendingen en aan de consulaire beroepsposen is toegevoegd om er de functies uit te oefenen van: kanselier en adjunct-kanselier.

	F	N
Kanselier . . . . .	53	59
Adjunct-kanselier . . . . .	8	8
<b>Totaal . . . . .</b>	<b>61</b>	<b>67</b>

**Vraag nr. 876 van de heer Bock d.d. 16 februari 1998 (Fr.):**

***Bijdrage van de Verenigde Staten en van Rusland aan de Verenigde Naties.***

In uw antwoord op vraag nr. 305 (DO 979803105, bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, n° 114, blz. 15628) deelt u woordelijk het volgende mee: «... het is immers hoofdzakelijk omwille van de achterstallige bijdragen van de Verenigde Staten dat de Verenigde Naties in een financiële crisissituatie zijn terechtgekomen waardoor, bij gebrek aan fondsen, het tempo van de normale terugbetaling van schuldvorderingen van Lid-Staten vertraagd verloopt».

Kunt u mij meedelen hoeveel de bijdrage van de Verenigde Staten enerzijds en van Rusland anderzijds bedraagt?

ressources (financières), dans lequel le souci primordial doit être l'emploi. Ceci répond aux besoins de la population ainsi qu'aux décisions prises par le Sommet Emploi de Luxembourg.

**Question n° 875 de M. Happart du 16 février 1998 (Fr.):**

***Ambassades et consulats belges.***

Quel est le rôle linguistique:

- des ambassadeurs;
- des fonctionnaires attachés aux différentes ambassades;
- des consuls;
- des fonctionnaires des différents consulats?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire parvenir à l'honorable membre les deux tableaux ci-dessous.

1. Le nombre d'agents de la carrière du Service extérieur du rôle français et du rôle néerlandais adjoints fin 1997/début 1998 aux missions diplomatiques, aux missions assimilées et aux postes consulaires de carrière pour y remplir les fonctions de chef de poste A/1, chef de poste A/2, chef de poste A/3, ministre-conseiller, conseiller, premier secrétaire ou consul, secrétaire ou attaché ou vice-consul:

	F	N
Chef de poste A/1 . . . . .	10	10
Chef de poste A/2 . . . . .	23	23
Chef de poste A/3 . . . . .	27	26
Ministre-conseiller . . . . .	11	7
Conseiller . . . . .	10	10
Premier secrétaire ou consul . . . . .	14	16
Secrétaire, attaché ou vice-consul . . . . .	27	30
<b>Total . . . . .</b>	<b>122</b>	<b>122</b>

2. Le nombre d'agents de la carrière de Chancellerie du rôle français et du rôle néerlandais adjoints fin 1997/début 1998 aux missions diplomatiques, aux missions assimilées et aux postes consulaires de carrière pour y exercer des fonctions de chancelier ou de chancelier-adjoint.

	F	N
Chancelier . . . . .	53	59
Chancelier-adjoint . . . . .	8	8
<b>Total . . . . .</b>	<b>61</b>	<b>67</b>

**Question n° 876 de M. Bock du 16 février 1998 (Fr.):**

***Cotisations des États-Unis et de la Russie aux Nations unies.***

En réponse à la question n° 305 (DO 979803105, bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 114, p. 15628), l'honorable ministre des Affaires étrangères écrit: je le cite ... «... ce sont précisément les arriérés américains qui sont la cause principale de la crise financière dans laquelle se trouvent les Nations unies et par conséquent du manque de fonds provoquant le retard dans le rythme normal de règlement aux États membres, de leur créance».

Les Affaires étrangères pourraient-elles communiquer le montant des cotisations des États-Unis d'Amérique, d'une part, et de la Russie, d'autre part?



Hoeveel bedragen de achterstallen van elk van deze grote mogendheden?

**Antwoord:** Met betrekking tot de stand van zaken inzake bijdragen en achterstallen van de Verenigde Staten en de Russische Federatie aan de Organisatie van de Verenigde Naties heb ik de eer het geachte lid het volgende cijfermateriaal mede te delen:

1. Voor het budgetjaar 1997 bedroeg het totale bedrag aan verplichte bijdragen aan de Organisatie van de Verenigde Naties:
  - voor de Verenigde Staten: 750 290 396 US dollar;
  - voor de Russische Federatie: 148 334 738 US dollar.
2. Einde 1997 bedroeg het totaal bedrag van de gecumuleerde achterstallen op de verplichte bijdragen aan de Organisatie van de Verenigde Naties:
  - voor de Verenigde Staten: 1 313 799 579 US dollar;
  - voor de Russische Federatie: 139 994 014 US dollar.

### Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen

Vraag nr. 720 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 19 december 1997 (N.):

**Werkloosheidsuitkeringen. — Uitsluitingen.**

Op 22 augustus 1997 stelde ik u onder nr. 96 (bulletin van Vragen en Antwoorden, Senaat, nr. 55 van 30 september 1997, blz. 2781) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«Graag had ik voor de regio Aalst-Oudenaarde voor 1996, het volgende willen vernemen:

1. Het aantal schorsingen/uitsluitingen van het recht op werkloosheidsuitkeringen krachtens artikel 80 van het koninklijk besluit van 25 november 1991, uitgesplitst per geslacht en onderscheiden gemeenten van de regio Aalst-Oudenaarde.
2. Het aantal personen die beroep aantekenden:
  - bij de RVA-directeur;
  - bij de nationale administratieve commissie;
  - bij de arbeidsrechtbank.
3. Het aantal schorsingen die door de arbeidsrechtbank gehandhaafd bleven.»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid hierna het aantal schorsingen omwille van langdurige werkloosheid mee te delen in de werkloosheidsbureaus van Aalst en Oudenaarde in de loop van 1996. In dezelfde tabel, vindt het geachte lid tevens het aantal beroepen dat werd ingediend bij de Nationale Administratieve Commissie (NAC) en bij de directeur van het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) evenals het aantal beroepen dat ongegrond was bij beide instanties. Een opdeling volgens geslacht en gemeente is niet beschikbaar.

Quels sont les retards dus par chacune de ces deux grandes puissances?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les chiffres concernant l'état actuel des contributions et des arriérés de paiement des États-Unis d'Amérique et de la Fédération de Russie à l'Organisation des Nations unies:

1. Pour l'année budgétaire 1997 le montant total des contributions obligatoires à l'Organisation des Nations unies s'élevait:
  - pour les États-Unis d'Amérique à 750 290 396 U.S. dollars;
  - pour la Fédération de Russie à 148 334 738 U.S. dollars;
2. Fin 1997, le montant total des retards accumulés de paiement des contributions obligatoires à l'Organisation des Nations unies s'élevait:
  - pour les États-Unis d'Amérique à 1 313 799 579 U.S. dollars;
  - pour la Fédération de Russie à 139 994 014 U.S. dollars.

### Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Question n° 720 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 19 décembre 1997 (N.):

**Allocations de chômage. — Exclusions.**

Le 22 août 1997 je vous ai posé sous le n° 96 (bulletin des Questions et Réponses, Sénat, n° 55 du 30 septembre 1997, p. 2781) la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

«L'honorable ministre peut-elle me communiquer, pour la Région d'Alost-Audenarde:

1. le nombre des suspensions/exclusions du droit aux allocations de chômage en application de l'article 80 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, ventilé selon le sexe et les différentes communes de la Région d'Alost-Audenarde;
2. le nombre des personnes qui ont déposé un recours:
  - auprès du directeur de l'O.N.E.M.;
  - devant la commission administrative nationale;
  - devant le tribunal du travail;
3. le nombre des suspensions qui ont été maintenues par le tribunal du travail?»

Jusqu'à ce jour je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, ci-après, le nombre de suspensions pour chômage de longue durée dans les bureaux d'Alost et d'Audenarde au cours de l'année 1996. Dans le même tableau, elle trouvera également le nombre de recours auprès de la Commission administrative nationale (C.A.N.) et auprès du directeur du bureau de chômage de l'Office national de l'emploi (O.N.E.M.), ainsi que le nombre de recours non fondés auprès de ces deux instances. Une répartition par sexe et commune n'est pas disponible.

	Beroepen — Recours				Totaal beroepen — Total recours	Totaal ongegegrond — Total non fondés	Schorsingen — Suspensions
	NAC — C.A.N.	Ongegegrond — Non fondés	Directeur — Directeur	Ongegegrond — Non fondés			
Aalst. — Alost . . . . .	270	93	619	117	889	210	507
Oudenaarde. — Audenarde . . . . .	173	100	241	15	414	115	187
Totaal. — Total . . . . .	443	193	860	132	1 303	325	694

Wat het aantal beroepen betreft dien ik het geachte lid erop te wijzen dat een werkloze tegelijkertijd beroep kan aantekenen bij de RVA-directeur en bij de Nationale Administratieve Commissie. Het aantal beroepen geeft dus niet het aantal personen weer.

Tenslotte werden in de loop van 1996 30 beroepen bij de arbeidsrechtbank ingediend in het bureau van Aalst en 14 in dat van Oudenaarde. Van de 15 in 1996 behandelde beroepen met betrekking tot het bureau van Aalst werden er 9 ongegrond verklaard en voor het bureau van Oudenaarde waren er van de 13 behandelde beroepen 7 ongegrond.

## Minister van Sociale Zaken

**Vraag nr. 830/10 van de heer Anciaux d.d. 3 februari 1998 (N.):**

**Ministers. — Buitenlandse reizen en verblijven.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 830/7 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3633).

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het schema te willen vinden in antwoord op zijn vragen.

Aantal zendingen: 1.

Bestemming: Parijs.

Vervoer: auto.

Kostprijs: 16 000 frank.

**Vraag nr. 837 van de heer Anciaux d.d. 6 februari 1998 (N.):**

**Personenbelasting. — Tijdige informatie over het remgeld. — Tweede vraag.**

Veel belastingplichtigen wensen zelf de berekening te maken van de door hen gedane aangifte of wensen eventueel het toegezonden aanslagbiljet te verifiëren.

De wetgeving voorziet sociale vrijstellingen van het remgeld die verrekend worden in de berekening van de aangifte in de personenbelasting.

Aangezien de Kruispuntbank de administratie der Directe Belastingen rechtstreeks op de hoogte brengt van de reeds betaalde uitgaven is het voor de belastingplichtigen onmogelijk een controle uit te voeren van het aanslagbiljet aangezien zij niet beschikken over de noodzakelijke informatie.

In het antwoord op een door mij gestelde vraag (nr. 259 van 6 juni 1997) stelt de minister van Financiën dat «de administratie der Directe Belastingen steunt bij de berekening van de aanslagen in de personenbelasting op de vanwege de Kruispuntbank van de sociale zekerheid verkregen inlichtingen met het oog op de verrekening van het eventueel terug te storten remgeld».

De geachte minister wijst erop dat de verzekeringsinstellingen derhalve beschikken over de exacte gegevens.

Kan de geachte minister derhalve een initiatief nemen om richtlijnen te verstrekken aan de verzekeringsinstellingen zodat de belastingplichtigen ook tijdig beschikken over de voor hen noodzakelijke informatie?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid meen ik het volgende te moeten meedelen.

1. De procedure van gegevensoverdracht voor de toepassing van de zogenaamde fiscale franchise verloopt als volgt:

a) Alle verzekeringsinstellingen stellen jaarlijks een bestand op van al hun verzekerden die minstens één frank aan remgelden daadwerkelijk hebben gedragen voor verstrekkingen die door de verzekeringsinstellingen in dat jaar werden geboekt.

b) De bestanden van alle verzekeringsinstellingen worden verstuurd naar het Nationaal Intermutualistisch College (NIC).

Pour ce qui est du nombre de recours, je tiens à signaler à l'honorable membre que le chômeur peut en même temps introduire un recours auprès du directeur de l'O.N.E.M. et auprès de la Commission administrative nationale. Le nombre de recours n'exprime donc pas le nombre de personnes ayant introduit un recours.

Enfin, en 1996, il y avait 30 recours introduits auprès du tribunal du travail pour le bureau d'Alost et 14 pour le bureau d'Audenarde. Des 15 recours traités en 1996 pour ce qui est du bureau d'Alost, il y en avait 9 qui étaient non fondés et pour Audenarde, 7 des 13 recours n'étaient pas fondés.

## Ministre des Affaires sociales

**Question n° 830/10 de M. Anciaux du 3 février 1998 (N.):**

**Ministres. — Voyages et séjours à l'étranger.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 830/7 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 3633).

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après le schéma en réponse à ses questions.

Nombre de missions: 1.

Destination: Paris.

Transport: voiture.

Coûts: 16 000 francs.

**Question n° 837 de M. Anciaux du 6 février 1998 (N.):**

**Impôt des personnes physiques. — Obtention en temps utile d'informations relatives au ticket modérateur. — Deuxième question.**

Nombreux sont les contribuables qui souhaitent calculer eux-mêmes les montants figurant dans leur déclaration ou vérifier l'exactitude de l'avertissement-extrait de rôle qui leur est adressé.

La législation prévoit des exonérations sociales du ticket modérateur pris en compte dans le calcul des montants figurant dans la déclaration de l'impôt des personnes physiques.

La Banque-carrefour informant directement l'administration des Contributions directes des versements déjà effectués, il est impossible pour le contribuable de contrôler l'exactitude des montants figurant dans l'avertissement-extrait de rôle, étant donné qu'il ne dispose pas des informations nécessaires à cet effet.

En réponse à la question n° 259 que je lui adressais le 6 juin 1997, le ministre des Finances précisait que, pour le calcul de l'impôt des personnes physiques, l'administration des Contributions directes se basait sur les informations reçues par la Banque-carrefour de la sécurité sociale dans le cadre du calcul des tickets modérateurs à rembourser éventuellement.

Selon l'honorable ministre, les organismes assureurs disposent également des informations correctes.

L'honorable ministre est-elle dès lors disposée à prendre une initiative en vue de donner des directives aux organismes assureurs afin de permettre que les contribuables disposent de l'information nécessaire en temps utile?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, je crois devoir communiquer ce qui suit.

1. La procédure de transmission des données pour l'application de la franchise fiscale se déroule comme suit:

a) Tous les organismes assureurs dressent chaque année un fichier de tous leurs assurés ayant effectivement supporté au moins un franc en tickets modérateurs pour des prestations enregistrées cette année-là par les organismes assureurs.

b) Les fichiers de tous les organismes assureurs sont envoyés au Collège intermutualiste national (C.I.N.). Le C.I.N. regroupe les

Het NIC groepeerde de bestanden komende van de zeven verzekeringsinstellingen in België tot één hoofdbestand, waarbij de specifieke aansluiting bij een bepaalde verzekeringsinstelling wordt geneutraliseerd.

c) Dit hoofdbestand wordt door het NIC verstuurd naar de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid (KSZ). De KSZ voert een reeks elementaire controles uit op basis van het nationaal nummer. De KSZ heeft echter geen enkele bevoegdheid om de gegevens van de betaalde remgelden te verwerken. De KSZ zal alleen nagaan via het nationaal nummer of het betrokken individu reeds «gekend» is bij de KSZ.

d) Het volledige bestand wordt dan door de KSZ overgemaakt aan de administratie der Directie Belastingen. Op basis van dit bestand zal de administratie der Directe Belastingen de fiscale franchise toepassen. Die toepassing gebeurt dus op basis van gegevens die werden opgesteld door de diverse verzekeringsinstellingen.

2. De belastingplichtigen die zelf wensen uit te rekenen hoeveel belastingen ze moeten betalen (of recupereren) of die achteraf het berekeningsblad van de administratie der Directe Belastingen wensen te controleren dienen zich te wenden tot hun ziekenfonds om melding te bekomen van het bedrag aan betaalde remgelden. De bestanden met betrekking tot de betaalde remgelden voor het dienstjaar 1997 worden op het niveau van de diverse verzekeringsinstellingen aangemaakt in de loop van de maand mei 1998. De geïnteresseerde belastingplichtigen maken dan ook best hun verzoek tot inlichting aangaande de betaalde remgelden over in de loop van die maand.

**Vraag nr. 897 van de heer Van Hauthem d.d. 3 maart 1998 (N.):**

***VastWervingssecretariaat.—Vergelijkendovergangsexamen tot bestuursassistent.***

In het laatste trimester van 1996 werd door de diensten van het Vast Wervingssecretariaat een vergelijkend overgangsexamen tot de graad van bestuursassistent (rang 20) voor de federale administraties ingericht (onder nummer BNG96020/A - A1121000). Op 17 juni 1997 werden de examendeelnemers verwittigd of zij al dan niet geslaagd waren en werd hen tevens de rangschikking overgemaakt.

Op 19 september 1997 meldt directeur-generaal J.J. Lefebvre aan de geslaagden dat er gezien de «recente aanwervingen van bestuursassistenten geen betrekkingen meer vacant zijn, maar dat een ontwerp van personeelsformatie waarbij 23 betrekkingen van klerk worden omgezet in betrekkingen van bestuursassistent een gunstig advies heeft bekomen van de Inspectie van financiën». Volgens de heer Lefebvre moet de goedkeuring van dit ontwerp toelaten de geslaagden te benoemen vóór het einde van het jaar (1997).

Ondertussen stellen we vast dat van de aangekondigde benoemingen nog steeds niets in huis is gekomen, maar dat er wel 33 tijdelijke ambtenaren van buiten de dienst werden aangeworven. De kandidaat-bestuursassistenten wachten reeds ettelijke maanden op hun benoeming wat voor hen een ernstige inkomensderving tot gevolg heeft.

Om hen helemaal de moed te ontnemen werd zelfs gezegd dat de rangschikking van het examen niets terzake doet en dat er zal benoemd worden op willekeurige wijze.

Wanneer zullen de geslaagden voor het examen van bestuursassistent worden benoemd?

Zal de basis voor benoeming de rangschikking van het examen zijn?

Welke andere criteria dan de rangschikking van het examen zullen worden gebruikt om de benoemingen te verantwoorden?

Zal de benoeming worden verricht met terugwerkende kracht zodat de kandidaat-bestuursassistenten de loonderving kunnen goedmaken?

Vindt de geachte minister het opportuun dat er een vergelijkend overgangsexamen wordt uitgeschreven terwijl men tegelijkertijd tijdelijke ambtenaren van buitenuit in dienst neemt om het personeelsgebrek (waaraan het examen moet verhelpen) op te vullen?

fichiers provenant des sept organismes assureurs belges en un fichier principal, l'affiliation spécifique à un organisme assureur déterminé étant neutralisée.

c) Ce fichier principal est envoyé par le C.I.N. à la Banque-carrefour de la sécurité sociale (B.C.S.S.). La B.C.S.S. effectue une série de contrôles élémentaires sur la base du numéro national. La B.C.S.S. n'a cependant aucune compétence pour traiter les données des tickets modérateurs payés. La B.C.S.S. vérifiera seulement à l'aide du numéro national si la personne en question est déjà «connue» de la B.C.S.S.

d) Le fichier complet est ensuite transmis par la B.C.S.S. à l'administration des Contributions directes. Sur la base de ce fichier, l'administration des Contributions directes appliquera la franchise fiscale. Cette application s'effectuera donc en fonction des données établies par les divers organismes assureurs.

2. Les contribuables qui souhaitent calculer eux-mêmes combien d'impôts ils doivent payer (ou récupérer) ou qui désirent contrôler par la suite la feuille de calcul de l'administration des Contributions directes, doivent s'adresser à leur mutualité pour connaître le montant des tickets modérateurs qu'ils ont payés. Les fichiers se rapportant aux tickets modérateurs payés pour l'exercice 1997 sont établis au niveau des différents organismes assureurs dans le courant du mois de mai 1998. Les contribuables intéressés transmettront donc de préférence leur demande de renseignements sur les tickets modérateurs payés, dans le courant de ce mois-là.

**Question n° 897 de M. Van Hauthem du 3 mars 1998 (N.):**

***Secrétariatpermanentderecrutement.—Examensde passage comparatifs au poste d'assistant de direction.***

Au cours du dernier trimestre de 1996, les services du Secrétariat permanent de recrutement ont organisé un examen de passage comparatif pour le grade d'assistant de direction (rang 20) pour les administrations fédérales (sous le numéro BNG96020/A - A1121000). Le 17 juin 1997, les participants ont pris connaissance de leur réussite ou de leur échec ainsi que de leur classement.

Le 19 septembre 1997, J.J. Lefebvre, directeur général, faisait savoir aux candidats admis qu'étant donné «le recrutement récent d'assistants de direction, il n'y avait plus de poste vacant, mais qu'un projet de formation du personnel dans lequel 23 postes d'employé allaient être transformés en emplois d'assistants de direction avait reçu l'approbation de l'Inspection des finances». Selon M. Lefebvre, l'approbation de ce projet devait permettre de nommer les candidats admis avant la fin de l'année (1997).

Entre-temps, nous constatons que les nominations annoncées ne nous sont pas encore parvenues, mais que 33 fonctionnaires temporaires n'appartenant pas au service ont été engagés. Les assistants de direction-candidats attendent déjà depuis de nombreux mois leur nomination, ce qui entraîne pour ces derniers un sérieux manque à gagner.

Pour les décourager, il leur a même été affirmé que le classement de l'examen n'y change rien et que les nominations seront arbitraires.

Quand auront lieu les nominations des candidats admis à l'examen d'assistant de direction?

Ces nominations se baseront-elles sur le classement de l'examen?

Quels seront les critères autres que le classement de l'examen utilisés pour justifier les nominations?

La nomination sera-t-elle effectuée avec effet rétroactif, de sorte que les candidats assistants de direction pourront ainsi compenser leur manque à gagner?

L'honorable ministre estime-t-elle qu'il est opportuun d'organiser un examen de passage comparatif tout en engageant simultanément des fonctionnaires temporaires n'appartenant pas au service pour pallier un manque de personnel (auquel est censé remédier l'examen)?

**Antwoord:** Als antwoord op de vragen van het geachte lid, kan ik volgende elementen verstrekken.

Vooraf moet eraan worden herinnerd dat de omzendbrief nr. 379 van 8 september 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 17 september 1993 en erratum in het *Belgisch Staatsblad* van 30 september 1993) betreffende de vastlegging van nieuwe organieke personeelsformaties bepaalt dat het aantal betrekkingen op de personeelsformatie voor een bepaalde graad, behalve bij uitzondering, overeenstemt met de personeelssterkte die is bepaald op een referentiedatum. Deze datum is 1 januari 1995.

Dezelfde omzendbrief heeft het evenwel mogelijk gemaakt dat betrekkingen van contractuelen voor uitzonderlijke en tijdelijke behoeften werden omgezet in statutaire betrekkingen wanneer werd aangetoond dat de uitgevoerde taken een permanent karakter hebben. In de twee vroegere departementen die zijn gefusioneerd tot het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu kon een belangrijk contingent contractuelen, meer bepaald in niveau 2, worden opgenomen in de organieke personeelsformatie met als uitvloeisel het ontslag van de aanwezige contractuelen. Deze actie moest zijn afgerond binnen twee jaar na de inwerkingtreding van de gefusioneerde personeelsformatie, dit is ten laatste te gente 30 september 1997.

Wanneer de geslaagden voor het toegangsexamen tot niveau 2, dat werd georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat, bekend waren in juni 1997, stond het departement voor volgende keuze:

— ofwel de aanvragen schrappen voor de werving van bestuursassistenten die werden ingediend ter uitvoering van de omschakeling van de contractuelen, de geslaagden voor het toegangsexamen benoemen in die betrekkingen, ze verplaatsen van hun huidige betrekking naar de uitvoeringsdiensten waarvoor die betrekkingen bestemd waren en globaal gezien, gelet op de wervingsstop in de niveaus 3 en 4, 23 betrekkingen verliezen door de onmogelijkheid in te staan voor de vervanging van de vacant geworden betrekkingen van klerk;

— ofwel bij de opstelling van de personeelsformatie die de nieuwe loopbanen omvatten van niveau 1 en 2+, die op dat moment bijna was afgewerkt, van de minister van Ambtenarenzaken het akkoord krijgen om 23 betrekkingen van klerk te schrappen en 23 betrekkingen van bestuursassistent te creëren. Dit maakt het mogelijk om tegelijk de aanwervingen in de omgevormde betrekkingen te behouden en de geslaagden te bevorderen door ze in hun huidige dienst te houden.

Ik meen dat door te kiezen voor de tweede mogelijkheid, mijn diensten zowel het algemeen belang van het departement als het individueel van de geslaagden in acht hebben genomen.

Het is zo dat het koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van het departement werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1998. Het zal dus in werking treden op 1 april 1998.

Op die datum zullen de bevorderingsbesluiten van alle geslaagden ter goedkeuring zijn voorgelegd aan de Inspectie van financiën. De datum voor de ingang van de bevordering is vastgesteld op 1 juli 1997, de 1ste dag van de maand die volgt op de afsluiting van het PV van het examen. Vanaf het moment dat ze van een visum zijn voorzien, zal de secretaris-generaal van mijn departement, die terzake volmacht heeft, deze ondertekenen.

Tot slot, wat het laatste punt van zijn vraag betreft, wens ik het geachte lid eraan te herinneren dat met toepassing van het koninklijk besluit van 17 september 1969 (*Belgisch Staatsblad* van 24 september 1969) betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijkspersoneel, het Vast Wervingssecretariaat systematisch toegangsexamens organiseert voor de graden van klerk, bestuursassistent en bestuurssecretaris (adjunct-adviseur) voor alle ministeries en dat er slechts een enkele rangschikking per graad wordt opgemaakt. Hetzelfde besluit preciseert dat de ambtenaren die het minimum aan punten hebben gehaald als geslaagd worden verklaard en dat ze dit voordeel onbepaald in de tijd behouden. Hierbij moet worden verstaan dat het slagen voor een examen niet het recht op een onmiddellijke bevordering inhoudt. Wat de aanwervingen betreft, verloopt er vaak een lange tijd tussen de

**Réponse:** En réponse aux questions posées par l'honorable membre, je peux fournir les éléments suivants.

En préambule, il convient de rappeler que la circulaire n° 379 du 8 septembre 1993 (*Moniteur belge* du 17 septembre 1993 et erratum au *Moniteur belge* du 30 septembre 1993) relative à la fixation de nouveaux cadres organiques a imposé que le nombre d'emplois prévus au cadre pour un grade donné s'élève, sauf exception, à l'effectif arrêté à une date de référence. Cette dernière a été fixée au 1<sup>er</sup> janvier 1995.

La même circulaire a toutefois permis la conversion de postes de contractuels pour besoins exceptionnels et temporaires en emplois statutaires lorsqu'il était démontré que les tâches effectuées étaient de nature permanente. Dans les deux ex-départements ayant fusionné pour créer le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, un contingent important de contractuels, notamment au niveau 2, a pu être intégré dans le cadre organique avec pour corollaire le licenciement des contractuels en place. Cette opération devait être finalisée dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du cadre fusionné, soit pour le 30 septembre 1997 au plus tard.

Lorsque les lauréats de l'examen d'accession au niveau 2, organisé par le Secrétariat permanent de recrutement furent connus en juin 1997, le département s'est retrouvé devant l'alternative suivante:

— soit supprimer des demandes de recrutement d'assistants administratifs introduites en exécution de la conversion des postes de contractuels, nommer les lauréats de l'examen d'accession dans ces emplois, les déplacer de leur poste actuel vers les services d'exécution auxquels les emplois étaient destinés et globalement, vu le blocage des recrutements dans les niveaux 3 et 4, perdre 23 emplois par impossibilité d'assurer le remplacement dans les emplois de commis devenus vacants;

— soit dans le processus d'élaboration du cadre organique intégrant les nouvelles carrières des niveaux 1 et 2+, pratiquement achevé à ce moment, d'obtenir du ministre de la Fonction publique l'accord pour supprimer 23 emplois de commis et créer 23 emplois d'assistant administratif. Ceci permet à la fois de maintenir les recrutements dans les emplois de conversion et de promouvoir les lauréats en les maintenant dans leur service actuel.

Je pense qu'en choisissant la deuxième branche de l'alternative, mes services n'ont fait que prendre en considération tant l'intérêt général du département que l'intérêt particulier de chaque lauréat.

Concrètement, l'arrêté royal fixant le cadre organique du département a été publié au *Moniteur belge* du 3 mars 1998. Il entrera donc en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1998.

À cette date, les arrêtés de promotion de tous les lauréats ont été présentés au visa de l'Inspection des finances. La date de prise d'effet de la promotion est fixée au 1<sup>er</sup> juillet 1997, premier jour du mois suivant la clôture du P.V. de l'examen. Dès qu'ils seront visés, le secrétaire général de mon département, ayant délégation en la matière, les signera.

Enfin, en ce qui concerne le dernier point de sa question, je me permets de rappeler à l'honorable membre qu'en application de l'arrêté royal du 17 septembre 1969 (*Moniteur belge* du 24 septembre 1969) concernant les concours et examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des agents de l'État, le Secrétariat permanent de recrutement organise systématiquement les examens d'accession aux grades de commis, assistant administratif et secrétaire d'administration (conseiller adjoint) pour l'ensemble des ministères et qu'il est établi un seul classement par grade. Le même arrêté précise que les agents qui ont obtenu le minimum des points sont déclarés lauréats et qu'ils conservent le bénéfice de leur réussite sans limite de temps. Ceci sous-entend que la réussite d'un examen n'implique pas un droit à la promotion immédiate. En ce qui concerne les recrutements, l'intervalle de temps entre la demande et la mise à disposition réelle du candi-

aanvraag en de werkelijke terbeschikkingstelling van de kandidaat. In dit geval werden de aanvragen ingediend lang voordat het VWS het PV van het toegangsexamen tot niveau 2 heeft medege-deeld.

**Vraag nr. 898 van de heer Buelens d.d. 3 maart 1998 (N.):**

***Subsidies voor buitenschoolse opvang.***

In antwoord op schriftelijke vraag nr. 614 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke betreffende de gespendeerde bedragen per project van buitenschoolse opvang, gaf u een mooi overzicht van de subsidies van 1996 en van de voorschotten van 1997 voor de verschillende projecten van buitenschoolse kinderopvang per gewest.

Uit de cijfers blijkt dat de Nederlandstalige promotoren in 1996 voor 241 067 616 frank subsidies trokken en in 1997 171 511 305 frank. Dit is een daling van 28,85%. De Franstalige promotoren daarentegen blijken met de grootste koek weg te lopen: 487 941 316 frank subsidies in 1996 en 813 217 168 frank voorschotten in 1997. Dit is een stijging van 66,66%.

Het verschil tussen Nederlandstalige en Franstalige promotoren bedraagt in 1996 246 873 700 frank en in 1997 maar liefst 641 705 863 frank.

In totaal hebben de Franstalige promotoren in 1996 66,93% van de subsidiepot gekregen en de Nederlandstalige promotoren 33,07% en in 1997 respectievelijk zelfs 82,58% en 17,42%. Van een scheeftrekking gesproken...

Volgende vragen had ik de geachte minister dan ook willen stellen:

1. Welke objectieve factoren kan ze aanreiken om dit verschil in 1996 en het nog groter verschil in 1997 tussen de gewesten te verklaren?
2. Hoe verklaart ze de daling in Vlaanderen van 1996 naar 1997 en respectievelijk de stijging in Wallonië?
3. Is ze akkoord met het feit dat in afwachting van de volledige splitsing van de sociale zekerheid, alvast het «Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten» onder beheer komt te staan van de gewesten?

**Antwoord:** Het geachte lid zal hieronder een antwoord vinden op zijn vraag.

1. Voor de dienstjaren 1996 en 1997 werden de subsidies voor de buitenschoolse opvang betaald in uitvoering van het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 1995 tot vaststelling van de wijze waarop het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten de financiële middelen, bedoeld in artikel 15, § 2, tweede lid, van de wet van 10 juni 1993 tot omzetting van sommige bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992, besteedt aan de toekenning van subsidies betreffende projecten voor de opvang van kinderen van 0 tot 12 jaar.

Ondanks het feit dat er in de beide gemeenschappen begin 1997 nog geen eigen regelgeving inzake buitenschoolse kinderopvang bestond was de Vlaamse Gemeenschap, mede onder invloed van de toestand op het terrein die sedert 1992 reeds in ontwikkeling was, toch het verst geëvolueerd in het ontwikkelen van een eigen reglementering.

Pas op 24 juni 1997 werd het eerste besluit van de Vlaamse regering in deze regelgeving genomen. Het betreft hier het besluit houdende de algemene voorwaarden inzake het organiseren van buitenschoolse opvang. Op 4 september 1997 werd het ministerieel besluit tot regeling van de erkenningen van initiatieven voor buitenschoolse opvang uitgevaardigd. Voor de Franse Gemeenschap is er tot op heden nog geen regelgeving voor de opvang van kinderen tot 12 jaar.

Als gevolg van deze verschillende situatie hebben de twee landdelen ook verschillend gereageerd op de bepalingen van dit besluit.

Het koninklijk besluit van 19 augustus 1997 en het bijzonder reglement van 2 september 1997 hebben duidelijker omschreven voor welke opvangactiviteiten, onder welke voorwaarden en met

dat est parfois long. Dans le cas d'espèce, les demandes avaient été introduites bien avant que le S.P.R. ne communique le P.V. de l'examen d'accèsion au niveau 2.

**Question n° 898 de M. Buelens du 3 mars 1998 (N.):**

***Subsides pour l'accueil extrascolaire.***

En réponse à la question écrite n° 614 de Mme Nelis-Van Liedekerke portant sur les montants alloués pour les projets d'accueil extrascolaire, vous nous aviez fourni un bel aperçu des subsides de 1996 et des avances de 1997 pour différents projets d'accueil extrascolaire des enfants par région.

Il appert des chiffres que les promoteurs néerlandophones ont bénéficié en 1996 de 241 067 616 francs de subsides, pour 171 511 305 francs en 1997. Il s'agit donc d'une diminution de 28,85%. Les promoteurs francophones, par contre, semblent avoir reçu la part du lion: 487 941 316 francs de subsides en 1996 pour 813 217 168 francs d'avances en 1997. En clair: une augmentation de 66,66%.

En 1996, la différence entre les promoteurs francophones et néerlandophones était donc de 246 873 700 francs, pour 641 705 863 francs en 1997.

Au total, les promoteurs francophones ont reçu en 1996, 66,93% des subsides, pour 33,07% du côté néerlandophone. En 1997, ces chiffres étaient respectivement de 82,58% et 17,42%. Légère distorsion s'il en est...

Aussi, aurais-je aimé poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Quels facteurs objectifs peut-elle invoquer pour expliquer cette différence marquée en 1996 et l'écart encore plus prononcé en 1997 entre les régions?
2. Comment explique-t-elle la diminution en Flandre de 1996 à 1997, simultanément à l'augmentation en Wallonie?
3. Est-elle d'accord avec le fait que, dans l'attente de la scission totale de la sécurité sociale, la gestion du Fonds pour les équipements et services collectifs puisse d'ores et déjà incomber aux régions?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse à sa question.

1. Pour les exercices 1996 et 1997, les subsides pour l'accueil extrascolaire ont été payés en exécution de l'arrêté royal du 7 avril 1995 modifiant l'arrêté royal du 8 février 1995 fixant les modalités selon lesquelles le Fonds d'équipements et de services collectifs affecte les moyens financiers visés à l'article 15, § 2, alinéa 2, de la loi du 10 juin 1993 transposant certaines dispositions de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992 à l'octroi de subventions à des projets d'accueil d'enfants de 0 à 12 ans.

En dépit du fait qu'il n'existait pas encore de réglementation spécifique en matière d'accueil extrascolaire d'enfants dans les deux communautés au début de l'année 1997, sous l'influence, entre autres, de la situation sur le terrain qui était en évolution depuis 1992 déjà, la Communauté flamande était quand même arrivée plus loin dans le développement d'une réglementation spécifique.

Ce n'est que le 24 juin 1997 que le premier arrêté du gouvernement flamand concernant cette réglementation a été pris. Il s'agit de l'arrêté fixant les conditions générales de l'organisation d'un accueil extrascolaire. L'arrêté ministériel réglant l'agrément d'initiatives d'accueil extrascolaire a été promulgué le 4 septembre 1997. Pour ce qui est de la Communauté française, il n'existe pas encore de réglementation concernant l'accueil d'enfants jusqu'à l'âge de 12 ans.

Compte tenu de cette situation différente, les réactions aux dispositions de cet arrêté ont aussi été différentes dans les deux parties du pays.

L'arrêté royal du 19 août 1997 et le règlement spécial du 2 septembre 1997 ont défini plus précisément pour quelles activités d'accueil, à quelles conditions et pour quelles normes

welke omkaderingsnormen de betoelaging nog mogelijk bleef. De toepassing van de bepalingen van het bijzonder reglement vanaf 1 april 1998 moet op termijn leiden tot een verhoging van het percentage van de subsidies dat naar Vlaanderen gaat.

Deze reglementering biedt aan de gemeenschappen ook de mogelijkheid op inspraak via gunstige adviezen gebaseerd op hun reglementeringen.

2. De daling van de subsidiebedragen in Vlaanderen voor 1997 lijkt een daling omdat het voor 1997 om uitbetaalde voorschotten gaat terwijl voor 1996 definitieve subsidiebedragen in aanmerking konden worden genomen. Voor 1997 worden de tussenkomsten voor Vlaanderen momenteel geraamd op 347 213 951 frank tegenover 243 104 539 voor 1996 of +42,82%. De sterkere stijging in Wallonië is een uitvloeisel van de enorme toename in projectaanvragen in de loop van 1996 in dit landsdeel, waarvoor nu dus betalingen voor een volledig jaar gedaan werden. Voor 1998 zal de groei in Wallonië door toepassing van het bijzonder reglement omgebogen worden naar een afname terwijl voor Vlaanderen op basis van de toepassing van dezelfde bepalingen van het bijzonder reglement een verdere groei van de subsidies mogelijk is.

3. De patronale bijdrage 0,05% is door artikel 54 van de sociale programmawet van 22 februari 1998 vanaf 1 januari 1999 ingeschreven in artikel 38 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers. De bijdrage wordt door de werkgever betaald aan de instelling belast met de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen. Deze met sociale-zekerheidsbijdragen gelijkgestelde bijdrage behoort dus tot de bevoegdheden van de federale regering. Het beheer ervan wordt toegewezen aan het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten ingesteld bij de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers. Aldus wordt deze patronale bijdrage beheerd door het beheerscomité van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers dat paritair is samengesteld. De Interministeriële Conferentie ter bescherming van de rechten van het kind van 2 juli 1997 besliste tot de oprichting van een permanente overlegstructuur die in de betrokken federale en gemeenschapsoverheden en administraties samenbrengt. Deze overlegstructuur moet toelaten om het beleid van de gemeenschappen en de federale overheid op mekaar af te stemmen.

## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

### Landbouw

Vraag nr. 799 van de heer Verreycken d.d. 23 januari 1998 (N.):

#### *Handel in bedreigde diersoorten.*

Door het Wereld Natuur Fonds, afdeling Nederland, wordt gesteld dat met de illegale handel in bedreigde diersoorten 750 miljard frank is gemoeid.

Daartegenover zou een onderzoek van de Rijksuniversiteit Leiden staan waarin een bedrag van 2 miljoen zou worden genoemd. Tegelijk wordt ook meermaals gesteld dat België als een soort van draaischijf zou fungeren bij de handel in met uitsterven bedreigde diersoorten.

Kan de geachte minister een bedrag plakken op de omvang van de handel in bedreigde diersoorten in België? Over welke diersoorten gaat het?

Werden tegen handelaars in bedreigde diersoorten reeds procedures opgestart om hen het handwerk onmogelijk te maken? Hoe dikwijls gebeurde dit in de voorbije twee jaren?

Bestaat van het WNF ook een dossier dat de Belgische activiteiten van de handelaars in bedreigde diersoorten onder de loep neemt? Welke bedragen worden in dat dossier genoemd?

**Antwoord:** Ik ga er vanuit dat het geachte lid, wanneer hij het heeft over bedreigde diersoorten, deze soorten bedoelt waarvan

d'encadrement, la subsidiation restait possible. L'application des dispositions du règlement spécial à partir du 1<sup>er</sup> avril 1998 devrait aboutir, à terme, à une augmentation du pourcentage des subsides destiné à la Flandre.

Cette réglementation offre également aux communautés, la possibilité d'intervenir par le biais d'avis favorables basés sur leurs réglementations.

2. La diminution des montants des subsides en Flandre pour 1997 semble une diminution, parce qu'il s'agit d'avances payées pour 1997, alors que les montants des subsides définitifs ont pu être pris en considération pour 1996. Pour 1997, les interventions pour la Flandre sont aujourd'hui estimées à 347 213 951 francs, contre 243 104 539 francs pour 1996, soit +42,82%. L'augmentation plus importante en Wallonie résulte de l'accroissement énorme de demandes de projets dans cette partie du pays dans le courant de l'année 1996 pour lesquels des paiements ont donc été effectués pour une année complète. Pour 1998, l'accroissement en Wallonie sera infléchi en raison de l'application du règlement spécial, tandis qu'une augmentation des subsides reste possible pour la Flandre, sur la base de l'application des mêmes dispositions du règlement spécial.

3. La cotisation patronale de 0,05% est inscrite, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999, à l'article 38 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, et ce par l'article 54 de la loi-programme sociale du 22 février 1998. La cotisation est payée par l'employeur à l'organisme chargé de la perception des cotisations de sécurité sociale. Cette cotisation, assimilée à des cotisations de sécurité sociale, relève donc de la compétence du gouvernement fédéral. Sa gestion est confiée au Fonds d'équipements et de services collectifs institué à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés. Cette cotisation sociale est ainsi gérée par le comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, dont la composition est paritaire. La Conférence interministérielle pour la protection des droits de l'enfant du 2 juillet 1997 a décidé de créer une structure de concertation permanente regroupant les autorités fédérales et communautaires et les administrations concernées. Cette structure de concertation doit permettre de mettre en concordance la politique des communautés et des autorités fédérales.

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

### Agriculture

Question n° 799 de M. Verreycken du 23 janvier 1998 (N.):

#### *Commerce illégal d'espèces animales menacées.*

Selon la section néerlandaise du Fonds mondial pour la nature, le trafic d'espèces animales menacées représenterait quelque 750 milliards de francs.

Par ailleurs, une étude menée par la «Rijksuniversiteit» de Leiden fait état d'un montant de deux millions. Il est également précisé à plusieurs reprises que la Belgique constituerait une sorte de plaque tournante dans le cadre du trafic d'espèces animales menacées d'extinction.

L'honorable ministre est-il en mesure d'évaluer de manière chiffrée l'ampleur du trafic en Belgique d'espèces animales menacées? De quelles espèces animales s'agit-il?

Des procédures ont-elles déjà été entamées à l'encontre de trafiquants d'espèces animales menacées en vue de mettre un terme à leurs pratiques? À combien de reprises au cours des deux dernières années?

Le Fonds mondial pour la nature dispose-t-il également d'un dossier concernant les activités déployées en Belgique par les trafiquants d'espèces menacées? Quels sont les montants cités dans ces dossiers?

**Réponse:** Je suppose que l'honorable membre entend par espèces d'animaux menacées, les animaux dont le commerce est réglé

de handel wettelijk geregeld is door de Conventie van Washington (CITES). Deze internationale overeenkomst die wereldwijd door meer dan 135 landen wordt toegepast, is ook in ons land sedert 1 januari 1984 van kracht. Mijn departement is hierin als bevoegde overheid aangeduid.

Er zijn geen cijfers beschikbaar over de waarde van de handel in CITES-soorten in ons land. Enkele jaren geleden nog schatte het CITES-secretariaat deze waarde wereldwijd op een bedrag tussen 1 en 5 miljard dollar per jaar. Het door het geachte lid geciteerde cijfer van 750 miljard frank zou dus overdreven zijn.

Belangrijk om weten is dat de handel in levende dieren slechts een fractie uitmaakt van het hogervermelde bedrag. Het is vooral de handel in luxeproducten (reptielenleder e.d.) en planten die zorgt voor de grote omvang van het bedrag.

Ook het WNF heeft volgens mijn informatie geen gegevens over de Belgische handel in bedreigde diersoorten.

De gegevens over het aantal bedreigde dier- en plantensoorten dat in ons land wordt in-, uit- of wederuitgevoerd, worden jaarlijks door mijn departement in een jaarverslag weergegeven. Ik bezorg het geachte lid een exemplaar van het meest recente rapport. Gelet op de aard ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar ligt het ter inzage bij de griffie van de Senaat.

Verscheidene instanties hebben de bevoegdheid om proces-verbaal op te stellen in geval van overtreding van de CITES-wetgeving. Er is geen centrale inventarisatie van deze vaststellingen. Toch meen ik te kunnen stellen dat de meeste overtredingen begaan worden door particulieren en niet door handelaars.

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 830/12 van de heer Anciaux d.d. 3 februari 1998 (N.):**

**Ministers. — Buitenlandse reizen en verblijven.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 830/7 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3633).

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid volgend antwoord op zijn vragen te geven.

1. Vanaf het begin van mijn mandaat heb ik mij 21 keer naar het buitenland verplaatst als lid van de regering.

2. Deze verplaatsingen hadden plaats met de wagen (8), met de trein (5) en met het vliegtuig (8).

3. Deze verplaatsingen gebeurden bij volgende gelegenheden: vergaderingen van de Europese Ministerraad, de herdenkingsplechtigheid te Balotesti in Roemenië, een inhuldigingsvlucht naar Cincinnati, een ontmoeting met de Duitse minister van Vervoer Wissman, een reis naar Japan in samenwerking met het ministerie van Economische Zaken, een inhuldigingsvlucht van Sabena en inhuldigingsreizen met de Thalys.

4. De duur van de reizen was gemiddeld 2 tot 3 dagen en 7 dagen voor de reis naar Japan.

5. De totale kostprijs van deze reizen bedraagt 746 876 frank.

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 227 van de heer Delcroix d.d. 25 november 1996 (N.):**

**Geoorlooftheid en fiscale behandeling van professionele vennootschappen voor gerechtsdeurwaarders.**

Op 4 oktober 1993 richtte de heer volksvertegenwoordiger Landuyt de vraag aan de minister van Justitie of de overdracht van het notaris kantoor in een vennootschapsstructuur en meer in het bijzonder een eenpersoonsvennootschap geoorloofd is. De

par la Convention de Washington (C.I.T.E.S.). Cette convention internationale qui est appliquée mondialement par plus de 135 pays est aussi d'application dans notre pays depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1984. Mon département a été désigné comme service de l'État compétent pour cette matière.

Il n'y a pas de chiffres disponibles concernant l'importance en valeur financière du commerce des espèces C.I.T.E.S dans notre pays. Il y a quelques années, le secrétariat C.I.T.E.S a évalué cette valeur sur le plan mondial à un montant de 1 à 5 milliards de dollars par an. Le chiffre cité par l'honorable membre, qui est de 750 milliards de francs, serait alors surévalué.

Il est important de savoir que le commerce des animaux vivants n'est qu'une fraction du montant cité précédemment. C'est surtout le commerce de produits de luxe (cuir de reptiles) et de plantes qui fait que ce montant soit si élevé.

Selon les informations que je possède, le W.W.F. ne dispose pas de données concernant le commerce d'animaux menacés en Belgique.

Les renseignements concernant le nombre d'espèces d'animaux et de plantes menacées importées, exportées ou réexportées par notre pays paraissent annuellement dans un rapport rédigé par mon département. Je fais parvenir à l'honorable membre un exemplaire du rapport le plus récent. Étant donné sa nature, il n'est pas inséré au bulletin des *Questions et Réponses*, mais il peut être consulté au greffe du Sénat.

Différentes instances sont compétentes pour dresser procès-verbal en cas d'infraction à la réglementation C.I.T.E.S. Il n'existe pas d'inventaire central concernant ces constatations. Cependant, je pense pouvoir affirmer que la plupart des infractions sont le fait de particuliers et non de commerçants.

## Ministre des Transports

**Question n° 830/12 de M. Anciaux du 3 février 1998 (N.):**

**Ministres. — Voyages et séjours à l'étranger.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 830/7 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 3633).

**Réponse:** À la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de vous faire parvenir la réponse suivante.

1. Depuis le début de mon mandat, j'ai effectué vingt et un voyages à l'étranger en tant que membre du gouvernement.

2. Ces déplacements ont été faits par automobile (8), train (5) et avion (8).

3. Ces déplacements ont eu lieu à l'occasion des réunions du Conseil européen des ministres des Transports, de la cérémonie commémorative Balotesti en Roumanie, d'un vol inaugural à Cincinnati, d'une rencontre avec M. le ministre fédéral allemand des Transports Wissman, d'un voyage au Japon en collaboration avec le ministère des Affaires économiques, d'un vol inaugural Sabena et de voyages inauguraux Thalys.

4. La durée des divers voyages s'élève en moyenne de deux à trois jours et de sept jours pour le Japon.

5. Le coût total de ces voyages se monte à 746 876 francs.

## Ministre de la Justice

**Question n° 227 de M. Delcroix du 25 novembre 1996 (N.):**

**Autorisation et traitement fiscal des sociétés professionnelles pour les huissiers de justice.**

Le 4 octobre 1993, le député M. Landuyt a adressé au ministre de la Justice, une question dans laquelle il demandait si l'intégration d'une étude de notaire dans la structure d'une société et, plus particulièrement, dans celle d'une société unipersonnelle est auto-

minister van Justitie beantwoordde deze vraag bevestigend (vraag nr. 452, bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1994-1995, blz. 13875-13877).

Kan, in het licht van dit antwoord, worden verondersteld dat ook gerechtsdeurwaarders hun activiteit kunnen uitoefenen voor rekening van een burgerlijke vennootschap in de vorm van een handelsvennootschap?

De onderscheiden gewestelijke directies der Directe Belastingen blijken er terzake afwijkende standpunten op na te houden.

Waar de vennootschap voor gerechtsdeurwaarders door de ene fiscale dienst wordt aanvaard, wordt deze vennootschap door andere diensten niet erkend en worden de inkomsten van de vennootschap belast in hoofde van de gerechtsdeurwaarder(s)venno(o)t(en), met opleg van aanzienlijke belastingverhogingen.

Welk is het standpunt van de geachte minister dienaangaande?

**Antwoord:** Hierbij kan ik het geachte lid de volgende gegevens mededelen.

Gerechtsdeurwaarders zijn net als notarissen gemachtigd om in een vennootschapsstructuur te werken, zelfs in het kader van een eenpersoonsvennootschap.

Het statuut van openbaar en ministerieel ambtenaar dat de gerechtsdeurwaarders bezitten, vormt op zich geen beletsel om dat beroep in een vennootschap uit te oefenen, met dien verstande dat de gerechtsdeurwaarders het ambt blijven bekleden en de vennootschap geen gerechtsdeurwaarder wordt.

De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders heeft tot taak te waken voor de eenvormigheid van de tucht en van de regels van de deontologie onder haar leden (artikel 550, 1<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek). De vaste raad kan dezelfde bevoegdheid uitoefenen (artikel 551 van hetzelfde wetboek).

De vaste raad van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders heeft op 3 juni 1987 beslist verschillende voorwaarden te stellen die bij de oprichting van burgerlijke professionele vennootschappen moeten worden nageleefd, te weten:

«1. De vennootschap moet een burgerlijk karakter hebben om te voldoen aan de voorzieningen van artikel 518 van het Gerechtelijk Wetboek;

2. Het ambt van gerechtsdeurwaarder is een mandaat dat persoonlijk en onoverdraagbaar is; het kan in de vennootschap dus niet worden ingebracht (artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek);

3. De vennootschap kan zich alleen bezighouden met de materiële, sociale, financiële en fiscale handelingen die door het ambtelijk optreden van de titularis ontstaan. De gerechtsdeurwaarder blijft persoonlijk verantwoordelijk voor alle financiële gevolgen van zijn ambtsdaden;

4. De vennootschap mag niet tot doel hebben of veroorzaken dat het ambtelijk optreden van de gerechtsdeurwaarder duurder wordt en moet tevens zorgen dat de wettelijke voorschriften strikt worden nageleefd (onder andere de artikelen 518 en 522 van het Gerechtelijk Wetboek en de koninklijke besluiten tot vaststelling van het tarief der akten van de gerechtsdeurwaarder);

5. De vennootschap moet zelf het nodige doen om haar statuut te kennen inzake BTW en WIB;

6. De vennoten-gerechtsdeurwaarders dienen zich te houden aan de wetgeving inzake het contract van vennootschap (artikelen 1832 tot 1872 van het Burgerlijk Wetboek) tot zolang de wetgeving op dat stuk niet is veranderd; zij kunnen toepassing maken van artikel 212 van het Wetboek van koophandel;

7. Het bestaan van de vennootschap mag niet vermeld worden in de exploiten, akten en processen-verbaal van de vennot-gerechtsdeurwaarder.»

**Vraag nr. 332 van de heer Anciaux d.d. 11 juli 1997 (N.):**

**Ramp DC-9 op 27 juni 1980. — Heropening van een moord-dossier.**

Boven Italië heeft zich op 27 juni 1980 een luchtramp voorgedaan die aan 81 mensen het leven heeft gekost. Deze ramp is steeds door mysteries omgeven. Recent zijn vele van de bestaande raad-

risée. Le ministre de la Justice a répondu positivement à cette question (question n° 452, bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, 1994-1995, pp. 13875-13877).

Cette réponse permet-elle de dire que les huissiers de justice peuvent eux aussi exercer leur activité pour le compte d'une société civile ayant la forme d'une société commerciale?

Les diverses directions régionales des Contributions directes semblent adopter en la matière des points de vue divergents.

La société d'huissiers de justice peut être reconnue par un service fiscal donné et non reconnue par d'autres services, et les revenus de la société peuvent être taxés à charge des huissiers-associés, et alourdis par des suppléments substantiels.

Quelle est la position de l'honorable ministre à ce propos?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

À l'instar des notaires, les huissiers de justice sont autorisés à exercer leur activité en société, même dans le cadre d'une société unipersonnelle.

Le statut d'officier public et ministériel de l'huissier de justice n'est pas en soi un obstacle à l'exercice de la profession en société, étant entendu que c'est l'huissier de justice qui reste titulaire de la fonction et que la société ne devient pas huissier de justice.

La Chambre nationale des huissiers de justice a pour attribution de veiller à l'uniformité de la discipline et des règles de déontologie parmi les huissiers de justice (article 550, 1<sup>o</sup>, du Code judiciaire). Le conseil permanent peut exercer cette attribution (article 551 du même code).

Le conseil permanent de la Chambre nationale des huissiers de justice a, dans une décision du 3 juin 1987, posé différentes conditions qu'il y a lieu d'observer lors de la constitution d'une société civile professionnelle et qui sont les suivantes:

«1. La société doit avoir un caractère civil pour satisfaire aux dispositions de l'article 518 du Code judiciaire;

2. La fonction de l'huissier de justice consiste en un mandat personnel non transmissible; elle ne peut en aucun cas servir comme apport pour la société (article 516 du Code judiciaire);

3. La société peut uniquement s'occuper des activités matérielles, sociales, financières et fiscales résultant de l'exercice du ministère du titulaire. L'huissier de justice reste personnellement responsable pour toutes les conséquences financières résultant de ses activités professionnelles;

4. La société ne peut avoir pour but ou être la cause d'une augmentation des honoraires de l'huissier de justice; elle doit également veiller à ce que les prescriptions légales soient scrupuleusement respectées (notamment les articles 518 et 522 du Code judiciaire et les arrêtés royaux fixant le tarif des actes de l'huissier de justice);

5. La société doit elle-même faire le nécessaire afin de connaître son statut en matière des lois sur la T.V.A. et les impôts;

6. Les huissiers de justice associés doivent respecter la législation en matière de contrat de sociétés (articles 1832 à 1872 du Code civil) aussi longtemps que la législation en la matière reste inchangée; ils peuvent appliquer l'article 212 du Code de commerce;

7. Aucune mention en rapport avec l'existence de la société ne peut figurer sur les exploits, actes et procès-verbaux de l'huissier de justice associé.»

**Question n° 332 de M. Anciaux du 11 juillet 1997 (N.):**

**Catastrophe du DC-9 survenue le 27 juin 1980. — Réouverture d'un dossier criminel.**

Le 27 juin 1980 s'est produite, dans l'espace aérien italien, une catastrophe qui a coûté la vie à 81 personnes. Il y a toujours eu un mystère à propos de cette catastrophe. Une analyse détaillée de



sels opgelost daar een gedetailleerde ontleding van radargegevens heeft uitgewezen dat het vliegtuig niet is neergestort tengevolge van technische problemen of omdat er in het toestel een bom ontplofte. Integendeel het staat nu vast dat de DC-9 werd neergehaald door een raket die afgevuurd werd tijdens een luchtgevecht. Deze waarheid werd jarenlang verzwegen aangezien de politieke en militaire verantwoordelijken uit verschillende landen (onder andere Frankrijk, Verenigde Staten) weigerden hun volledige medewerking te verlenen aan het gerechtelijk onderzoek.

Op zich is België niet betrokken in dit dossier ware het niet dat de voorbije jaren meer dan tien personen die over pikante informatie konden beschikken in wel zeer eigenaardige omstandigheden om het leven kwamen. Eén persoon was in de periode van de ramp de hoogste luchtmachtverantwoordelijke voor het betrokken gebied. In januari 1993 werd hij, toen hij reeds op rust was, vermoord. Deze moord gebeurde in Brussel waar hij sinds zijn pensioen woonde. Het Brusselse justitieel apparaat voerde een onderzoek uit en kwam tot de conclusie dat de ex-generaal slachtoffer was geworden van een ordinaire roofoverval. Bevreemdend evenwel is dat het slachtoffer niet bestolen werd aangezien zijn kostbaar horloge nog steeds om zijn pols was en zijn portefeuille ook niet ontvreemd werd. Een wel zeer eigenaardige roofoverval dus.

De Italiaanse ex-president Cossiga, die premier was op het ogenblik van de ramp, heeft naar aanleiding van de recente ontdekkingen gesteld dat de Franse en VS-autoriteiten nu onmogelijk nog langer kunnen zwijgen. Hij voegde er hierbij aan toe dat indien zij dit wel doen de geloofwaardigheid van de NAVO op het spel staat.

Van de geachte minister had ik dan ook graag op de volgende vragen een antwoord verkregen:

1. Zou het niet nuttig zijn dat gelet op de recente ontdekkingen, de eigenaardige elementen in de moorddadige roofoverval en de uitspraken van de Italiaanse ex-president Cossiga, het dossier van de betrokken persoon heropend zou worden? Welke maatregelen zal hij eventueel ondernemen?

2. Welke onderzoeksrechter had destijds in Brussel het onderzoek in handen?

3. Zou het niet nuttig zijn dat het Belgische gerechtelijk apparaat contact opneemt met buitenlandse gerechtelijke autoriteiten opdat definitief de volledige waarheid aan het licht komt?

**Antwoord:** Aan de hand van de gegevens die de rechterlijke overheid mij heeft verstrekt, kan ik het geachte lid mededelen dat de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel in deze zaak een beschikking tot buitenvervolginstelling heeft gegeven.

Op grond van gegevens verzameld tijdens het onderzoek kan worden gesteld dat de overvallers van de generaal van wie gewag wordt gemaakt, waarschijnlijk uit winstbejag hebben gehandeld en geen beroepsdoders waren. Zij blijken immers dezelfde avond zonder enige vermomming nog andere, tot op heden onopgehelderde aanrandingen te hebben gepleegd. De generaal heeft onmiddellijk na de aanranding tegen een persoon die hem ter hulp kwam, gezegd dat de daders op zijn geld uit waren.

Bovendien is recentelijk geen enkel gegeven in verband met de hypothese van het geachte lid ter kennis gebracht van de onderzoekers.

**Vraag nr. 581 van de heer Daras d.d. 4 november 1997 (Fr.):**

**Geknoei met gevaarlijk afval. — Zaak-Falkenberg.**

Op 20 juni 1997 stelde ik u onder nr. 325 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-50 van 22 juli 1997, blz. 2523) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«Naar aanleiding van de aanhouding van een Waals ambtenaar van de Dienst Afval op beschuldiging van corruptie in het kader van het gesjoemel met afval in de zaak-Falkenberg, wil ik vernemen hoe het staat met de verbranding van gevaarlijk Duits, Nederlands en Vlaams afval in Waalse cementfabrieken.

données enregistrées par les radars a permis, récemment, de résoudre une série d'énigmes. Elle a révélé que l'appareil ne s'est pas écrasé en raison de problèmes techniques ou de l'explosion d'une bombe. Il est sûr, aujourd'hui, que le DC-9 a été abattu par un missile tiré au cours d'un combat aérien. Si cette réalité a été occultée pendant des années, c'est parce que des responsables politiques et militaires de plusieurs pays (entre autres la France et les États-Unis) ont refusé de collaborer pleinement à l'enquête judiciaire.

La Belgique ne serait pas concernée en tant que telle par ce dossier, si l'on n'avait pas eu à déplorer, au cours des dernières années, le décès, dans des circonstances pour le moins étranges, de plus de dix détenteurs éventuels d'informations sur la question. L'un d'eux, un ancien général, était le plus haut responsable aérien de la région où eu lieu la catastrophe, fut assassiné en janvier 1993, à Bruxelles où il habitait depuis son départ à la retraite. L'appareil judiciaire bruxellois mena une enquête et conclut que l'ex-général fut victime d'un banal vol à main armée. Or, la victime n'a pas été volée; la montre de grande valeur qu'elle avait au poignet y est restée et son portefeuille n'a pas disparu. L'hypothèse du vol à main armée avec meurtre est donc bien étrange.

L'ex-président italien Cossiga, qui était premier ministre au moment de la catastrophe, a déclaré, à la suite des récentes découvertes, que les autorités françaises et américaines ne pouvaient plus se permettre de taire la vérité. Il ajouta que s'ils persistaient dans leur attitude, l'O.T.A.N. pourrait en perdre sa crédibilité.

J'aimerais, dès lors, que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Ne serait-il pas utile, vu les découvertes récentes et l'étrangeté de l'hypothèse du vol à main armée avec meurtre et les déclarations de l'ex-président italien Cossiga, de rouvrir le dossier relatif à la personne en question? Si oui, quelles mesures prendra-t-il?

2. Qui était le juge d'instruction en charge de l'affaire à Bruxelles à l'époque des faits?

3. Ne serait-il pas utile que l'appareil judiciaire belge prenne contact avec des autorités judiciaires étrangères pour que l'on puisse faire enfin toute la clarté sur cette affaire?

**Réponse:** Suite aux renseignements qui m'ont été transmis par les autorités judiciaires, je suis actuellement en mesure d'informer l'honorable membre que l'affaire visée à fait l'objet d'une ordonnance de non-lieu rendue par la chambre du conseil du tribunal de première instance de Bruxelles.

Différents éléments recueillis au cours de l'instruction permettent de considérer qu'il est vraisemblable que les agresseurs du général auquel il est fait référence étaient animés par un mobile essentiellement lucratif et n'apparaissent guère comme des tueurs professionnels. Les mêmes auteurs semblent en effet également avoir commis, à visage découvert, d'autres agressions — non élucidées à ce jour — au cours de la même soirée. Directement après avoir été agressé, le général a précisé à une personne venant à son secours que ses agresseurs en voulaient à son argent.

En outre, aucun élément en rapport avec l'hypothèse envisagée par l'honorable membre n'a récemment été porté à la connaissance des enquêteurs.

**Question n° 581 de M. Daras du 4 novembre 1997 (Fr.):**

**Trafics de déchets. — Affaire Falkenberg.**

Le 20 juin 1997, je vous ai posé sous le n° 325 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-50 du 22 juillet 1997, p. 2523) la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

«Suite à l'arrestation d'un fonctionnaire wallon de l'Office des déchets pour corruption dans le cadre des trafics des déchets liés à l'affaire Falkenberg, je souhaite faire le point sur la situation en matière d'incinération de déchets dangereux allemands, hollandais et flamands dans les cimenteries wallonnes.

Ik betwijfel of men de waarheid over de omvang van de illegale afvalstromen, over de herkomst en de eindbestemming van dit afval werkelijk aan het licht wil brengen. Ik vrees dat de invloed van de cementindustrie — die het grootste gedeelte van dit afval heeft verbrand en steeds grotere hoeveelheden gevaarlijk afval blijft verbranden in samenwerking met toeleveringsnetwerken ontwikkeld door de groep Falkenberg — de zoektocht naar de waarheid zal afremmen.

Nog onrustwekkender vind ik het bericht dat het parket-generaal van Luik op het punt zou staan de zaak te onttrekken aan het onderzoeksteam van Eupen dat belast is met het onderdeel leefmilieu van het dossier-Falkenberg, terwijl dit team vooruitgang boekt (ondanks de zeer bescheiden middelen die het toegewezen kreeg). Het parket van Hoei, dat momenteel enkel met het onderdeel fiscale fraude is belast, zou de hele zaak toegewezen krijgen. Deze voorgenomen onttrekking is des te onrustwekkender als men weet van welke hoge bescherming er sprake is in het dossier-Falkenberg. Het risico bestaat dat op die manier zeer ernstige milieuaspecten van deze zaak op de achtergrond geraken.

Ik verzoek de geachte minister dan ook:

- mij in detail mee te delen welke middelen hij ter beschikking heeft gesteld van het onderzoek;
- te verklaren waarom het team dat met het onderdeel leefmilieu was belast, van de zaak wordt verwijderd;
- mee te delen of het team van Hoei bijkomende middelen heeft gekregen om het onderdeel leefmilieu te behandelen.»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

**Antwoord:** Op grond van de inlichtingen die mij door de rechterlijke autoriteiten zijn bezorgd, deel ik het geachte lid het volgende mee.

1. Het voornemen om de zaak aan het betrokken team te onttrekken bestaat geenszins.
2. Het dossier leefmilieu wordt behandeld door het parket te Eupen, bijgestaan door de gerechtelijke politie, terwijl het fiscale onderdeel door het parket te Hoei wordt behandeld.

#### Vraag nr. 635 van de heer Vergote d.d. 21 november 1997 (N.):

##### *Piramidespelen. — Vooruitgang in het onderzoek.*

Het eerste Belgische piramideproces is onlangs van start gegaan. Op dit proces zitten de twee oprichters en 26 medewerkers van het piramidespel op de beklaagdenbank. Zij worden verdacht van oplichting, misbruik van vertrouwen, inbreuken op de wet van de kansspelen en bendevoorming. De organisatie kon op twee jaar tijd ongeveer 15 000 leden verwerven waardoor 1,75 miljard van eigenaar zijn veranderd. Voor de oprichters betekende dit een winst van 500 miljoen. Duizenden gedupeerden konden echter hun inleggeld niet recupereren.

Het parket van Dendermonde maakte in juli 1997 bekend dat in ons land alleen al 50 000 mensen ofwel 1 Belg op 200 de voorbije jaren het slachtoffer zijn geworden van een piramidespel. Ondertussen zouden ook de parketten van Brussel, Turnhout, Antwerpen, Brugge, Leuven, Mechelen en Luik een onderzoek gestart zijn naar één of ander piramidespel.

Graag ontving ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoe ver staat het onderzoek naar de piramidespelen door de andere parketten dan dat van Hasselt?
2. Welke coördinatie bestaat er tussen de parketten?
3. Hoeveel onderzoekers houden zich met deze onderzoeken bezig?
4. Is het toeval dat slechts 1 Waals parket zich met onderzoek naar piramidespelen bezighoudt of zijn piramidespelen in belangrijke mate een Vlaams probleem?
5. Wanneer zullen de onderzoeken afgerond zijn en kunnen er bijkomende processen starten?

Je suis inquiet quant à l'existence d'une volonté réelle de faire toute la lumière sur l'importance des flux illégaux de déchets, sur l'origine de ces déchets et sur leur destination finale. Je crains notamment que le poids de l'industrie cimentière — qui a incinéré la plus grande part de ces déchets et qui continue à incinérer des quantités croissantes de déchets dangereux en reprenant à son compte les filières d'approvisionnement que le groupe Falkenberg avait développé — soit un frein à la volonté de rechercher toute la vérité.

Je suis d'autant plus inquiet que le parquet général de Liège serait sur le point de dessaisir les enquêteurs d'Eupen qui sont chargés du volet environnement du dossier Falkenberg alors qu'ils progressent (malgré les moyens très faibles qui leur sont alloués), au profit du parquet de Huy chargé du seul volet fraude fiscale à ce jour. Quand on connaît l'importance des protections évoquées dans le dossier Falkenberg, ce projet de dessaisissement est inquiétant et risque de reléguer à l'arrière-plan les graves questions environnementales de cette affaire.

L'honorable ministre peut-il dès lors:

- m'informer avec précision sur les moyens mis à la disposition de l'enquête;
- me dire ce qui justifie le fait que l'équipe chargée du volet environnemental de cette affaire en est déchargée;
- me dire si des moyens supplémentaires seront accordés à l'équipe de Huy pour aborder ce volet environnemental?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement?

**Réponse:** Suite aux renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

1. Il n'y a aucun projet de dessaisissement.
2. Le dossier «environnement» est traité par le parquet d'Eupen, et ce avec des renforts de la police judiciaire, le volet fiscal étant quant à lui traité par le parquet de Huy.

#### Question n° 635 de M. Vergote du 21 novembre 1997 (N.):

##### *Jeux de la pyramide. — Avancement de l'enquête.*

Le premier procès de la pyramide vient de débiter. Au banc des accusés, il y a les deux fondateurs et 26 employés d'un jeu de la pyramide. On les soupçonne d'escroquerie, d'abus de confiance et d'infraction à la loi sur les jeux de hasard ainsi que d'association de malfaiteurs. L'organisation a recruté en deux ans quelque 15 000 membres, à la suite de quoi un montant de 1,75 milliard a changé de propriétaire. Pour les fondateurs, cela représente un bénéfice de 500 millions. Plusieurs milliers de dupes n'ont pas pu récupérer leur mise.

Le parquet de Termonde a fait savoir en juillet 1997 que, chez nous, pas moins de 50 000 personnes, soit 1 Belge sur 200, ont été victimes, ces dernières années, d'un jeu de la pyramide. Les parquets de Bruxelles, Turnhout, Anvers, Bruges, Louvain, Malines et Liège auraient eux aussi entre-temps mené une enquête sur les jeux de la pyramide.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Où en est l'enquête sur les jeux de la pyramide menée par les autres parquets que celui de Hasselt?
2. Quel type de coordination existe entre les parquets?
3. Combien d'enquêteurs sont chargés de cette enquête?
4. Est-ce un hasard qu'un seul parquet wallon mène une enquête sur les jeux de la pyramide ou ces derniers constituent-ils un problème plus étendu en Flandre?
5. Quand les enquêtes seront-elles terminées et d'autres procès pourront-ils commencer?

**Antwoord:** 1. In de arrondissementen Brugge, Brussel, Charleroi, Hasselt, Mechelen, Dendermonde en Turnhout is het gerechtelijk onderzoek in dat verband aan de gang.

In de arrondissementen Antwerpen, Aarlen, Brussel, Kortrijk, Eupen, Veurne, Luik, Mechelen, Namen, Neufchâteau, Nijvel en Dendermonde wordt thans het vooronderzoek verricht.

2. In bepaalde arrondissementen worden de dossiers betreffende dezelfde piramide die afkomstig zijn van andere arrondissementen gecentraliseerd.

Dat is het geval te Brugge, Neufchâteau, Oudenaarde en Dendermonde.

3. Er wordt op het gehele Belgische grondgebied onderzoek gedaan en er kan onmogelijk worden nagegaan hoeveel onderzoekers zich met deze dossiers bezighouden.

4. Zoals reeds gesteld is terzake ook in verscheidene Waalse parketten een vooronderzoek of een gerechtelijk onderzoek aan de gang.

5. De stand van zaken in de onderzoeken die de diverse parketten voeren, is niet overal dezelfde.

Het parket moet ten gepaste tijde beslissen of de dossiers naar de bevoegde rechtbank moeten worden verwezen.

**Vraag nr. 693 van mevrouw Maximus d.d. 9 december 1997 (N.):**

**Jaarverslag 1996 van de Nationale Hormonencel. — Inzicht op de uitvoering van straffen. — Verbeurdverklaringen. — Maatregelen.**

In het jaarverslag 1996 van de Nationale Hormonencel lees ik dat in België niemand zicht heeft op de uitvoering van de straffen die worden opgelegd aan personen die betrokken zijn bij hormoonzwendel of behandeling van dieren met hormonen.

Op het vlak van de gevangenisstraffen zouden geen gegevens beschikbaar zijn over hoeveel van de voor elk geval opgelegde straf effectief werd uitgezeten. Hetzelfde geldt voor de verbeurdverklaringen waar het onmogelijk is om uit te maken hoe de tenuitvoerlegging van de verbeurdverklaring verlopen is. Hier wordt gevraagd naar de zin van een verbeurdverklaring voor miljoenen franken wanneer de Dienst Registratie en Domeinen nadien niet meer de moeite doet om het dossier op te volgen en na te gaan of de veroordeelde, die zich meestal onvermogen verklaart, nadien wel terug vermogend wordt.

In het jaarverslag wordt gesuggereerd de Dienst Strafrechtelijk Beleid te gelasten met een periodieke studie van de tenuitvoerlegging van de opgelegde straffen.

Verder wordt de aandacht gevestigd op het mank lopend beleid inzake inbeslagneming en verbeurdverklaring. In beslag genomen goederen zouden vaak in erbarmelijke omstandigheden bewaard worden tot na de definitieve uitspraak, die jaren kan uitblijven. Onnodig te zeggen dat sterk in waarde verminderende goederen zoals voertuigen en informaticamaterieel op dat moment waardeeloos geworden zijn. Het zou mogelijk moeten zijn, aldus het rapport, deze goederen ten gelde te maken, in beslag genomen fondsen te investeren in vaste beleggingen en herstellingswerken uit te laten voeren aan in beslag genomen onroerende goederen om hun waardevermindering te voorkomen.

Graag vernam ik van de geachte minister welk gevolg hij aan de aanbevelingen van de Nationale Hormonencel heeft gegeven, meer bepaald:

a) of de Dienst Strafrechtelijk Beleid opdracht heeft gekregen periodiek gegevens te verstrekken over de tenuitvoerlegging van de opgelegde straffen;

b) of maatregelen werden getroffen om een centraal strafuitvoeringsorgaan op te richten dat zou instaan voor het beheer van de in beslag genomen voorwerpen, invorderingen en de opvolging van de patrimoniale straffen.

**Antwoord:** a) In navolging van de beslissing van de Ministeraad d.d. 20 juni 1997, waarbij de Ministerraad de voorstellen, geformuleerd op basis van de werkzaamheden van het crisisbeleid van de Interdepartementale Coördinatiecél Residuen dat op 4, 5 en 6 juni 1997 werd gehouden, goedkeurde, heb ik de Dienst

**Réponse:** 1. Des dossiers sont à l'instruction dans les arrondissements de Bruges, Bruxelles, Charleroi, Hasselt, Malines, Termonde et Turnhout.

Dans les arrondissements d'Anvers, Arlon, Bruxelles, Courtrai, Eupen, Furnes, Liège, Malines, Namur, Neufchâteau, Nivelles et Termonde, des dossiers sont à l'information.

2. Certains arrondissements centralisent les dossiers émanant d'autres arrondissements mais concernant la même pyramide.

Il en va ainsi à Bruges, Neufchâteau, Audenaerde et Termonde.

3. Des enquêtes sont en cours sur tout le territoire belge et il est impossible de recenser le nombre d'enquêteurs qui travaillent sur ces dossiers.

4. Ainsi que cela a déjà été dit, plusieurs parquets wallons ont des dossiers à l'information ou à l'instruction.

5. Les enquêtes menées par les différents parquets sont à des stades d'avancement divers.

Le parquet décidera en temps opportun de renvoyer ou non les dossiers devant les juridictions compétentes.

**Question n° 693 de Mme Maximus du 9 décembre 1997 (N.):**

**Rapport annuel 1996 de la Cellule nationale hormones. — Exécution des peines. — Confiscation. — Mesures.**

Dans le rapport annuel 1996 de la Cellule nationale hormones, je lis qu'en Belgique, personne n'est informé sur l'exécution des peines infligées aux personnes impliquées dans le trafic d'hormones ou l'administration d'hormones aux animaux.

On ne dispose pas de données relatives aux peines d'emprisonnement qui permettraient de savoir dans quelle mesure la sanction est effectivement purgée. Le même manque de données est à déplorer en matière de confiscations, dont il est impossible de savoir comment elles se sont déroulées. On est en droit de s'interroger sur le sens d'une confiscation de plusieurs millions, si le Service de l'enregistrement et des domaines ne prend pas la peine de suivre le dossier ni de vérifier si le condamné, qui se déclare généralement insolvable, ne recouvre pas ultérieurement sa solvabilité.

Le rapport annuel suggère de confier au Service de la politique criminelle le soin de réaliser une étude périodique de l'exécution des peines prononcées.

Le rapport attire en outre l'attention sur les carences de la politique suivie en matière de saisies et de confiscations. Les biens saisis seraient fréquemment conservés dans des conditions déplorablement jusqu'au jugement définitif, qui peut se faire attendre pendant des années. Il est inutile de préciser que les biens qui se déprécient rapidement, comme les véhicules et le matériel informatique, n'auront plus aucune valeur à ce moment-là. Selon le rapport, il devrait être possible de réaliser ces biens, d'investir les fonds saisis en placements à revenu fixe et de faire exécuter des travaux de réparation aux biens immobiliers saisis, afin de prévenir toute perte de valeur.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir quelle suite il a réservée aux recommandations de la Cellule nationale hormones, et plus particulièrement:

a) si le Service de politique criminelle a été chargé de fournir des données sur l'exécution des peines prononcées;

b) si des mesures ont été prises en vue de créer un organisme central de l'exécution des peines qui assumerait la gestion des objets saisis, les recouvrements et le suivi des sanctions patrimoniales?

**Réponse:** a) À la suite de la décision du Conseil des ministres du 20 juin 1997 par laquelle ont été approuvées les propositions formulées sur la base des travaux de la concertation de crise de la Cellule de coordination interdépartementale résidus tenue les 4, 5 et 6 juin 1997, j'ai chargé le Service de la politique criminelle

voor het Strafrechtelijk Beleid de opdracht gegeven, uitvoering te verlenen aan het voorstel een studie te realiseren over de wijze waarop de strafuitvoering kan worden versterkt teneinde het afschrikkingseffect van de straf in deze sector te maximaliseren.

De vraag die hierbij centraal dient te worden gesteld is of het verloop van de strafuitvoering inzake hormonencriminaliteit afwijkt van het verloop van deze inzake andere misdrijven, bijvoorbeeld of het percentage van de uitgevoerde straf afwijkt van het uitvoeringspercentage bij andere misdrijven.

De Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid heeft inmiddels een aanvang genomen met het onderzoek naar de wijze waarop deze gegevens kunnen worden ingewonnen bij de parketten, dan wel bij de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen.

De inzameling van de gegevens wordt evenwel bemoeilijkt doordat het informatiseringsproces van de parketten zich niet gelijkmatig binnen de verschillende arrondissementen voltrekt.

Het ontwikkelen van een geïntegreerde statistiek, waarbij de gegevens binnen alle arrondissementen op een eenvormige wijze worden ingezameld en in het informaticasysteem verwerkt (de zogenaamde horizontale integratie van de parketstatistieken) zou de inzameling van de gegevens in de toekomst kunnen vergemakkelijken en een periodieke rapportering mogelijk maken, waarbij de gegevens voor een specifieke problematiek, *in casu* de hormonoproblematiek, met de globale gegevens van de strafuitvoering worden vergeleken.

b) In de door de Ministerraad goedgekeurde voorstellen inzake de hormonbestrijding werden geen maatregelen voorzien tot oprichting van één centraal strafuitvoeringsorgaan dat zou instaan voor het beheer van de in beslag genomen voorwerpen, invorderingen en de opvolging van de patrimoniale straffen.

Er bestaan echter reeds organen die met de tenuitvoerlegging van de geldboetes belast zijn, met name:

- de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen van het departement Financiën;
- de strafuitvoeringsbureaus bij de parketten, waarnaar de ontvanger het dossier terugstuurt indien de geldboete niet kon geïnd worden.

Vanzelfsprekend hecht ik evenwel een bijzonder belang aan een optimalisering van het strafuitvoeringsbeleid, als belangrijk onderdeel van het globale strafrechtelijk beleid.

In de praktijk stelt zich echter veelal het probleem dat vele goederen niet in beslag kunnen worden genomen of patrimoniale straffen onvoldoende effectief kunnen worden ingevorderd, ingevolge de bescherming die door de rechtspersoon geboden wordt.

In dit verband verwijs ik naar een aantal lopende initiatieven die aan de dienaangaande gestelde noden en problemen moeten kunnen verhelpen:

- Het wetsontwerp dat voorziet in een strafrechtelijke aansprakelijkheid van de rechtspersoon berust momenteel voor advies bij de Raad van State.
- Verder heb ik het Directoraat-generaal Strafwetgeving en Rechten van de Mens de opdracht gegeven een studie uit te voeren naar de wenselijkheid en mogelijkheden van een omkering van de bewijslast, al dan niet met loskoppeling van het vermogens- en persoonsonderzoek.

Tevens werd in mijn opdracht door professor Dr. Traest een wetenschappelijke studie gerealiseerd inzake de omkering van de bewijslast. Deze studie zal binnenkort worden geëvalueerd door de werkgroep georganiseerde criminaliteit binnen de schoot van mijn departement met het oog op eventuele nieuwe wetgevende initiatieven.

— Tenslotte wordt ook een algemene uitbreiding voorzien van de reeds geruime tijd lopende experimenten van de inning van de geldboetes via de gerechtsdeurwaarders om deze efficiënter te laten verlopen.

Wat betreft de door het geachte lid geopperde mogelijkheid om in één centraal strafuitvoeringsorgaan te voorzien, zal de hoger vermelde evaluatie studie van de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid mogelijkerwijze ernstige aanduidingen geven van de eventueel wenselijke structurele veranderingen. Mijns inziens dienen de resultaten van deze studie in ieder geval te worden afgewacht.

d'exécuter la proposition de réaliser une étude sur la manière dont l'exécution des peines peut être renforcée en vue de maximiser l'effet de dissuasion de la peine dans ce secteur.

La question centrale qui se pose à ce propos est de savoir si le déroulement de l'exécution de la peine au niveau de la criminalité en matière d'hormones diverge de celui au niveau d'autres délits, c'est-à-dire si, par exemple, le pourcentage de la peine exécutée est différent du pourcentage d'exécution pour d'autres délits.

Entre-temps, le Service de la politique criminelle a entamé l'examen de la manière dont ces données peuvent être recueillies auprès des parquets ou de l'administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines.

Toutefois, la collecte des données est compliquée par le fait que le processus d'informatisation des parquets n'est pas avancé de manière égale au sein des différents arrondissements.

Le développement de statistiques intégrées, où les données sont collectées de manière uniforme dans tous les arrondissements et traitées dans le système informatique (ce qu'on appelle l'intégration horizontale des statistiques de parquet), pourrait faciliter la collecte de données à l'avenir et permettre la rédaction d'un rapport périodique où les données relatives à une problématique spécifique, *in casu* la question des hormones, seraient comparées avec les données globales en matière d'exécution de la peine.

b) Dans les propositions approuvées par le Conseil des ministres concernant la lutte contre la criminalité en matière d'hormones, il n'a pas été prévu de mesures en vue d'instituer un organe central d'exécution des peines qui serait chargé de la gestion des objets saisis, des recouvrements et du suivi des peines patrimoniales.

Cependant, il existe déjà des organes chargés de l'exécution des amendes, à savoir:

- l'administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines du département des Finances;
- les bureaux d'exécution des peines près les parquets, auxquels le receveur renvoie le dossier si l'amende n'a pu être perçue.

Il va de soi que je porte toutefois une attention particulière à l'optimisation de la politique d'exécution des peines, en tant qu'élément important de la politique criminelle globale.

Dans la pratique, cependant, il arrive souvent que bon nombre de biens ne peuvent être saisis ou que des peines portant sur le patrimoine ne peuvent être exécutées que de manière insuffisante en raison de la protection offerte par la personne morale.

À ce propos, je renvoie à un certain nombre d'initiatives en cours susceptibles de remédier aux besoins et problèmes existants en la matière:

- Le projet de loi qui prévoit la responsabilité pénale de la personne morale se trouve actuellement pour avis au Conseil d'État.
- En outre, j'ai chargé la direction générale de la Législation pénale et des droits de l'homme d'effectuer une étude sur l'opportunité et les possibilités de renversement de la charge de la preuve ou de séparation entre l'enquête sur les biens et l'enquête sur la personne.

Une étude scientifique a également été réalisée à ma demande par le professeur Traest en ce qui concerne le renversement de la charge de la preuve. Cette étude fera prochainement l'objet d'une évaluation par le groupe de travail criminalité organisée constitué au sein de mon département en vue d'éventuelles nouvelles initiatives législatives.

— Enfin, il est également prévu d'étendre de manière générale les expériences qui sont déjà en cours depuis assez longtemps en matière de perception des amendes par huissier de justice afin de les rendre plus efficaces.

Pour ce qui est de la suggestion de l'honorable membre de prévoir un organe central d'exécution des peines, l'étude d'évaluation du Service de la politique criminelle précitée donnera peut-être de sérieuses indications concernant les changements d'ordre structurel éventuellement souhaitables. À mon avis, il convient en tout cas d'attendre les résultats de cette étude.

**Vraag nr. 751 van de heer Boutmans d.d. 30 december 1997 (N.):**

**Gedetineerden. — Informatie over bezoekers.**

In een *Humo*-interview van 14 oktober 1997 zegt een « prominente » ex-gedetineerde dat de procureur-generaal « aan de directie van de gevangenis een lijst vroeg van mijn bezoekers ». De directeur wou daar niet op ingaan omdat « het bezoek een privé-zak van de gedetineerde is ». Uiteindelijk zou de directeur toch hebben toegegeven en een lijst van bezoekers hebben bezorgd.

1. Heeft het parket het recht na te gaan van wie een veroordeelde gedetineerde bezoek ontvangt? Is dat recht alleen van toepassing op bijzondere gevallen (bijvoorbeeld verdenking van strafbare feiten, vermoede voorbereiding van ontsnapping) of geldt het altijd?

2. Is de wet op de bescherming van het privé-leven hierop van toepassing?

3. Is het juist dat de procureur-generaal van Brussel de bezoekerlijsten van één of meer gedetineerden in Leuven-Centraal heeft opgevraagd, wat was daar de bedoeling van en was het in overeenstemming met de wet en/of de geldende regels?

**Antwoord:** Ik heb het geachte lid te laten weten dat de punten 1 en 2 betrekking hebben op het interne reglement van de strafinrichtingen dat al dan niet het recht toestaat een aangehouden persoon te bezoeken.

Verder heeft de procureur-generaal steeds het recht op het vlak van de bezoeken de informatie in te winnen die hij nodig acht voor het vervullen van zijn taak.

Hierbij wordt steeds met grote omzichtigheid te werk gegaan.

**Vraag nr. 800 van de heer Boutmans d.d. 22 januari 1998 (N.):**

**Examen voor benoeming tot een rechterlijk ambt.**

Blijkens het *Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 1997 is er een verschil tussen de examens die kandidaten voor de benoeming tot een rechterlijk ambt moeten afleggen. Voor de Nederlandstalige kandidaten staat er dat zij een vonnis moeten schrijven over, naar keuze, « burgerlijk recht » of « strafrecht ». Bij de Franstaligen gaat de keuze tussen burgerlijk recht, beperkt tot het onderdeel verbintenissenrecht en arbeidsrecht (individuele betrekkingen).

Waardoor is dit verschil te verklaren?

**Antwoord:** Ik deel het geachte lid mede dat het onderscheid tussen Nederlandssprekenden enerzijds en Duits- of Franssprekenden anderzijds, voortvloeit uit het programma van het examen inzake beroepsbekwaamheid dat mijn voorganger bekrachtigd heeft bij zijn besluit van 13 oktober 1993.

Voor de schriftelijke proef van het examen moeten de deelnemers zowel een verhandeling als een gerechtelijke beslissing opstellen. Voor deze gerechtelijke beslissing hebben ze inderdaad de keuze tussen twee materies, aangeduid door elk van de examencommissies en bekendgemaakt in de oproep tot de kandidaten die jaarlijks in de tweede helft van de maand oktober gepubliceerd moet worden in het *Belgisch Staatsblad*. Elke examencommissie beslist derhalve autonoom welke materies weerhouden worden voor het examen inzake beroepsbekwaamheid.

Deze regeling laat de grootste vrijheid aan beide examencommissies en biedt bovendien het voordeel dat desgewenst jaarlijks en zonder dat een nieuwe wijziging van het examenprogramma vereist is, andere materies gekozen kunnen worden.

**Vraag nr. 824 van de heer Olivier d.d. 30 januari 1998 (N.):**

**Maturiteitsexamensvoordesamenstellingvaneenwervingsreserve van beambten bij de griffie en bij het parket van de hoven en de rechtbanken.**

De geslaagde kandidaten van de in de rand vermelde examens worden geconfronteerd met een aantal onzekerheden. Hebben zij binnen een bepaalde periode recht op een betrekking als beambte bij de griffies of parketten van de hoven en rechtbanken? Uit

**Question n° 751 de M. Boutmans du 30 décembre 1997 (N.):**

**Détenus. — Information sur les visiteurs.**

Dans une interview accordée à *Humo* le 14 octobre 1997, un ex-détenu « éminent » déclare que le procureur général « a demandé une liste de mes visiteurs à la direction de la prison ». Le directeur a refusé d'y donner suite car « la visite fait partie de la vie privée du détenu ». Finalement, le directeur aurait accepté et fourni une liste des visiteurs.

1. Le parquet a-t-il le droit de vérifier qui rend visite à un détenu condamné? Ce droit est-il seulement exercé dans des cas particuliers (par exemple suspicion de faits punissables, soupçon de préparation d'évasion) ou est-il valable en permanence?

2. La loi sur la protection de la vie privée est-elle dans ce cas applicable?

3. Est-il exact que le procureur général de Bruxelles a demandé les listes des visiteurs d'un ou de plusieurs détenus de la prison de Louvain? Quelle était son intention et est-ce conforme à la loi et/ou aux règles en vigueur?

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les points 1 et 2 de sa question ont trait au règlement interne des établissements pénitentiaires qui autorisent ou non de visiter une personne détenue.

Par ailleurs, le procureur général est toujours en droit de recueillir les informations qu'il estime utiles à l'accomplissement de sa tâche en ce qui concerne les visites.

La plus grande circonspection est toujours de mise dans ce domaine.

**Question n° 800 de M. Boutmans du 22 janvier 1998 (N.):**

**Examen en vue d'une nomination à une fonction judiciaire.**

Selon le *Moniteur belge* du 16 octobre 1997, les candidats à une nomination à une fonction judiciaire sont soumis à un examen différencié, selon qu'ils sont néerlandophones ou francophones, les premiers devant rédiger un jugement dans une affaire, au choix « civil » ou « pénal », les seconds ayant le choix entre deux branches du droit civil, à savoir le droit des obligations et le droit du travail (emplois individuels).

Comment expliquez-vous cette différence?

**Réponse:** J'informe l'honorable membre que la distinction entre, d'une part, les néerlandophones et, d'autre part, les germanophones ou francophones, émane du programme de l'examen d'aptitude professionnelle que mon prédécesseur a ratifié par son arrêté du 13 octobre 1993.

Lors de l'épreuve écrite de l'examen, les participants doivent rédiger tant une dissertation qu'une décision judiciaire. Pour cette décision judiciaire, ils ont en effet le choix entre deux matières indiquées par chaque jury et publiées lors de l'appel aux candidats qui doit paraître au *Moniteur belge* chaque année dans la seconde quinzaine du mois d'octobre. Chaque jury décide donc de manière autonome quelles seront les matières retenues pour l'examen d'aptitude professionnelle.

Ce règlement permet la plus grande liberté à chacun des jurys et offre en plus l'avantage qu'annuellement et sans qu'il y ait lieu de modifier à nouveau le programme de l'examen, d'autres matières peuvent, le cas échéant, être choisies.

**Question n° 824 de M. Olivier du 30 janvier 1998 (N.):**

**Examens de maturité en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de fonctionnaires auprès des greffes et des parquets des cours et tribunaux.**

Les lauréats des examens mentionnés sous rubrique se posent un certain nombre de questions: ont-ils droit, dans des délais déterminés, à un emploi dans les greffes ou parquets des cours et tribunaux? De combien de personnes la réserve actuelle est-elle

hoeveel personen bestaat de huidige reserve? Is het slagen in vermeld examen een *conditio sine qua non* om als beambte benoemd te worden?

Daarom had ik van de geachte minister graag een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Wanneer werd het laatste examen georganiseerd voor de samenstelling van een wervingsreserve van beambten bij de griffies en bij de parketten van de hoven en rechtbanken?

2. Hoeveel kandidaten slaagden in dit examen?

3. Uit hoeveel personen bestaat de huidige wervingsreserve?

4. Is het slagen in vermeld examen een *conditio sine qua non* om als beambte benoemd te worden?

5. Welke eventuele andere titels of verdiensten worden bij de aanstelling in rekening gebracht?

6. Hebben geslaagde kandidaten binnen een bepaalde periode recht op een betrekking als beambte bij de griffies van de hoven en rechtbanken?

7. Hebben kandidaten die geslaagd zijn in een examen van vroegere datum voorrang op kandidaten geslaagd in een examen van latere datum?

8. Bestaan er naar de toekomst toe plannen om voor vermelde functies een vergelijkend examen te organiseren? Zullen in dit geval de kandidaten van de huidige reserve voorrang blijven hebben op de geslaagden van dit vergelijkend examen?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Het laatste examen van beambte bij de griffies en parketten dateert van 1995.

2. Er slaagden 1 368 kandidaten in dit examen (N+F).

3. Met het slagen van het examen van beambte werd tot nu toe een getuigschrift afgeleverd, levenslang geldend. Dit impliceert dat een reserve werd opgebouwd waarvan de actualiteit niet kan worden achterhaald. Vele laureaten zijn immers elders tewerkgesteld, niet meer geïnteresseerd, enz. In huidige vorm van het examen kan de reële wervingsreserve dan ook niet worden ingeschat.

4. Overeenkomstig de artikelen 271 (griffie) en 283 (parket) van het Gerechtelijk Wetboek dienen de gegadigden voor een vacante betrekking van beambte inderdaad noodzakelijkerwijze geslaagd te zijn in een door de minister van Justitie georganiseerd examen.

5. De noodzaak te beschikken over het vereiste getuigschrift (benoemingsvoorwaarde) is te onderscheiden van het vergelijk der titels en verdiensten tussen de geldig aangemerkte kandidaturen. Dit vergelijk geschiedt enkel tussen de ontvankelijke kandidaten op grond van objectieve (diploma's, anciënniteit, enz.) en personele (karakter, relationele vaardigheden, enz.) kwaliteiten.

Voor een aantal ambten voegt de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken de kennis van een tweede landstaal toe aan de gemeenrechtelijke benoemingsvoorwaarden.

6. Het slagen van het desbetreffende examen verleent toegang tot het ambt van beambte bij een griffie of parket maar creëert uiteraard geen recht tot benoeming.

7. In de huidige vorm geldt het behaalde getuigschrift levenslang, waarbij de datum van het examen geen belang vertoont. Alle houders van het getuigschrift komen in samenloop, op voet van gelijkheid.

8. Ik verwijs inderdaad naar de wet van 17 februari 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten, waarbij van het bestaande systeem werd afgestapt en op het niveau van beambte een vergelijkend examen werd ingericht (cf. artikelen 271 en 283 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij artikelen 45 en 59 van de wet van 17 februari 1997).

De geslaagden van dit vergelijkend examen behouden tijdelijk het voordeel van hun goede uitslag (gedurende 3 jaar te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal van het vergelijkend examen, met de mogelijkheid dat de minister van Justitie deze geldigheidsduur kan verlengen voor maximum twee perioden van één jaar). Onder geslaagden van twee of meer vergelijkende

constituée? La réussite à l'examen en question constitue-t-elle une condition *sine qua non* pour être nommé en qualité de fonctionnaire?

Je souhaiterais dès lors obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. Quand le dernier examen en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de fonctionnaires auprès des greffes et des parquets des cours et tribunaux a-t-il été organisé?

2. Combien de candidats ont réussi cet examen?

3. Combien de personnes la réserve actuelle comprend-elle?

4. La réussite de l'examen constitue-t-elle une condition *sine qua non* pour être nommé en qualité de fonctionnaire?

5. Quels autres titres ou mérites sont éventuellement pris en considération?

6. Les lauréats ont-ils droit, dans un délai déterminé, à un emploi auprès des greffes et parquets des cours et tribunaux?

7. Les lauréats d'un examen antérieur ont-ils priorité sur les lauréats d'un examen organisé à une date ultérieure?

8. Est-il prévu d'organiser un concours en vue de pourvoir à ces fonctions. Si tel devait être le cas, les candidats de la réserve actuelle auront-ils priorité sur les lauréats de ce concours?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les réponses aux questions qu'il a posées.

1. Le dernier examen d'employé de greffe et de parquet date de 1995.

2. 1 368 candidats ont réussi cet examen (N+F).

3. Jusqu'à présent, lors de la réussite de l'examen d'employé, un certificat, valable à vie, était délivré. Ce qui implique qu'une réserve a été constituée dont l'actualité ne peut être vérifiée. Beaucoup de lauréats travaillent en effet ailleurs, ne sont plus intéressés, etc. Dans la forme actuelle de l'examen, la réserve de recrutement réelle ne peut par conséquent être évaluée.

4. Conformément aux articles 271 (greffe) et 283 (parquet) du Code judiciaire, les personnes intéressées par un emploi vacant d'employé doivent en effet impérativement être lauréats d'un examen organisé par le ministre de la Justice.

5. La nécessité de disposer du certificat exigé (condition de nomination) doit être différenciée de la comparaison des titres et mérites entre les candidatures considérées comme valables. Cette comparaison n'a lieu qu'entre les candidats recevables, sur la base des qualités objectives (diplômes, ancienneté, etc.) et personnelles (caractère, aptitudes relationnelles, etc.).

Pour un certain nombre d'emplois, la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire ajoute la connaissance d'une deuxième langue aux conditions de nomination.

6. La réussite de l'examen en question permet d'accéder à l'emploi d'employé de greffe ou de parquet, mais ne crée pas un droit à une nomination.

7. Dans sa forme actuelle, l'examen étant valable à vie, la date de l'examen n'a aucune importance. Tous les détenteurs du certificat sont pris en considération sur un pied d'égalité.

8. Je me réfère en effet à la loi du 17 février 1997 portant modification de certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets, qui abandonne le système existant et organise au niveau d'employé un concours (cf. articles 271 et 283 du Code judiciaire, modifiés par les articles 45 et 59 de la loi du 17 février 1997).

Les lauréats de ce concours de recrutement conservent momentanément le bénéfice de leur réussite (pendant 3 ans à compter de la date du procès-verbal du concours, avec la possibilité pour le ministre de la Justice de prolonger la durée de validité au maximum pour deux périodes d'un an). Entre lauréats de deux ou plusieurs concours de recrutement, les lauréats du concours dont

wervingsexamens wordt voorrang verleend aan de geslaagden waarvoor het proces-verbaal op de verst afgelegene datum is afgesloten (artikel 285bis van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 63 van de wet van 17 februari 1997).

De getuigschriften die werden verleend naar aanleiding van de examens georganiseerd voor de inwerkingtreding van de wet van 17 februari 1997 blijven onbeperkt geldig, onder voorbehoud dat de geslaagden hierom verzoeken bij aangetekende brief ten laatste drie maanden na het bericht tot organisatie van het tweede vergelijkend examen georganiseerd na de inwerkingtreding van deze wet (cf. artikel 95 van de wet van 17 februari 1997). In voorkomend geval bepaalt artikel 92 van de wet van 17 februari 1997 dat de geslaagden van desbetreffend wervingsexamen georganiseerd vóór vermelde wet op gelijkwaardige wijze in aanmerking worden genomen met de geslaagden van het vergelijkend examen voor deze graad.

**Vraag nr. 878 van de heer Destexhe d.d. 16 februari 1998 (Fr.):**

**Wijze van opstellen van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind is vertoond.**

Bij de huidige stand van de wetgeving kunnen doodgeborenen kinderen geen naam en geen voornaam krijgen. Immers artikel 1 van het decreet van 4 juli 1806 betreffende de wijze van opstellen van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind is vertoond, luidt als volgt: «Wanneer het lijk van een levenloos kind wiens geboorte niet is ingeschreven, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand wordt vertoond, dan vermeldt deze ambtenaar niet het overlijden van het kind, maar wel dat het hem levenloos werd vertoond.»

Er werden reeds tal van wetsvoorstellen ingediend om die toestand recht te trekken, maar tot op heden is daar niet veel van terecht gekomen.

In uw antwoord op de vraag van senator Anciaux van 25 november 1996 gewaagt u van een nakend wetgevend initiatief op dat vlak.

Kunt u mij meedelen hoe dat ontwerp ervoor staat?

**Antwoord:** Ik deel het geachte lid mee dat ik op 20 februari 1998 aan de Ministerraad een voorontwerp van wet heb voorgesteld, dat voorziet in de opmaak van een akte van een levenloos kind, en waarbij de mogelijkheid wordt geboden om aan levenloos geboren kinderen een voornaam te geven. Door de Ministerraad werd beslist de bepalingen van het voorontwerp in te dienen als amendement bij het door senator Milquet ingediende wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1 van het decreet van 4 juli 1806 aangaande de manier van opstelling van de akte waarbij de ambtenaar van de burgerlijke stand constateert dat hem een levenloos kind werd vertoond (Stuk Senaat, 1996-1997, nr. 1-623/1).

**Vraag nr. 935 van de heer Erdman d.d. 12 maart 1998 (N.):**

**Tuchtprocedure griffiepersoneel.**

Op 5 juli 1995 stelde ik u onder nr. 13 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1, BZ 1995, blz. 6) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«Volgens het arrest van 26 april 1994 van het Arbitragehof, is de lezing (die tot hiertoe werd aanvaard) van artikelen 415, lid 2, en 610 van het Gerechtelijk Wetboek gecombineerd met artikel 1088 van het Gerechtelijk Wetboek in de zin dat enkel de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, op instructie van de minister van Justitie, een verhaal tot nietigverklaring kan instellen van een door een procureur-generaal van een hof van beroep genomen beslissing, waarbij een tuchtstraf van waarschuwing of censuur werd opgelegd aan een griffier, strijdig met artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Mag ik van u vernemen of ingevolge dit arrest maatregelen werden getroffen om een verhaal mogelijk te maken voor bedoeld griffiepersoneel en werd desbetreffende passende informatie aan het personeel verstrekt?

In hetzelfde arrest stelt het Arbitragehof vast dat het niet gevat is met de vraag of artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek samen

le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne ont priorité (article 285bis du Code judiciaire, inséré par l'article 63 de la loi du 17 février 1997).

Les certificats octroyés suite aux examens organisés avant l'entrée en vigueur de la loi du 17 février 1997 restent indéfiniment valables, pour autant que les lauréats en fassent la demande par lettre recommandée au plus tard trois mois après la publication de l'avis d'organisation du deuxième concours organisé après l'entrée en vigueur de cette loi (cf. article 95 de la loi du 17 février 1997). Le cas échéant, l'article 92 de la loi du 17 février 1997 stipule que les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade concerné, organisé avant la loi précitée, sont pris en considération à égalité avec les lauréats du concours pour ce grade.

**Question n° 878 de M. Destexhe du 16 février 1998 (Fr.):**

**Mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie.**

Dans l'état actuel de la législation, aucun nom, aucun prénom ne peut être octroyé aux enfants mort-nés. En effet, le décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie stipule en son article 1<sup>er</sup>: «Lorsque le cadavre d'un enfant, dont la naissance n'a pas été enregistrée, sera présenté à l'officier de l'état civil, cet officier n'exprimera pas qu'un tel enfant est décédé, mais seulement qu'il lui est présenté sans vie.»

De nombreuses propositions de loi ont été déposées afin de rectifier cette situation mais rien n'a encore été jusqu'à présent modifié.

Dans une réponse au sénateur Anciaux le 25 novembre 1996, vous parliez de prendre une initiative législative en la matière.

L'honorable ministre peut-il me dire où en est ce projet?

**Réponse:** Je signale à l'honorable membre que j'ai soumis au Conseil des ministres, le 20 février 1998, un avant-projet de loi prévoyant l'établissement d'un acte d'enfant sans vie, et dans lequel la possibilité est offerte de donner un prénom aux enfants nés sans vie. Le Conseil des ministres a décidé d'introduire les dispositions de l'avant-projet sous la forme d'un amendement à la proposition de loi, déposée par le sénateur Milquet, visant à modifier l'article 1<sup>er</sup> du décret du 4 juillet 1806 concernant le mode de rédaction de l'acte par lequel l'officier de l'état civil constate qu'il lui a été présenté un enfant sans vie (doc. Sénat, 1996-1997, n° 1-623/1).

**Question n° 935 de M. Erdman du 12 mars 1998 (N.):**

**Procédure disciplinaire applicable au personnel des greffes.**

Le 5 juillet 1995, je vous ai posé sous le n° 13 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1, S.E. 1995, p. 6) la question suivante concernant le sujet sous rubrique.

«Selon l'arrêt du 26 avril 1994 de la Cour d'arbitrage, les articles 415, deuxième alinéa, et 610 du Code judiciaire combinés avec l'article 1088 du même code (dont la lecture conjointe était jusqu'alors admise), interprétés en ce sens que seul le procureur général près la Cour de cassation peut, sur les instructions du ministre de la Justice, introduire une demande en annulation d'une décision d'un procureur général près une Cour d'appel infligeant à un greffier la peine disciplinaire de l'avertissement ou de la censure, violent les articles 10 et 11 de la Constitution.

Pourriez-vous me dire si, à la suite de cet arrêt, des mesures ont été prises pour permettre au personnel des greffes concerné d'introduire un recours et si l'on a fourni au personnel l'information nécessaire pour le faire?

Dans le même arrêt, la Cour d'arbitrage constate qu'elle n'a pas été saisie de la question de savoir si l'article 608 du Code judi-

gelezen met artikel 14, alinea 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, de artikelen van de Grondwet schenden in zoverre het griffiepersoneel niet gerechtigd is om een verhaal in te stellen tegen een tuchtsanctie van waarschuwing of censuur, opgelegd door een procureur-generaal bij het hof van beroep. In het licht van de beschouwingen van het voormeld arrest en in het licht van de rechtspraak van de Raad van State, waarnaar verwezen wordt, zou men kunnen besluiten dat hier het principe van gelijkheid moet getoetst worden in het kader van de proportionaliteit van middelen en doel.

Werden er ingevolge dit arrest en de beschouwingen van het Arbitragehof op dat punt stappen ondernomen om eventueel een verhaal uit te bouwen, binnen de gerechtelijke macht en niet noodzakelijkerwijze een formeel verhaal voor de Raad van State dat wettelijk en jurisprudentieel steeds werd verworpen?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

**Antwoord:** Het geachte lid stelt terecht dat de bepaling van artikel 415, tweede lid, in samenhang dient gelezen te worden met artikel 610 en artikel 1088 van het Gerechtelijk Wetboek.

Door de betrokken artikelen wordt een beroep georganiseerd tegen een tuchtrechtelijke beslissing dewelke door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie voor dit Hof wordt gebracht.

Het betrokken lid van de Rechterlijke Orde heeft evenwel geen mogelijkheid van verhaal tegen de voornoemde tuchtrechtelijke beslissing. De Raad van State heeft bij herhaling geoordeeld dat de bij artikel 610 van het Gerechtelijk Wetboek verleende bevoegdheid tot beroep bij het Hof van Cassatie haar bevoegdheid uitsluit.

Ook het Arbitragehof is van oordeel dat het de wil van de wetgever is geweest om het toezicht op de voormelde handelingen aan de rechterlijke macht toe te vertrouwen.

Een verschillende behandeling van griffiers en andere ambtenaren is volgens het Arbitragehof verantwoord.

Evenwel heeft het Arbitragehof in het vermelde arrest geoordeeld dat er een ongelijkheid (art. 10) alsook een discriminatie (art. 11) is, gezien zij hun zaak niet voor de Raad van State kunnen brengen en anderzijds ook niet bij het Hof van Cassatie kunnen aanhangig maken.

Het Hof stelt aldus vast dat zij beroofd werden van een rechtsbescherming en dat dit feit aldus een discriminatie inhoudt ten overstaan van de andere ambtenaren zonder dat het verschillend statuut (met name: de griffiers nemen binnen de rechtscolleges deel aan taken betreffende de uitoefening van de rechterlijke macht) de ongelijkheid kan verantwoorden.

Het komt dus neer op het volgende: men zou (gelet op hun specifiek statuut en hun functie als griffier) een apart tuchtstatuut kunnen organiseren, doch dit mag niet neerkomen op het ontnemen van een rechtsbescherming die vergelijkbaar kan zijn met die van de overige ambtenaren.

Het is dan ook mijn bedoeling om ook het tuchtstatuut van de griffiers te moderniseren doch ik wens hiervoor eerst een globaal zicht te hebben over de wijzigingen die zich opdringen in het tuchtstatuut van de magistratuur en dit teneinde tot een coherente hervorming van het tuchtstatuut te kunnen overgaan.

## Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 901 van de heer Olivier d.d. 3 maart 1998 (N.):

**Betwistingen tussen administraties. — Waarborgen voor de burger.**

Tussen administraties ontstaan soms twisten over de vraag wie uiteindelijk bepaalde kosten op zich zal nemen.

Wanneer over het feit zelf van het betalen door de overheid geen betwisting bestaat, kan en mag de burger daar mijns inziens niet de dupe van zijn.

ciaire, combiné avec l'article 14, premier alinéa, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, viole les articles de la Constitution du fait que le personnel des greffes n'est pas habilité à introduire un recours contre une sanction disciplinaire d'avertissement ou de censure infligée par un procureur général près la Cour d'appel. On pourrait conclure des considérations de l'arrêt précité et de la jurisprudence du Conseil d'État à laquelle il est fait référence que le principe de l'égalité doit être examiné, en l'espèce, à la lumière de la question de savoir si les moyens utilisés sont proportionnés à l'objectif poursuivi.

A-t-on fait, à la suite de cet arrêt et des considérations émises par la Cour d'arbitrage sur ce point, des démarches en vue de prévoir éventuellement une possibilité de recours devant le pouvoir judiciaire, à la place d'une possibilité de recours formel devant le Conseil d'État, cette dernière ayant toujours été rejetée du point de vue légal et du point de vue jurisprudentiel?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement?

**Réponse:** L'honorable membre affirme à juste titre que la disposition de l'article 415, alinéa 2, doit être lue en relation avec les articles 610 et 1088 du Code judiciaire.

Les articles en question organisent en effet un recours contre une décision disciplinaire judiciaire dénoncée par le procureur général près la Cour de cassation.

Le membre de l'Ordre judiciaire concerné n'a cependant pas de possibilité de recours contre la décision disciplinaire judiciaire précitée. Le Conseil d'État a estimé à plusieurs reprises que la compétence attribuée à la Cour de cassation par l'article 610 du Code judiciaire exclut sa propre compétence.

La Cour d'arbitrage est aussi d'avis que la volonté du législateur était de confier le contrôle des actes précités au pouvoir judiciaire.

D'après la Cour d'arbitrage un traitement différent des greffiers et des autres fonctionnaires est justifié.

Cependant la Cour d'arbitrage a dans l'arrêt mentionné jugé qu'il y a une inégalité (article 10) ainsi qu'une discrimination (article 11) étant donné que d'une part, ils ne peuvent saisir le Conseil d'État et d'autre part, ils ne peuvent saisir la Cour de cassation.

La Cour décide ainsi qu'ils sont privés d'une protection juridique et que ce fait contient donc une discrimination par rapport aux autres fonctionnaires sans que l'inégalité puisse être justifiée par la différence de statut (à savoir: les greffiers participent aux actes qui se rapportent à l'exercice du pouvoir judiciaire).

Cela revient à dire ce qui suit: il faudrait (vu leur statut spécifique et leur fonction de greffier) organiser un statut disciplinaire distinct, cela ne doit cependant pas revenir à leur enlever une protection juridique assimilable à celle des autres fonctionnaires.

Mon but est aussi de moderniser le statut disciplinaire des greffiers mais je souhaite en premier lieu avoir une vue globale des changements qui s'imposent dans le statut disciplinaire des magistrats et cela afin d'aboutir à une réforme cohérente du statut disciplinaire.

## Ministre de la Fonction publique

Question n° 901 de M. Olivier du 3 mars 1998 (N.):

**Différends entre administrations. — Garanties pour le citoyen.**

Il arrive que certains différends surgissent entre administrations lorsqu'il s'agit de déterminer qui prendra certaines dépenses en charge.

Lorsqu'il n'y a aucune contestation des autorités à propos du paiement même, le citoyen ne peut et ne doit pas, selon moi, être le dindon de la farce.



Toch moet dit in een aantal dossiers worden vastgesteld.

Wanneer de betwisting gaat tussen een federale en een gewestelijke of gemeenschapsinstelling is de wanhoop van de betrokkene vaak nog groter.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke richtlijnen bestaan er terzake bij betwistingen tussen de verschillende departementen of afdelingen van de federale administratie?

2. Heeft de burger zekerheid dat het door de overheid verschuldigde bedrag (waarover geen betwisting bestaat) binnen een zekere termijn wordt uitbetaald, ongeacht het procedureverloop van het geschil tussen de administraties?

3. Werden terzake reeds richtlijnen uitgewerkt voor betwistingen tussen een federale en een gewestelijke of gemeenschapsinstelling? Heeft de geachte minister terzake reeds overleg gepleegd met zijn Vlaamse collega van Ambtenarenzaken Luc Van den Bossche?

**Antwoord:** Uit de vraag van het geachte lid kan ik moeilijk opmaken over welke specifieke dossiers er sprake is en waarbij er betwisting is over welke administratie bepaalde kosten op zich neemt. Volgens de gestelde vraag zou het tevens gaan over betwistingen tussen een federale en een gewestelijke of gemeenschapsinstelling.

Ik verzoek het geachte lid dan ook om mij de nodige bijkomende inlichtingen te verstrekken om mij toe te laten met kennis van zaken een antwoord te formuleren over het feit of er terzake administratieve richtlijnen bestaan.

#### Vraag nr. 902 van mevrouw Thijs d.d. 3 maart 1998 (N.):

##### *Regie der Gebouwen. — Projecten in Limburg.*

In een provincie worden meestal veel werken gepland door de Regie der Gebouwen. Omdat wij als parlementsleden daar geen zicht op hebben zou ik aan de geachte minister de volgende vragen willen stellen:

1. Welke projecten programmeert de Regie der Gebouwen in 1998 in de provincie Limburg?

2. Wat is de kostprijs van de verschillende projecten?

3. Welke einddatum wordt voor de verschillende projecten voorzien?

**Antwoord:** In antwoord op de drie onderdelen van haar vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te geven.

1. De volgende werken staan in de provincie Limburg voor 1998 op het programma:

Tongeren: ministerie van Financiën: nieuwbouw.

2. De kostprijs van dit project wordt op 281 miljoen frank geraamd.

3. De aanvang van de werken is gepland voor november 1998. December 2000 werd als einddatum vooropgezet.

## Minister van Landsverdediging

#### Vraag nr. 870/2 van de heer Boutmans d.d. 16 februari 1998 (N.):

##### *Wet van 10 januari 1955. — Mogelijkheid tot confiscatie van intellectueel eigendom.*

De wet van 10 januari 1955 betreffende de bekendmaking en toepassing van uitvindingen en fabrieksgeheimen welke de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat aangaan, laat een soort confiscatie van intellectueel eigendom toe.

Toutefois, force m'a été de constater qu'il en était ainsi dans plusieurs dossiers.

Lorsque le différend se situe entre une institution fédérale et régionale ou communautaire, la détresse des personnes concernées est encore plus grande.

Aussi, aurais-je aimé poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Quelles sont les directives qui existent en cas de litige entre différents départements ou cabinets de l'administration fédérale?

2. Le citoyen bénéficie-t-il de la garantie que le gouvernement paiera les sommes dues (pour lesquelles il n'existe aucun litige) dans un délai déterminé, quel que soit le déroulement de la procédure dudit litige entre les administrations?

3. Des directives ont-elles déjà été élaborées pour les différends opposant une institution fédérale et une institution régionale ou communautaire? L'honorable ministre a-t-il déjà consulté son homologue flamand de la Fonction publique, M. Luc Van den Bossche?

**Réponse:** Sur la base de la question de l'honorable membre, je peux difficilement savoir de quels dossiers spécifiques il s'agit et, en conséquence, déterminer l'administration qui doit supporter certains frais. Selon la question posée, il s'agirait également de litiges entre un organisme fédéral et un organisme régional ou communautaire.

Je prie dès lors l'honorable membre de bien vouloir me communiquer les renseignements complémentaires nécessaires pour me permettre de formuler en toute connaissance de cause une réponse en ce qui concerne le fait de savoir s'il existe des directives administratives en la matière.

#### Question n° 902 de Mme Thijs du 3 mars 1998 (N.):

##### *Régie des Bâtiments. — Projets dans le Limbourg.*

Au sein d'une province, la Régie des Bâtiments prévoit généralement de nombreux travaux. Étant donné qu'en notre qualité de parlementaires, nous ne pouvons exercer aucun contrôle en la matière, j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Quels sont les projets programmés par la Régie des Bâtiments en 1998 dans la province de Limbourg?

2. Quel est le coût des différents projets?

3. Quelle est la date prévue pour la réalisation des différents projets?

**Réponse:** En réponse aux trois volets de sa question, j'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Les travaux suivants sont programmés en 1998 dans la province de Limbourg:

Tongres: ministère des Finances: nouvelle construction.

2. Le coût de ce projet est estimé à 281 millions de francs.

3. Le début des travaux est prévu pour novembre 1998. Décembre 2000 est prévu comme date d'achèvement des travaux.

## Ministre de la Défense nationale

#### Question n° 870/2 de M. Boutmans du 16 février 1998 (N.):

##### *Loi du 10 janvier 1955. — Possibilité de confiscation de la propriété intellectuelle.*

La loi du 10 janvier 1955 relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'État autorise une sorte de confiscation de la propriété intellectuelle.

Is die wet nog nuttig?

Wordt hij nog geregeld toegepast?

Op wat voor soort uitvindingen of fabrieksgeheimen?

Er is een verzoeningscommissie voor geschillen die uit die wet voortvloeien. Hoe vaak komt die bijeen, en hoeveel beslissingen heeft die de voorbije jaren genomen? Hoeveel is op basis van deze wet aan vergoedingen uitgegeven aan hoeveel uitvinders c.q. ondernemingen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn hogervermelde vraag heb ik de eer het geachte lid in kennis te stellen van hetgeen volgt.

1. Het nut van de wet van 10 januari 1955 kan niet in twijfel getrokken worden, temeer daar tevens, op basis van het Noord-atlantisch Verdrag, op 21 september 1960 een internationale overeenkomst werd gesloten betreffende de wederzijdse geheimhouding van uitvindingen die voor de verdediging van belang zijn en waarvoor octrooiaanvragen zijn ingediend (*Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1962). Deze overeenkomst is voor België in werking getreden op 19 november 1961.

2. Elke octrooiaanvraag waarvan vermoed wordt dat het Landsverdediging zou kunnen interesseren wordt door het ministerie van Economische Zaken (Dienst voor de Intellectuele Eigendom) voorgelegd aan de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV) van het ministerie van Landsverdediging om te bepalen, na technisch onderzoek, of het brevet valt onder de bepalingen van de wet van 10 januari 1955.

De dienst Industriële Veiligheid die zich binnen de ADIV met deze problematiek bezighoudt ontvangt gemiddeld een tweetal vragen per jaar waarvan in de laatste 14 jaar geen enkele onder de toepassing van de wet van 10 januari 1955 werd verklaard.

Wel werd één bepaalde uitvinding op vraag van het Bureau voor Burgerlijke Verdedigingsplannen grondiger onderzocht zodat de exploitatie van dit octrooi een vertraging opleep.

Het exploitatieverbod werd nadien opgeheven omdat de uitvinding tenslotte niet geacht werd te vallen onder de bepalingen van de wet van 10 januari 1955.

3. Het betreft octrooiaanvragen met betrekking tot bewapening, materieel, cryptomateriaal, enz.

4. De Verzoeningscommissie inzake geschillen met betrekking tot de vergoeding bedoeld in de wet van 10 januari 1955 kwam éénmaal samen met betrekking tot een verzoek om schadevergoeding wegens vertraging in de exploitatie in het hiervoor gemelde geval.

Er werd een vergoeding van 1 100 000 frank uitbetaald.

**Vraag nr. 888 van de heer Anciaux d.d. 20 februari 1998 (N.):**

**Zeemacht. — Elektro-optisch subsysteem voor de Belgische fregatten.**

In het antwoord op mijn vraag nr. 88 d.d. 5 september 1997 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 57 van 28 oktober 1997, blz. 2927) liet de heer minister mij weten dat de opdracht nog niet gegund werd. Ik herhaal bijgevolg mijn vragen.

De Ministerraad stemde in met de gunning van een opdracht m.b.t. de levering en installatie van een elektro-optisch subsysteem in de fregatten van de Belgische marine. Het systeem moet het mogelijk maken om laagliggende doelen te detecteren en de installatie zou eveneens kaderen in het MTP.

— Kan een overzicht worden gegeven van de vier firma's die op 23 juni 1997 een offerte indienden met vermelding van de raming en van het prijsaanbod van elke ingediende offerte?

— Op basis van welke selectiecriteria werd een gunning voorgesteld?

— Welk gunningsvoorstel werd geformuleerd en aan welke firma werd de opdracht gegund?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Cette loi revêt-elle encore une quelconque utilité?

Est-elle encore régulièrement appliquée?

À quel type d'inventions ou de secrets de fabrique?

Une commission de conciliation a été créée en vue d'examiner les litiges pouvant surgir dans le cadre de l'application de cette loi. Quelle est la fréquence des réunions de cette commission? Combien de décisions a-t-elle prises ces dernières années? À concurrence de quels montants des indemnités ont-elles été versées en application de cette loi? À combien d'inventeurs ou d'entreprises?

**Réponse:** En réponse à sa question mentionnée ci-dessus, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

1. L'utilité de la loi du 10 janvier 1955 ne peut être mise en doute, et ce d'autant que, par ailleurs, sur la base du Traité de l'Atlantique Nord, a été conclu, le 21 septembre 1960, un accord international pour la sauvegarde mutuelle du secret des inventions intéressant la Défense et ayant fait l'objet de demandes de brevet (*Moniteur belge* du 21 mars 1962). Cet accord est entré en vigueur en Belgique le 19 novembre 1961.

2. Tout accord de brevet dont il est supposé qu'il pourrait intéresser la Défense nationale est soumis par le ministère des Affaires économiques (Service de la propriété intellectuelle) au Service général du renseignement et de la sécurité (S.G.R.) du ministère de la Défense nationale afin de déterminer, après examen technique, si le brevet tombe sous les dispositions de la loi du 10 janvier 1955.

Le Service de la sécurité industrielle, qui s'occupe de cette problématique au sein du S.G.R., reçoit en moyenne deux questions par an dont, au cours des quatorze dernières années, aucune n'a été reconnue comme tombant sous l'application de la loi du 10 janvier 1955.

Toutefois, une invention déterminée a été examinée plus en détail à la demande du Bureau des plans civils de défense, ce qui a eu pour conséquence un retard dans l'exploitation de ce brevet.

L'interdiction d'exploitation a été ensuite levée car l'invention n'a finalement pas été considérée comme tombant sous les dispositions de la loi du 10 janvier 1955.

3. Cela concerne des demandes de brevet en rapport avec l'armement, le matériel, le matériel crypto, etc.

4. La Commission de conciliation en matière de litiges concernant l'indemnisation, visée par la loi du 10 janvier 1955, s'est réunie une fois à propos d'une demande d'indemnisation en raison du retard dans l'exploitation dans le cas ci-avant mentionné.

Une indemnisation de 1 100 000 francs a été versée.

**Question n° 888 de M. Anciaux du 20 février 1998 (N.):**

**Forces navales. — Sous-système optoélectronique pour les fregates belges.**

Dans la réponse à ma question n° 88 du 5 septembre 1997 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 57 du 28 octobre 1997, p. 2927), l'honorable ministre m'a fait savoir que la commande n'avait pas encore été adjudgée. Je réitère par conséquent mes questions.

Le Conseil des ministres a donné son accord pour adjudger une commande relative à la livraison et à l'installation d'un sous-système optoélectronique dans les fregates de la marine belge. Ce système doit permettre de détecter les objectifs à basse altitude. L'installation s'inscrirait dans le cadre du P.M.T.

— Pourrait-on obtenir une liste des quatre firmes ayant soumis une offre le 23 juin 1997, avec l'estimation et l'offre de prix de chacune des offres soumises?

— Sur la base de quels critères de sélection l'adjudication a-t-elle été proposée?

— Quelle proposition d'adjudication a été formulée et à quelle firme la commande a-t-elle été adjudgée?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Op 23 juni 1997 werden vier offertes ontvangen van volgende firma's:

- Hollandse Signaal Apparaten B.V. (NL);
- Alenia Difesa Divisione Sistemi Navali (I);
- SA Sagem (F);
- SA CS Défense (F).

De offerte van de firma SA CS Défense was administratief niet aanvaardbaar gezien het ontbreken van het gevraagde kwaliteitscertificaat.

De definitieve offerteprijzen bedroegen:

- Alenia: 469 372 500 frank;
- Signaal: 497 650 000 frank;
- Sagem: 524 897 000 frank.

De initiële raming van de opdracht bedroeg 501 miljoen frank.

2. De toewijzing werd gebaseerd op vier gunningscriteria met volgende gewichten:

- prijs: 35 %;
- technico-operationele waarde: 35 %;
- logistieke waarde: 15 %;
- integreerbaarheid: 15 %.

3. De opdracht werd uiteindelijk gegund aan de firma Sagem, die op de drie technische criteria merklijk beter was dan de concurrenten. Dit was ook het voorstel van de Algemene Aankoopdienst.

**Vraag nr. 889 van de heer Goris d.d. 20 februari 1998 (N.):**

***Bestelling van een voorafgaande haalbaarheidsstudie van het «Future Large Aircraft» in 1992.***

In januari 1992 hebben vertegenwoordigers van het ministerie van Landsverdediging een voorafgaande haalbaarheidsstudie van het «Future Large Aircraft»-project besteld, die in februari 1993 ontvangen werd. Door deze bestelling kregen de zeven andere deelnemende landen aan dit project de indruk dat de Belgische Staat zich juridisch verbond tot definitieve deelname aan het project.

Voor deze bestelling dienden de vertegenwoordigers van het ministerie te beschikken over de instemming van de Ministerraad, zoals vereist door artikel 51, § 2, 3°, van het koninklijk besluit van 22 april 1977 inzake overheidsopdrachten.

Zij verkregen deze instemming niet, zodat de regering de financiële gevolgen van dit eenzijdig optreden niet kon evalueren. De financieringsmodaliteiten van de studie werden bijgevolg niet door de Ministerraad bekrachtigd.

In september 1993 werd dan een fictieve procedure voor het plaatsen van een overheidsopdracht ingesteld. Deze procedure werd ondanks het negatief advies van de Inspectie van Financiën, in 1994 door de Ministerraad bekrachtigd.

Het Rekenhof formuleert in haar 153e jaarboek enkele belangrijke opmerkingen en aanbevelingen omtrent deze handelwijze.

Allereerst wenste het Rekenhof op de hoogte te worden gehouden van de concrete maatregelen om te vermijden dat ambtenaren, in het raam van internationale onderhandelingen, beslissingen zouden nemen die juridische of financiële gevolgen voor de Staat kunnen hebben die buiten de bevoegdheden vallen waarmee ze op regelmatige wijze werden bekleed.

Vervolgens lijkt het erop dat de studie niet kan worden gebruikt door het ministerie van Landsverdediging, gelet op de hoge kostprijs van het programma en rekening houdend met de begrotingsmiddelen die men in de toekomst mag verwachten. Het Rekenhof concludeerde bijgevolg dat niet het ministerie van Landsverdediging de werkelijke begunstigde was van de studie maar wel de Belgische firma's die eraan hadden meegewerkt. Bijgevolg was het Rekenhof van oordeel dat de uitgave in werkelijkheid een steunmaatregel aan privé-firma's in het raam van de economische expansie dekt. Voor die materie zijn de gewesten bevoegd, luidens artikel 6, § 1, VI, van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen.

1. Le 23 juin 1997, quatre offres ont été reçues de la part des firmes suivantes:

- Hollandse Signaal Apparaten B.V. (NL);
- Alenia Difesa Divisione Sistemi Navali (I);
- S.A. Sagem (F);
- S.A. C.S. Défense (F).

L'offre de la firme S.A. C.S. Défense était administrativement inacceptable vu l'absence du certificat de qualité requis.

Les offres financières définitives étaient les suivantes:

- Alenia: 469 372 500 francs;
- Signaal: 497 650 000 francs;
- Sagem: 524 897 000 francs.

L'estimation initiale du marché s'élevait à 501 millions de francs.

2. L'attribution était basée sur quatre critères d'attribution avec la pondération suivante:

- Le prix: 35 %;
- La valeur technico-opérationnelle: 35 %;
- La valeur logistique: 15 %;
- L'intégration du système: 15 %.

3. Le marché a été finalement attribué à la firme Sagem, qui était nettement meilleure pour les critères techniques que ses concurrents. Ceci était aussi la proposition du Service général des achats.

**Question n° 889 de M. Goris du 20 février 1998 (N.):**

***Commande, en 1992, d'une étude préalable de faisabilité dans le cadre du projet «Future Large Aircraft».***

En janvier 1992, des représentants du ministère de la Défense nationale ont commandé une étude préalable de faisabilité dans le cadre du projet «Future Large Aircraft», étude qui a été reçue en 1993. Cette commande a éveillé, chez les sept autres pays participant au projet, l'impression que l'État belge s'était définitivement engagé à participer à cette initiative.

Pour cette commande, les représentants du ministère de la Défense nationale devaient disposer de l'accord du Conseil des ministres, conformément à l'article 51, § 2, 3°, de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics.

Cet accord n'ayant pas été donné, les conséquences financières de cette intervention unilatérale n'ont pu être évaluées par le gouvernement. Par conséquent, les modalités de financement de l'étude n'ont pas été entérinées par le Conseil des ministres.

En septembre 1993, une procédure d'adjudication fictive a été entamée et confirmée par le Conseil des ministres en 1994, en dépit de l'avis négatif de l'Inspection des finances.

Dans son 153<sup>e</sup> cahier, la Cour des comptes formule quelques observations et recommandations importantes au sujet de cette procédure.

Tout d'abord, la Cour a exprimé le souhait d'être informée des mesures concrètes qui seront applicables à l'avenir afin d'éviter que des fonctionnaires soient amenés, dans le cadre de négociations internationales, à prendre des décisions pouvant produire des effets juridiques ou financiers pour l'État et qui débordent le champ couvert par les habilitations dont ils sont régulièrement investis.

Par ailleurs, il semble que l'étude n'ait pas pu être utilisée par le ministère de la Défense nationale, vu le coût élevé du programme qu'elle concerne et compte tenu des moyens budgétaires raisonnablement prévisibles. Par conséquent, la Cour des comptes conclut que ce n'est pas le ministre de la Défense nationale qui était le véritable bénéficiaire de l'étude, mais les firmes belges qui y avaient collaboré. Aussi a-t-elle estimé que la dépense couvrirait en réalité une aide accordée à des firmes privées dans le cadre de l'expansion économique, domaine qui est de la compétence des régions, en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, de la loi spéciale de réforme des institutions.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft hij deze gang van zaken met de betrokken ambtenaren van zijn departement besproken? Welke zijn hiervan de resultaten?
2. Welke maatregelen heeft hij reeds getroffen om dergelijke mistoestanden in de toekomst te voorkomen?
3. Welk is zijn antwoord op de kritieken en de aanbevelingen van het Rekenhof?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1 en 2. In overeenstemming met wat ik reeds heb medegedeeld aan de eerste voorzitter van het Rekenhof in mijn brief van 13 september 1995, werden er onderrichtingen gegeven binnen het departement om een herhaling van dergelijke toestanden te vermijden.

3. Het Rekenhof stelde vragen in verband met het nut van de deelname aan de financiering van de voorafgaande haalbaarheidsstudie en van de mogelijkheden tot latere realisatie van het project. In dit verband zou ik er de aandacht willen op vestigen dat één der objectieven van de studie erin bestond over een eerste schatting te beschikken van de financiële aspecten van een eventueel programma. Het is overigens deze informatie die het departement er heeft toe aangezet een voorzichtige houding aan te nemen in de daaropvolgende fasen. Ik herinner er tenslotte aan dat het aan de regering toekomt om ten gepaste tijde, te beslissen over de voortzetting van het programma.

### Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Vraag nr. 830/17 van de heer Anciaux d.d. 3 februari 1998 (N.):

**Ministers. — Buitenlandse reizen en verblijven.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 830/7 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3633).

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag geef ik het geachte lid hieronder een overzicht van de reizen naar het buitenland die ik heb gemaakt sinds mijn aantreden. Ik wens te benadrukken dat bij deze reizen steeds voor de meest voordelige formule werd gekozen.

Je souhaiterais obtenir de l'honorable ministre une réponse aux questions suivantes:

1. A-t-il examiné cette situation avec les fonctionnaires concernés de son département? Dans l'affirmative, quel est le résultat de ces discussions?
2. Quelles mesures a-t-il déjà prises en vue d'éviter que ce genre de situation inacceptable ne se reproduise à l'avenir?
3. Quelles réponses apporte-t-il aux critiques et recommandations formulées par la Cour des comptes?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1 et 2. Ainsi que j'en ai déjà informé le premier président de la Cour des comptes, dans ma lettre du 13 septembre 1995, des directives ont été diffusées au sein du département pour éviter le renouvellement de telles situations.

3. En ce qui concerne les interrogations de la Cour quant à l'utilité d'acquiescer l'étude préalable de faisabilité et aux possibilités de réalisation ultérieure du projet concerné, je souhaite attirer l'attention sur le fait qu'un des objectifs de l'étude était précisément de disposer d'une première estimation quant aux aspects financiers d'un éventuel programme. Ce sont du reste ces informations qui ont conduit le département à adopter une attitude de prudence dans les phases qui ont suivi. Je rappelle enfin qu'il appartiendra au gouvernement, en temps utile, de prendre des décisions quant à la suite du programme.

### Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Question n° 830/17 de M. Anciaux du 3 février 1998 (N.):

**Ministres. — Voyages et séjours à l'étranger.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 830/7 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 3633).

**Réponse:** En réponse à sa question, je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous un aperçu de mes voyages à l'étranger depuis mon entrée en fonction. Je tiens à souligner que pour ces voyages la formule la plus avantageuse a toujours été privilégiée.

Jaar Année	Bestemming Destination	Verplaatsing per Déplacement en	Reden Raison	Duur dagen Durée jours	Totale kostprijs (in franken) Prix total (en francs)
1995	Sevilla-Séville/Sofia	Vliegtuig/Avion	Leefmilieu/Environnement	5	64 275
1995	Wenen/Vienne	Vliegtuig/Avion	Leefmilieu/Environnement	2	3 876
1996	Parijs/Paris	Wagen/Voiture	Leefmilieu/Environnement	3	15 002
1996	Dublin	Vliegtuig/Avion	Informeel raad Justitie en Binnenlandse Zaken/Conseil informel Justice et Intérieur	2	31 806
1997	Nairobi	Vliegtuig/Avion	Leefmilieu/Environnement	3	90 357
1997	New York	Vliegtuig/Avion	Leefmilieu/Environnement	3	58 287
1997	Genève	Vliegtuig/Avion	Leefmilieu/Environnement	2	30 774
1997	Luxemburg/Luxembourg	Wagen/Voiture	Leefmilieu/Environnement	2	10 620
1997	Berlijn/Berlin	Vliegtuig/Avion	Leefmilieu/Environnement	2	31 035
1997	Kyoto	Vliegtuig/Avion	Leefmilieu/Environnement	5	143 864
1997	Luxemburg/Luxembourg	Wagen/Voiture	Leefmilieu/Environnement	2	8 305

## Veiligheid

**Vraag nr. 522/3 van de heer Vandebroek d.d. 9 december 1997 (N.):**

### *Thuisverzorging. — Parkeerfaciliteiten.*

Het is voor iedereen duidelijk dat, ten gevolge van de vergrijzing, enerzijds, en van de vergrijzing in de vergrijzing, anderzijds, de zorgsectoren in het algemeen in toenemende mate zullen bevraagd worden. Telkens gaat het om vormen van dienstverlening waarvoor het belangrijk is dat men zich optimaal voor de klanten en/of patiënten kan inzetten, zonder dat dit onder tijdsdruk moet gebeuren.

Wanneer thuisverzorgers (onder meer medici, paramedici, sociale helpers, sanitaire helpers, enz.) in een buurt met zones van betalend parkeren moeten zijn, dan rijzen terzake heel wat problemen.

In de gegeven omstandigheden zien zij zich met andere woorden verplicht te zoeken naar een niet-betalende parkeerplaats, wat uiteraard grotere wandelafstanden en een enorm tijdverlies tot gevolg heeft. In het andere geval lopen ze telkens weer het risico op een geldboete omdat de geldende parkeerregels werden overtreden.

Weliswaar is het zo dat inzake parkeerbeleid onderscheid dient gemaakt tussen gemeentelijke en provinciale wegen als zijnde federale bevoegdheid, terwijl gewestwegen onder de gewestbevoegdheid gerekend worden. De aangekaarte problematiek beperkt zich evenwel als per definitie tot dichtbewoonde centrumplaatsen in wijken, gemeenten en/of steden, zodat het in essentie om een federale materie gaat wanneer aan het veralgemeend verlenen van parkeerfaciliteiten voor zorgverstrekkers gedacht wordt. Met opzet gewagen we van een «veralgemeend» verlenen van dergelijke faciliteiten omdat, naar we mochten vernemen, dergelijke initiatieven thans reeds door bepaalde steden en gemeenten overwogen en uitgevaardigd worden.

Dienaangaande leggen we enkele concrete vragen voor:

1. Zou het niet aangewezen zijn om, vanuit de federale overheid, tot een coördinerende richtlijn te komen inzake het verlenen van parkeerfaciliteiten aan zorgverstrekkers langsheen gemeentelijke en provinciale wegen?

2. Kan het ontwerpen en aanbrengen van een logo voor alle zorgverstrekkers, jaarlijks uit te reiken door de gemeentebesturen, niet volstaan om hen de nodige parkeerfaciliteiten toe te staan?

3. Kan, naar analogie met wat voor artsen gebruikelijk is vanuit de Orde der Geneesheren, niet tot een veralgemeende regelgeving besloten worden door voor alle zorgverstrekkers een passende parkeerkaart te laten aanmaken?

**Antwoord:** Het algemeen verkeersreglement voorziet slechts twee gevallen waarin van de beperkingen van de parkeertijd kan afgeweken worden nl. de parkeerfaciliteiten voor minder-validen (artikel 27.4 van het koninklijk besluit van 1 december 1975) en voor bewoners houder van een bewonerskaart (artikelen 27.1.4 en 27.3 van ditzelfde besluit).

Regelmatig wordt de vraag gesteld om ook aan andere personen parkeerfaciliteiten toe te kennen. Het aantal vragen is groot en behelst een grote diversiteit aan gegadigden die elk wel een reden hebben waarom zij menen van parkeerfaciliteiten te moeten genieten. In heel wat gevallen weegt het feit dat moet betaald worden zwaarder door dan de beperking van de parkeertijd op zichzelf. Tenslotte zijn de parkeerproblemen niet altijd en alleen het gevolg van de beperkingen van de parkeertijd, maar van de hoge parkeerdruk, vooral dan in de centra.

Ik ben niet zinnens om de algemene verkeersreglementering in dit verband te wijzigen en dit om een totale ontwaarding van het systeem te voorkomen.

1. Het is bijgevolg ook niet mogelijk om vanuit de federale overheid richtlijnen uit te vaardigen met betrekking tot parkeerfa-

## Sécurité

**Question n° 522/3 de M. Vandebroek du 9 décembre 1997 (N.):**

### *Soins à domicile. — Facilités de stationnement.*

Il est patent que, par suite du vieillissement de la population, les secteurs de soins en général seront de plus en plus sollicités. Il s'agit de services pour lesquels il est important de pouvoir s'investir de manière optimale pour les clients et/ou les patients, sans être pressé par le temps.

Lorsque les soignants à domicile (entre autres médecins, titulaires de professions paramédicales, assistants sociaux, aides sanitaires) doivent se rendre dans un quartier où il existe des zones de stationnement payant, de nombreux problèmes peuvent se poser.

Dans ces circonstances, ils sont contraints de chercher un emplacement non payant, avec naturellement une double conséquence: une longue distance à parcourir à pied et une perte de temps considérable. Dans le cas contraire, ils risquent de se voir infliger une amende pour infraction aux règles de stationnement.

Il est vrai qu'en matière de stationnement, il faut faire une distinction entre les routes communales et provinciales, qui ressortissent au pouvoir fédéral, et les routes régionales qui sont de la compétence des régions. Le problème soulevé se limite toutefois, par définition, aux centres très peuplés de quartiers, communes et/ou villes, de sorte que l'octroi généralisé de facilités de stationnement aux dispensateurs de soins est une matière essentiellement fédérale. C'est à dessein que nous parlons d'un «octroi généralisé» de ces facilités parce que, d'après ce que nous avons pu apprendre, de telles initiatives sont d'ores et déjà envisagées et mises en œuvre par certaines villes et communes.

Puis-je demander à l'honorable secrétaire d'État de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Ne serait-il pas indiqué d'établir, au niveau fédéral, une directive de coordination prévoyant l'octroi de facilités de stationnement aux dispensateurs de soins sur les routes communales et provinciales?

2. La conception et l'apposition d'une vignette pour tous les dispensateurs de soins, à délivrer annuellement par les administrations communales, ne pourraient-elles pas suffire pour leur accorder les facilités de stationnement nécessaires?

3. Par analogie avec ce que l'Ordre des médecins prévoit pour ses membres, ne pourrait-on pas décider de créer une carte de stationnement valable pour tous les prestataires de soins?

**Réponse:** Le règlement général sur la circulation routière ne prévoit que deux cas pour lesquels il peut être fait exception aux limitations de la durée du stationnement, à savoir: les facilités de stationnement pour handicapés (article 27.4 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975) et pour les riverains titulaires d'une carte de riverains (articles 27.1.4 et 27.3 de ce même arrêté).

Régulièrement, il est demandé que des facilités de stationnement soient également accordées à d'autres personnes. Le nombre des demandes est important et elles se fondent sur une grande diversité de considérations, qui, chacune constitue un motif pour lequel les intéressés croient pouvoir bénéficier desdites facilités. Dans beaucoup de cas, le fait que l'on doit payer est plus contraignant que la limitation du temps de stationnement lui-même. Enfin, les problèmes de stationnement ne sont pas toujours et seulement la conséquence des limitations du temps de stationnement mais, surtout dans les centres, d'une grande pénurie de stationnement.

Il n'est pas dans mes intentions de modifier le règlement général sur la circulation et ceci pour éviter une dévalorisation totale du système.

1. Il n'est par conséquent pas possible que l'autorité fédérale donne des directives en rapport avec les facilités de stationnement

ciliteiten voor bijvoorbeeld zorgverstrekkers. Dergelijke richtlijnen zouden strijdig zijn met het koninklijk besluit van 1 december 1975. Ook de gewesten kunnen dergelijke richtlijnen niet uitvaardigen: het algemeen verkeersreglement is, zonder onderscheid, van toepassing op gewestwegen en op gemeente- en provinciewegen.

2 en 3. De parkeerfaciliteiten die de gemeenten op eigen initiatief aan de zorgverstrekkers zouden toekennen, of het nu op basis van een logo dan wel van een passende parkeerkaart is, zijn eveneens strijdig met het koninklijk besluit van 1 december 1975 en bijgevolg onwettig.

Trouwens, tot informatie van het geachte lid deel ik mede dat het logo en vignet voor artsen dat gebruikelijk is vanuit de Orde der geneesheren, betrokkenen reglementair geen enkele parkeerfaciliteiten verlenen. Zij blijven onderhevig aan de gehele parkeerreglementering.

pour, par exemple, les soignants. De telles directives seraient contraires à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975. De même, les régions ne pourraient pas justifier de telles directives: le règlement général de la circulation est d'application, sans distinction, sur les voiries régionales, communales et provinciales.

2 et 3. Les facilités de stationnement que les communes accordaient de leur propre initiative aux soignants, que ce soit sur la base d'un logo ou d'une carte de stationnement adaptée, sont également contraires à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 et dès lors illégales.

Au demeurant, à titre d'information pour l'honorable membre, je tiens à signaler que le logo et le caducée fournis habituellement par l'Ordre des médecins, ne procure réglementairement aucune facilité de stationnement aux intéressés. Ils restent soumis à la réglementation relative au stationnement, et ceci dans son intégralité.